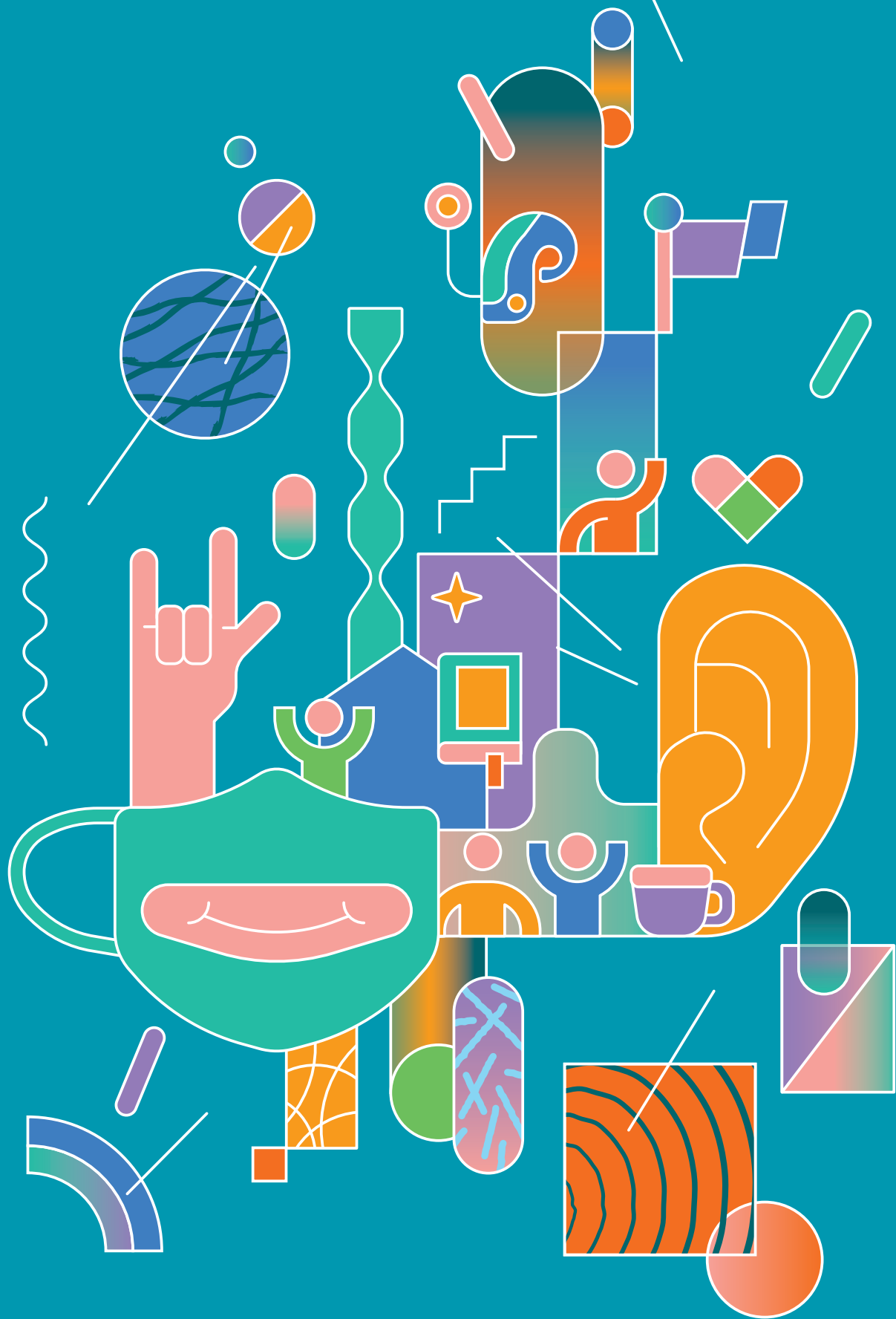


# 跨越聽障 共創新天

2020-2021 周年報告 ANNUAL REPORT



THE HONG KONG  
SOCIETY FOR THE DEAF

香港聾人福利促進會 THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF

2020-2021 周年報告 ANNUAL REPORT



## 目錄 Contents

2	歷史、宗旨 History and Objectives	46	職業性失聰補償管理局 - 職聰復康網絡 Occupational Deafness Compensation Board Project – Occupational Deafness Rehabilitation Network
3	理想、使命及價值觀 Vision, Mission and Core Values	<b>48</b>	<b>手語服務 Sign Language Service</b>
4	主席報告 Chairman’s Report	50	手語服務 Sign Language Service
6	執行委員會及小組委員會 Council and Committees	<b>52</b>	<b>醫療及復康服務 Medical and Rehabilitation Service</b>
8	組織架構圖 Organization Chart	54	聽覺服務 Audiological Service
9	2020–2021 年度服務概覽 Service Overview 2020–2021	56	人工耳蝸中心 Cochlear Implantation Centre
10	年度專題 – 伴 · 疫同行 Featured Article of the Year – Together, We Fight Against COVID-19	57	言語治療服務 Speech Therapy Service
<b>14</b>	<b>教育服務 Education Service</b>	58	物理治療服務 Physiotherapy Service
16	約翰賽斯中心家長函授課程 (聽障兒童家長) John Tracy Clinic Correspondence Course for Parents (Parents of Hearing Impaired Children)	59	職業治療服務 Occupational Therapy Service
17	早期教育及訓練服務暨聽伶計劃 Early Education and Training Service cum Hearing and Speech Enhancement Scheme	<b>60</b>	<b>社會企業服務 Social Enterprise Service</b>
19	幼兒中心 Child Care Centre	62	賽馬會聽鳴茶座 The Jockey Club Deaf Cafeteria
22	聽伶兒童發展中心 Twinkling STARS Child Development Centre	<b>64</b>	<b>研究及發展 Research and Development</b>
24	融合教育支援服務 Inclusive Education Support Service	66	服務推廣及公眾教育 Service Promotion and Public Education
<b>26</b>	<b>社會服務 Social Service</b>	68	研究及倡議 Research and Advocacy
28	社交及康樂服務 Social and Recreational Service	<b>70</b>	<b>服務統計 Service Statistics</b>
34	親子世界服務 Parent Child World Service	72	服務統計簡表 Summary of Service Statistics
36	就業服務 Employment Service	74	會員資料分析 Membership Analysis
38	閃耀童行 – 學前駐校社工服務計劃 SPARKLING STARS – Social Work Service for Pre-primary Institutions Scheme	76	管理層名單 Management Team
40	聾人子女服務 Coda (Children of Deaf Adults) Service	77	長期服務獎 Long Service Award
42	家長支援服務 Parents Support Service	<b>78</b>	<b>財政報告 Financial Reports</b>
44	輔導服務 Counselling Service	80	財政報告 Financial Reports
45	聽障人士獎學金 Scholarship for the Hearing Impaired	100	鳴謝 Acknowledgements
		103	捐款表格 Donation Form

## 歷史 History

香港聾人福利促進會（聾福會）於1968年成立，並於1976年12月29日根據公司法例註冊成為一社團組織。本會乃一非牟利機構，旨在促進聽障人士福利及協助其在社會中獲得與任何人士同等的服務。

Founded in 1968, the Society was incorporated in Hong Kong under the Companies Ordinance on December 29, 1976. It is a non-profit making organization which aims to promote the well being of the hearing impaired and seeks to ensure equalization of opportunities for hearing impaired persons.

## 宗旨 Objectives

- 為聽障人士提供宣傳、教育、康樂、輔導、聽覺及醫療等服務；並與其他為聽障人士提供服務的組織及人士合作以改善聽障人士的福利。
- 致力提高聽障人士教育水平，為有需要的聽障人士提供獎學金及特別儀器；並為有關家長提供教育聽障兒童的知識。
- 教育社會人士有關聽障人士的困難及需要，向聽障人士及其家庭提供所需資料，並與其他有關服務機構交流意見，並促進聽障人士融入社會。

- To undertake projects of publicity, education, recreation, counselling, clinical, audiological and medical services for the hearing impaired; and to assist or cooperate with any institutions, organizations or individuals to improve the services for the hearing impaired.
- To work towards improving the educational standards for the hearing impaired, to provide scholarship and special equipment for the hearing impaired as well as to provide guidance for parents of hearing impaired children.
- To inform the public about the problems and needs of the hearing impaired, to give necessary information to hearing impaired persons and their families about institutions and services available to them, and to exchange information among institutions serving the hearing impaired and to promote the concept of and to take steps to work towards the integration of the hearing impaired with the public.

## 理想 Vision

為聽障人士提供全面及最高專業水平的服務，讓他們享有平等的發展機會，發揮潛能，自我實現和融入社會。

The Society aims to provide comprehensive and professional services of the highest standard to ensure equalization of opportunities for the hearing impaired, and to promote self-development, self-actualization and self-sufficient and integration of hearing impaired persons.

## 使命 Mission

- 提供最優質及專業的服務以滿足聽障人士的需要
- 專注聽障人士之復康服務及維護其權益
- 建立最強的服務聽障人士隊伍
- 以有限的資源提供最高成本效益的服務
- Provide professional services of the highest quality to fulfill the need of the hearing impaired
- Focus on rehabilitation service and safeguard the rights of the hearing impaired
- Build the strongest team in serving the hearing impaired
- Be operationally excellent and effective in utilizing resources to provide cost effective service

## 價值觀 Core Values

- 服務使用者為本（尊重服務使用者及瞭解他們的需要）
- 關懷精神（對聽障人士及其他人）
- 高度專業精神（以專業精神提供服務及不斷改進）
- 有效地運用資源（善用資源提供優質服務）
- 追求卓越（不斷革新，自我學習及發展）
- Customer-oriented (respect customers, know their needs and be hearing impaired friendly)
- Caring (for the hearing impaired and other people)
- Professional (demonstrating professionalism in everything we do and continuously raising our standard)
- Effective (in utilization of resources for the delivery of quality service)
- Relentless quest for excellence (striving for the best through continuous learning and self-development)

# 主席報告

本會於本年度繼續推行第三年的三年策略性計劃 (2018-2021) 包括教育服務、聽障青年服務和資訊科技發展的開展和推行，在此謹略述各項有關主要成果。

首先，教育方面，隨疫情變化，中心按社會福利署的指引及家長意願，適時作出應變，提供中心實體訓練、網上學習及家居訓練三種模式的服務，讓學生不致因疫情而影響學習進度，並善用資訊科技推行了大量視像教學和活動，包括幼兒的個別及小組訓練、家長講座、親子活動等。

同時，本會的「到校學前康復服務」於2020年8月起獲社會福利署增加資助服務名額至125人，為參與計劃的17所分別位於香港、九龍、新界及離島區的幼稚園及幼稚園暨幼兒中心提供到校支援，為有特殊學習需要兒童在訓練的黃金期獲得及早介入及支援。

另外，本會與香港學生輔助會自2020年8月起合作開展「閃耀童行」學前駐校社工服務計劃，為8所學前單位提供專業社工駐校服務。支援學前兒童及其家庭，提升家長親職技巧；促進學前兒童身、心、社、靈的全面發展，並提升教師及早辨識和支援危機家庭的意識。

至於聽障青年服務方面，為鼓勵更多聽障青年自我增值，聽障青年發展基金現可資助聽障青年參與各中心舉辦之課程以學習新技能。同時，聽障青年發展委員會正考慮將修讀課程的手語翻譯費納入資助範圍，以支援打手語的聽障青年。聽障青年服務發展工作小組已建立聽障青年資料庫，並收集及記錄近100位本會歷屆各項基金的申請者及參與本會舉辦活動的聽障青年，並將持續收集，更新及記錄以完善資料庫的內容，供不同部門同工作參考及義務工作配對之用。

在資訊科技發展方面，資訊科技委員會正研究推行中央檔案管理 (如SharePoint) 及中央軟硬件物資資料庫。同時，委員會將考慮草擬資訊科技策略文件及制定本會資訊科技未來發展方向以發掘不同科技產品及技術以改善聽障人士的日常生活。另一方面，本會已進行網絡及伺服器保安評核，資訊科技部將參考評核報告內容更新及提升相關軟件和硬件。本會亦積極研究將資訊及通訊科技硬件升級以配合本會舉行不同大型會議及活動的需要。

社會服務方面，社會福利署自2020年11月起撥款予香港中心及將軍澳中心，新增社區支援服務，加強為聽障人士及其家屬／照顧者提供專業支援，包括：個案輔導、家訪及外展、互助小組、治療小組、義工小組、教育活動、地區協作等。疫情期間中心透過致電、WhatsApp、SMS等方式逐一聯絡區內會員，了解他們的情況及需要。

本會同時積極推動手語服務的發展，資歷架構第3級的「專業手語傳譯證書」課程已進入第二屆，經過面試後共錄取7位學員，受疫情及限聚令影響，課程延至2020年7月4日開課，更兩度暫停，實習課也因而受阻，幸好最後課程順利完成。另外，多年前出版的手語課程 (初級) 部份手語需要更新，故決定重新製作。書本上除手語示範相片外，更加入QR code可即時上網觀看示範影片，方便學員使用。

服務發展方面，本會獲社會福利署資助於將軍澳寶盈花園成立家長資源中心，於2020年11月1日正式投入服務。為了讓聽障及有特殊學習需要的會員及家庭有更舒適的環境使用服務，會方並自資進行優化工程，舉行更多元化的照顧者支援服務，強化家庭功能。

在政策方面，本會出席就香港銀行公會於2018年3月向銀行發出的「無障礙銀行服務實務指引」所舉辦的諮詢會，並提交了書面建議，反映聽障人士對銀行服務的無障礙需要，同時提出各銀行應多培訓前線職員學習手語。立法會公務員及資助機構員工事務委員會會議邀請公眾提出建議，增加殘疾人士受聘的機會，本會亦有派員作代表，提出面試應提供手語傳譯協助、亦應以文字列出面試題目等各項無障礙需要。

本人藉此機會向各位執行委員、政府有關部門和團體、會員、義工和善長致謝，並同時感謝各同工在疫情下仍然緊守崗位，默默付出，期望繼續上下一心，為聽障人士提供優質而多元化的服務。

執行委員會主席  
**雷偉彬**

# Chairman's Report

In the year under review, the Society continued to implement its three-year strategic plan (2018-2021) for the third year. The plan encompassed education service, services for hearing impaired youth and information technology development.

Firstly, with regard to our Education Service, the Society adapted to the fluctuating COVID-19 situation and made constant adjustments in accordance with parents' wishes and the guidelines from the Social Welfare Department (SWD). We offered three modes of services so as to minimise the potential learning loss for students caused by the pandemic. Additionally, many lessons and activities were held via videoconference, including individual and group trainings for children, talks for parents, other family activities, etc.

From August 2020, the increase in subvention from the SWD, allowed up to 125 users to benefit from our On-site Pre-school Rehabilitation Service. Our team rendered on-site support services to the pre-schoolers studying at the 17 participating kindergartens and kindergarten-cum-child care centres which are scattered among Hong Kong Island, Kowloon, New Territories and the Outlying Islands. We aspire to provide early intervention and support to meet children's educational needs at their golden age of development.

In addition, the Society has been operating SPARKLING STARS Social Work Service for Pre-primary Institutions Scheme jointly with Hong Kong Student Aid Society since August 2020. Under the Scheme, professional at-school social work services are rendered to 8 pre-school educational institutions. It aims to provide support to preschoolers and their parents in order to improve parents' parenting skills, promote a holistic approach to children's physical, emotional, social and spiritual development and raise teachers' awareness of early identification and support for at-risk families.

Concerning the services for hearing impaired youths, our Hearing impaired Youth Development Fund offers them subsidies with which they can join many different training courses and pick up new skills thereby. Also, the Hearing impaired Youth Development Committee is considering recognising sign language interpretation training courses as eligible for funding support. Furthermore, the Hearing impaired Youth Service Development Task Force has compiled a Hearing impaired Youth Database which includes the information of over 100 youths who were associated with our Fund. We will continue to collect and document more information for the reference of different service units and the matching of voluntary work.

In terms of the development of information technology, our Information Technology Committee has been exploring the possibility of adopting a centralised document management system (such as SharePoint) and a centralised database for software and hardware management. Meanwhile, the Committee also examined the need for mapping out an information technology strategy. Our goal is to discover different new gadgets and technologies that will improve the quality of life of the hearing impaired. Moreover, the Society has conducted a security check on our network and server. The inspection report is being used as reference for our information technology department to update and upgrade our software and hardware. Lastly, the Society is actively examining the option of upgrading our information and communication hardware in order to facilitate upcoming large-scale activities.

With respect to our social services, new community support services have been added to our Hong Kong and Tseung Kwan O Centres since November 2020 with the subsidy from the SWD. They aim to give better professional support to hearing impaired persons and their families/carers. These services include counselling, home visits, outreaching service, mutual support groups, therapeutic groups, volunteer groups, educational activities and district collaboration. During the pandemic, we reached out to our members one by one via phone call, WhatsApp messages and SMS to find out their situations and needs.

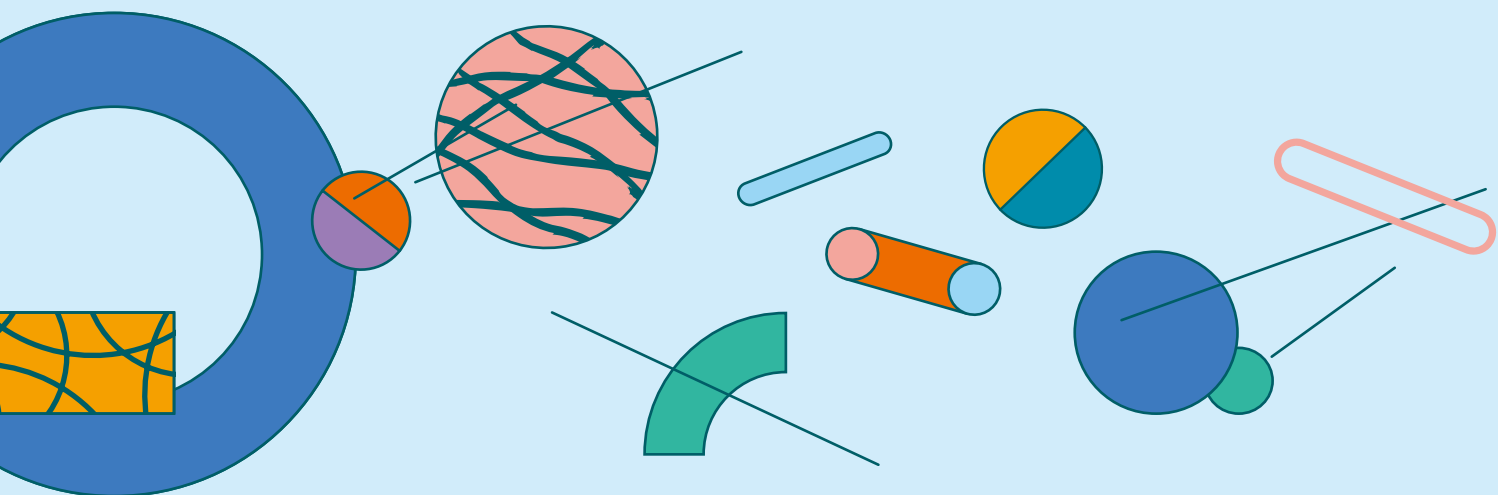
The Society is also vigorously promoting the development of our sign language services. The "Certificate in Professional Sign Language Interpretation" course, accredited as Level 3 under HKCAAVQ's Qualification Framework, started its second year of enrollment. A total of seven students were admitted to the course. Deferred by the pandemic and social restrictions, the course commencement date was also postponed to 4<sup>th</sup> July 2020. The course was temporarily suspended twice, and its practice session was disrupted. Fortunately, the course was satisfisied completed against all odds. Furthermore, our textbook for Sign Language Training Course (Elementary) had been published for a long time and was in need of revision. Hence, we decided to edit the textbook all over again. Now, the vocabulary in the new textbook comes with sign language illustrations and QR codes that link to demo videos to enhance effectiveness.

As far as our service development is concerned, our new Parents Resources Centre in Bauhinia Garden of Tseung Kwan O, funded by the SWD, commenced operations since 1<sup>st</sup> November 2020. In order to give our hearing impaired members, other members and families with special educational needs a better service environment, the Society undertook a self-financed renovation project to enhance the facilities. The new centre provides a wide range of support services for carers with the aim of improving family functioning.

At a public policy level, the Society attended the consultation meeting on the "Barrier-free Banking Services" conducted by the Hong Kong Association of Banks in March 2018, and submitted written recommendations to reflect the barrier-free needs of the hearing impaired for banking services. Banks should provide more training in sign language to front-line staff. Legislative Council Panel on Public Service invited members of the public to express views at a meeting that discussed the employment opportunities of persons with disabilities. Our Society's representative spoke at the meeting, suggesting that barrier-free measures, such as sign language interpretation and a list of interview questions in written form should be provided in job interviews.

I would like to take this opportunity to thank our Council and Committee members, government departments concerned, our members and volunteers. We also want to express our appreciation to our staff members for their dedication and the hard work they put in during the pandemic. May we continue to stay unified in order to provide quality services to people with hearing impairment.

Council Chariman  
**Brian Lui**





# 執行委員會及小組委員會 Council and Committees

## 贊助人 Patron

香港特別行政區行政長官 林鄭月娥女士  
The Chief Executive of the Government of HKSAR,  
Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-ngor

## 副贊助人 Vice Patron

王日橋醫生 Dr. Buddy Y.K. Wong, MH

## 會長 President

李嘉輝先生 Mr. Philip K.F. Lee

## 執行委員會 The Council

### 主席 Chairman

雷偉彬先生 Mr. Brian Lui

### 副主席 Vice-Chairman

黎本立先生 Mr. Lai Boon Lap  
陳德賢測量師 Sr Ricky Chan

### 義務秘書 Hon. Secretary

冼權鋒教授 Prof. Kenneth K.F. Sin, MH

### 義務司庫 Hon. Treasurer

劉國權資深執業會計師 Mr. Eddie Lau, FCPA (Practising)

## 委員 Members

陳穎鈞醫生 Dr. Anthony W.K. Chan  
蔡敏志教授 Prof. Gillian Choa  
張文迪律師 Ms. Mendy Chong  
許加恩校長 Mr. Joseph Hui  
李嘉耀先生 Mr. Lawrence Lee  
倫碧儀校長 Ms. Rebecca Lun  
曹莉莉校長 Ms. Amy Tso  
黃偉強先生 Mr. Wong Wai Keung  
葉浩然測量師 Sr John Yip, AP

## 小組委員會 Committees of the Society

### 聾人會員委員會 Committee of Deaf Members

主席 Chairman  
黃偉強先生 Mr. Wong Wai Keung

副主席 Vice-Chairman  
陳德賢測量師 Sr Ricky Chan

### 教育及獎學金委員會 Education & Scholarship Committee

主席 Chairman  
曹莉莉校長 Ms. Amy Tso

### 聽障教育服務委員會 Hearing Impaired Students Support Service Committee

主席 Chairman  
冼權鋒教授 Prof. Kenneth K.F. Sin, MH

### 手語專責委員會 Sign Language Committee

主席 Chairman  
黃偉強先生 Mr. Wong Wai Keung

### 課程發展委員會 Curriculum Development Committee

主席 Chairman  
冼權鋒教授 Prof. Kenneth K.F. Sin, MH

### 就業服務及培訓委員會 Employment Service and Training Committee

主席 Chairman  
葉浩然測量師 Sr John Yip, AP

副主席 Vice-Chairman  
許加恩校長 Mr. Joseph Hui

### 聽鳴社企委員會 Social Enterprise Committee

主席 Chairman  
劉國權資深執業會計師 Mr. Eddie Lau, FCPA (Practising)

副主席 Vice-Chairman  
葉浩然測量師 Sr John Yip, AP

### 醫療服務委員會 Medical Service Committee

主席 Chairman  
陳穎鈞醫生 Dr. Anthony W.K. Chan

副主席 Vice-Chairman  
區建國博士 Dr. Dennis K.K. Au

### 聽覺中心及技術服務委員會 Audiology Centre and Technology Service Committee

主席 Chairman  
陳穎鈞醫生 Dr. Anthony W.K. Chan

副主席 Vice-Chairman  
陳德賢測量師 Sr Ricky Chan

### 財政及策劃委員會 Finance & Fund-raising Committee

主席 Chairman  
劉國權資深執業會計師 Mr. Eddie Lau, FCPA (Practising)

### 人力資源管理委員會 Human Resources Management Committee

主席 Chairman  
黎本立先生 Mr. Lai Boon Lap

副主席 Vice-Chairman  
陳德賢測量師 Sr Ricky Chan

### 提名委員會 Nomination Committee

主席 Chairman  
雷偉彬先生 Mr. Brian Lui

副主席 Vice-Chairman  
陳德賢測量師 Sr Ricky Chan

### 資訊科技委員會 Information Technology Committee

主席 Chairman  
陳德賢測量師 Sr Ricky Chan

副主席 Vice-Chairman  
許加恩校長 Mr. Joseph Hui

### 建設發展委員會 Building Development Committee

主席 Chairman  
葉浩然測量師 Sr John Yip, AP

### 聽障青年發展委員會 Hearing Impaired Youth Development Committee

主席 Chairman  
陳德賢測量師 Sr Ricky Chan

### 基本 / 永遠會員申請審核委員會 Full / Life Membership Vetting Committee

主席 Chairman  
黎本立先生 Mr. Lai Boon Lap

### 關懷聽障人士基金委員會 Foundation for the Hearing Impaired Committee

主席 Chairman  
黎本立先生 Mr. Lai Boon Lap

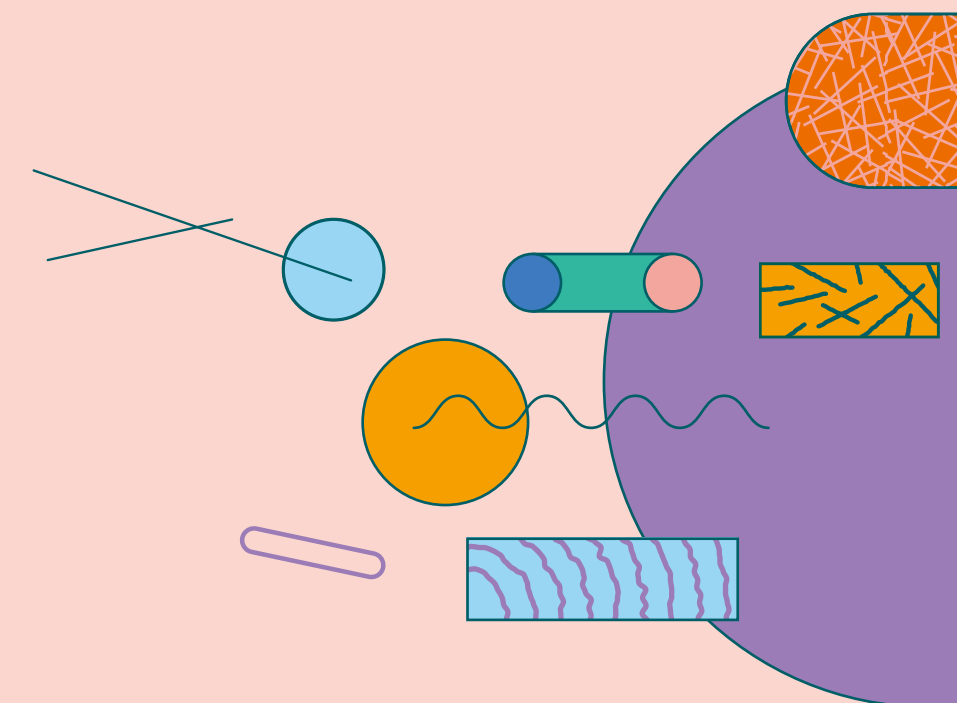
### 機構管治委員會 Corporate Governance Committee

主席 Chairman  
冼權鋒教授 Prof. Kenneth K.F. Sin, MH

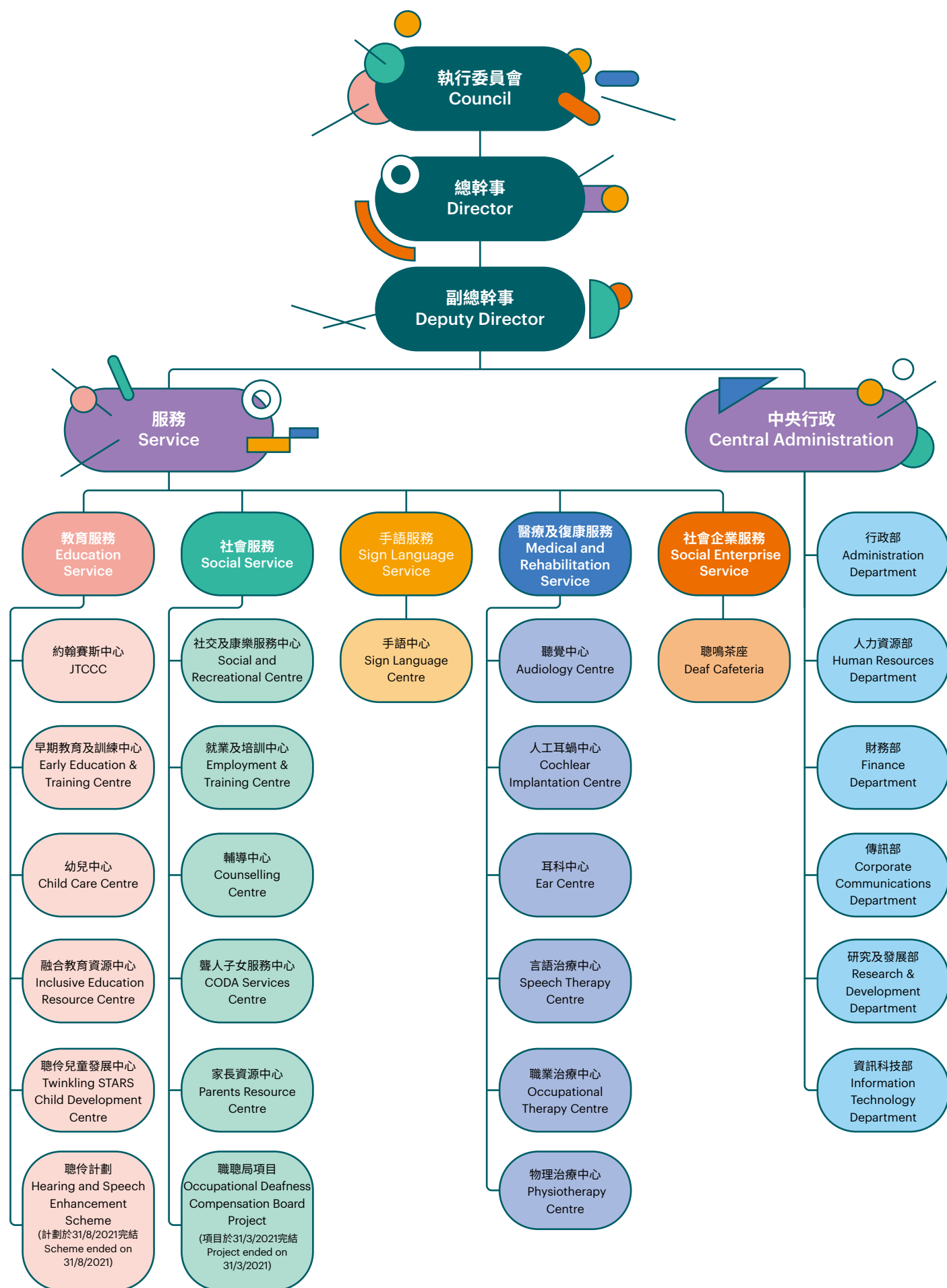
### 編輯委員會 Editorial Committee

主席 Chairman  
張文迪律師 Ms. Mendy Chong

副主席 Vice-Chairman  
許加恩校長 Mr. Joseph Hui



# 組織架構圖 Organization Chart



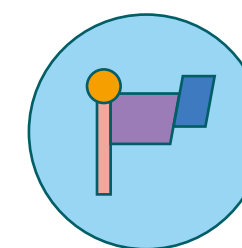
# 2020-2021 年度服務概覽 Service Overview 2020-2021



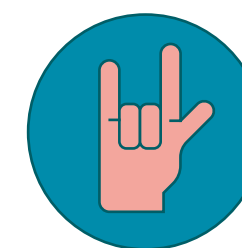
## 六大服務 Six Major Services



教育服務  
Education Service



社會服務  
Social Service



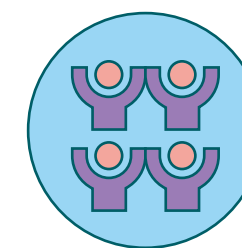
手語服務  
Sign Language Service



研究及發展  
Research and Development

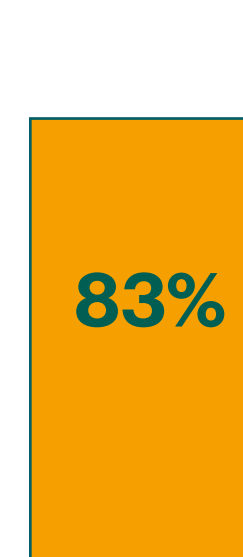


醫療及復康服務  
Medical and Rehabilitation Service



社會企業  
Social Enterprise

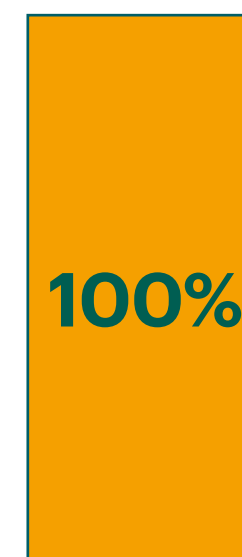
## 畢業後升讀主流小學 Students transitioning to mainstream education after graduation



幼兒中心  
Child Care Centre



到校學前康復服務  
On-site Pre-school Rehabilitation Service

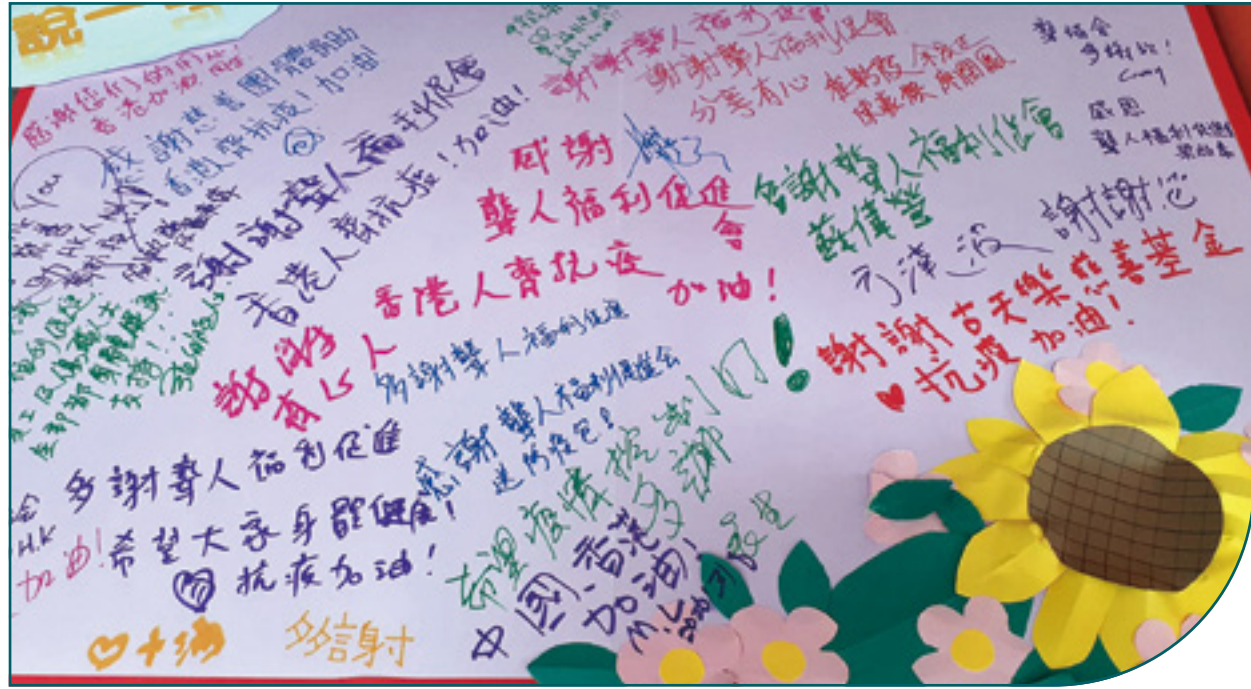


早期教育及訓練服務  
Early Education and Training Service



# 年度專題 — 伴 · 疫同行

Featured Article of the Year — Together, We Fight Against COVID-19



過去一年，受到新型冠狀病毒的影響，社會瀰漫焦慮和不安的氣氛，特別對於聽障人士而言，在溝通、購買物資和接收社會資訊等各方面都更為困難。

猶幸社會上不少機構和善長愛心滿載，如九龍巴士（一九三三）有限公司捐出逾 33,000 個外科口罩；TVB 東張西望捐出逾 20,000 個外科口罩及防疫物資；香港測量師學會共籌得約 10,000 個外科口罩，連同其他防疫物資，部分轉贈本會，分發予有需要的學童及其家人\*；加上不少善長以個人名義，透過 Facebook inbox 主動聯絡聾福會，捐出不少口罩、搓手液及洗手液等防疫物資，希望能為物資嚴重短缺的聽障人士解燃眉之急。



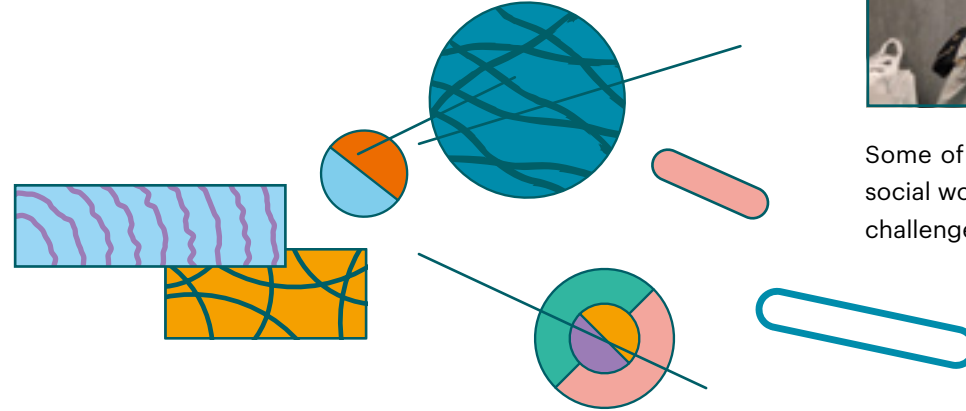
\* 捐贈名單詳見 P.104  
See P.104 for donation details

For the past year, the atmosphere in our society has been permeated with anxiety and uneasiness amid novel coronavirus outbreak. Life is especially difficult for the hearing impaired in terms of communication, obtaining supplies and staying up to date with society news.



Fortunately, there has been no lack of loving support from charitable organizations and philanthropists. For example, the Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited (KMB) donated over 33,000 surgical masks; Scoop, a programme by TVB, donated over 20,000 surgical masks together with anti-epidemic supplies; the Hong Kong Institute of Surveyors also gifted us part of the 10,000 surgical masks and other anti-epidemic supplies that they had received by way of donations. These supplies were in turn distributed to students in need and their families\*; In addition, many individuals reached us personally through the Society's Facebook inbox and generously donated to us many anti-epidemic supplies including face masks, hand sanitiser and hand wash, hoping to help hearing impaired ones solve their urgent supply shortages.

經過本會同工及社工的持續努力，透過分批領取、郵寄、親身送交等方式將防疫物資陸續按迫切性送到各有需要的人士手上，同時將部份物資以網上申請形式發放，了解到部份聽障人士對電子科技不熟悉，社工們亦按需要提供協助。



## 疫情下致力維持恆常服務

隨疫情變化，中心按社會福利署的指引及家長意願，適時作出應變，提供中心實體訓練、網上學習及家居訓練三種模式的服務，讓學生不會因疫情而影響學習進度。復課前徹底將中心進行大清潔，添置感應式探熱器、感應式水龍頭及紫外線電子清潔教具箱，以防接觸感染，確保衛生。



在疫情嚴重需暫停實體活動期間，中心積極開拓網上活動的可能性，讓會員在疫情下繼續參與社交及康樂活動。網上活動系列包括各類課程、講座等，職員逐一聯絡參加的會員，協助下載應用程式及指導如何於網上參與活動。



Thanks to the persistent effort of our staff members and social workers, anti-epidemic supplies were distributed to persons in need in stages according to their relative urgency via pickup, postal service and personal delivery.

Some of the supplies were allotted through online application; Our social workers provided assistance to those who were technologically challenged.

## Regular Services Provided Amid Pandemic

To adapt to the fluctuating COVID-19 situation, our centres make constant adjustments in accordance with the guidelines from the Social Welfare Department and with parents' wishes. We offer three modes of services—in-centre face-to-face training, online learning and at-home training, so as to minimise the potential learning loss for students due to the pandemic. Before in-person classes resumed, a deep cleaning had been done to our facilities. In addition, infrared thermometers, touchless faucets and ultraviolet (UV) light sanitising devices were purchased to prevent infections through contact with surfaces and to maintain good environmental hygiene.



When in-person activities were not possible due to the severity of the epidemic situation, the Society took proactive steps to develop virtual activities, which then enabled our members to keep their social and recreational activities while social distancing. Our virtual activities included various interest classes, talks, etc. Our staff members reached out to the participants personally to teach them how to download apps and attend the activities online.

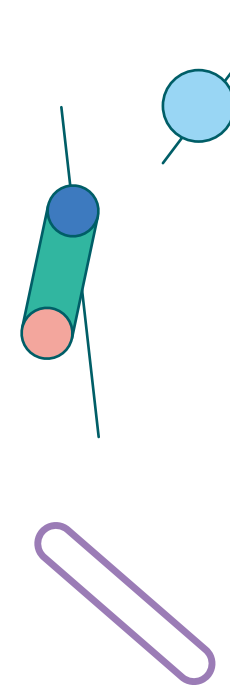


### 透明口罩對聽障人士的幫助

疫情期間，佩戴口罩阻礙聽障人士讀唇，使他們的日常溝通及資訊接收更困難，外國的半透明口罩是疫情初期唯一的選擇，半透明口罩在香港並不普及，價錢昂貴，海外訂購亦相當困難，在此期間，非常感謝哈羅香港國際學校、福幼基金會及離島扶輪社聯合捐贈逾二千個半透明口罩，讓聽障人士在疫情期間仍能通過讀唇溝通，減低生活上的不便。

### Transparent Face Masks to Help the Hearing Impaired

During the global pandemic, wide use of face masks creates a lip-reading barrier for the hearing impaired population. It also hampers their ability to communicate and receive information. In the beginning of the pandemic, face masks with transparent panels that are manufactured overseas were the only solution to such communication barrier. However, these products were not only rare in Hong Kong, but also expensive and hard to acquire. We are extremely grateful that Harrow International School Hong Kong, Caring for Children Foundation and Rotary Club of Channel Islands jointly donated over 2,000 semi-transparent face masks to us in our struggles, making lip-reading possible despite the pandemic and reducing the nuisance hearing impaired persons have in life.



### 「可重用全透明過濾口罩」新聞發佈會

本會邀請嶺南大學「嶺大創業行動」針對聽障人士的需要，於去年6月至7月期間舉辦一系列口罩設計工作坊，邀請不同年齡層的聽障人士表達意見，綜合不同聽障人士的需要，針對半透明口罩的不足，研發出具有過濾病毒功能的全透明口罩，並舉行新聞發佈會，設計團隊期望日後可獲得捐助，大量生產該全透明過濾口罩，將其普及化。

是次設計的全透明過濾口罩，口罩邊緣以柔軟物料製成，能緊貼面型，佩戴者說話時口罩也不會輕易移位。口罩可重複使用，只需每兩星期更換 H13 HEPA 濾網，以及每天以 70% 酒精直接清潔外殼即可，方便衛生，期望透過合作，為聽障人士提供可同時兼顧可見度及過濾病毒功能的全透明口罩，並藉此機會呼籲政府部門、公營機構、大型服務業提供者，主動為前線工作人員提供防疫功能的全透明口罩，協助聽障人士讀唇，保障聽障人士擁有公平獲取資訊的權利。



### Press Conference—“Reusable Fully Transparent Anti-COVID-19 Face Masks”

The Society, with the needs of hearing impaired people in mind, invited the Lingnan Entrepreneurship Initiative of Lingnan University (LU) to organize a series of face mask design workshops in June and July 2020 where opinions on face mask design were gathered from hearing impaired individuals of different age groups. In order to deal with the shortages in semi-transparent face masks, LU took into account of everyone's views and subsequently designed a fully transparent face mask with anti-pathogenic properties. This was followed by a press conference to introduce the new design. The design team is now seeking financial support for the mass production of the transparent anti-COVID-19 face mask so it can be made widely available to the public.

The edge of this fully transparent anti-COVID-19 mask is made of soft materials that prevent it from moving around while the wearer is speaking, and it fits close to the face. The mask is reusable by sanitising it with 70% isopropyl alcohol wipes daily, but the H13 high-efficiency particulate air (HEPA) filter in it needs to be replaced every two weeks. It is therefore easy to use and clean. Through collaboration with LU, we hope to provide hearing impaired persons with fully transparent face masks that consider both visibility and virus filtration. Taking this opportunity, we urge government departments, public organizations and large establishments to proactively provide anti-COVID-19 transparent face masks to their frontline staff, in order not to hinder lip-reading. By doing so, we justly protect the rights of hearing impaired ones to access information.





教育服務  
EDUCATION  
SERVICE

# 約翰賽斯中心家長函授課程 (聽障兒童家長)

John Tracy Clinic Correspondence Course for Parents  
(Parents of Hearing Impaired Children)

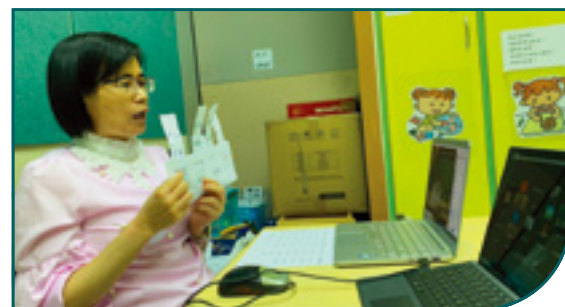
## 重點項目

### 專題講座

中心不時舉辦專題講座，以協助家長教導孩子，如《六種行為句》作口頭單句、複句、三句及多段，來提升孩子的口語組織能力；講座亦為家長製作了一份能組合1296句單句的教具及講義作參考資料，讓家長們更掌握教導孩子的技巧。

### 家長小組

為讓家長分享育兒心得或困難，中心舉辦家長小組，如《發音兒歌齊唱 - 複韻母》。很多幼兒聽到音樂便不自覺地隨節奏擺動，透過音樂表達情感，老師與家長一起探討如何以唸唱本會發音兒歌的形式，去改善幼兒語音的問題，讓家長辨識粵語複韻母的不同，提升育兒技巧。



家長透過專題講座了解更多育兒技巧。  
Parents are introduced to new parenting skills in featured talks.

中心舉辦教師工作坊，讓教師加深對幼兒親職教育的認識。  
We organize teachers' workshops to help teachers gain a deeper understanding of parent education at kindergarten stage.

### 課程簡介

本會於1975年獲邀將美國約翰賽斯中心的課程翻譯成中文，並於1985年開始為課程招募學員，指導家長訓練和照顧聽障兒童，讓幼兒發揮潛能。本課程由公益金資助，家長需自行閱讀資料和實習課程內的建議，完成家長報告書。中心隨後根據家長報告書的內容，給予家長指導。本年度共有40位家長參加，共有10位家長修畢課程獲發獎狀。

## Service Highlights

### Featured Talks

The Centre often organizes featured talks that teach parents how to educate their children. For example, "Six Sentence Types for Human Actions" explained how children could improve their speech organization by practising making simple, compound and multiple sentences and short passages; Copies of a teaching material that lists out 1,296 simple sentences and their possible combinations were also handed out to parents during the talk, so they could improve their parenting skills.

### Parent's Support Group

Support Groups are organized for parents to share their parenting experiences and difficulties with one another. For example, we arranged "Cantonese Nursery Rhyme Sing-along—Diphthong" for parents based on the fact that young children naturally move to the rhythm and tempo of music as a form of self-expression. Instructor of the programme, discussed with parents how children's pronunciation could be improved using the nursery rhymes designed by the Society. By learning to identify and differentiate the diphthongs in Cantonese, parents would improve their teaching.



### Course Introduction

In 1975, the Society was invited to undertake the work of translating the Correspondence Course of John Tracy Clinic in the USA into Chinese. Later in 1985, we began to enroll students for the Course in which we provide parents with instructions on how to train and care for hearing impaired children in ways that enable them to realise their full potential. Sponsored by the Community Chest, the Course requires parents to study the course materials, applies the suggestions in it on their own, and at the end submit a report upon which feedback will be given. In the year under review, a total of 40 parents enrolled in the course, out of which 10 parents were awarded completion certificates.

# 早期教育及訓練服務暨聽伶計劃

Early Education and Training Service cum Hearing and Speech Enhancement Scheme

## 重點項目

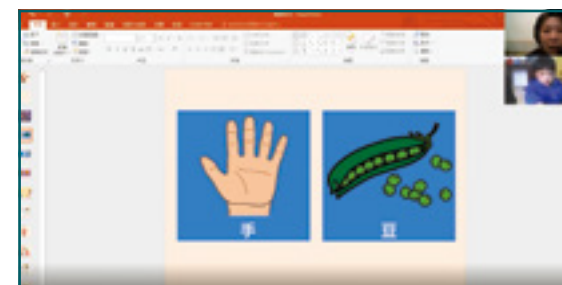
### 疫情下的服務

整個學年都在疫情下渡過，即使在疫情最嚴峻時，中心亦繼續以「停課不停學」為原則，無間斷地提供訓練服務。老師、治療師及社工都必須發揮創意，並善用資訊科技推行了大量視像教學和活動，包括幼兒的個別及小組訓練、家長講座、親子活動等。

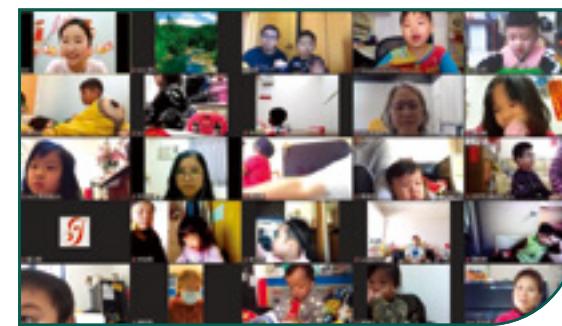
## Service Highlights

### Providing Services Under Pandemic

As the COVID-19 pandemic lingers on throughout the entire academic year, our centres continue to uphold the principle "suspending classes without suspending learning" by providing uninterrupted training services even during the worst coronavirus outbreak. Unleashing their creativity, our teachers, therapists and social workers have utilised information technology to conduct numerous virtual lessons and activities, including individual and group trainings for pre-schoolers, talks for parents and other parent-child activities.



老師善用不同的科技和媒體進行視像個別訓練。  
Teachers conduct individual training virtually by means of modern technology and communication channels.



視像親子新春活動。  
A virtual parent-child activity at Chinese New Year.

### 從疫情中走出來

在疫情稍為緩和的時候，中心按社會福利署指引分階段恢復服務，並按照社署及衛生防護中心發出的指引，採取適當的防疫措施，定時為中心地方、設施、教具等進行消毒和清潔。家長及學童亦需要配合中心的防疫措施方能進行訓練。



中心舉辦幼嬰家長講座，傳授育兒知識。  
We teach baby care tips to parents of infants in a talk.



舉辦不同類型的學習小組提升學童的藝術才能。  
Different types of learning groups are held to improve children's artistic ability.

### Walking Out of the Pandemic

When the coronavirus situation started to ease, our service centres resumed operations in phases according to the instructions set out by the Social Welfare Department (SWD). Following the guidelines issued by SWD and Centre for Health Protection, we implement anti-epidemic measures, such as cleaning and disinfecting all areas, amenities and teaching tools in our centres. Parents and students must comply with anti-epidemic requirements throughout their training sessions.



# 幼兒中心

## Child Care Centre

### 服務簡介

中心服務對象為0至6歲聽障或有語言遲緩的幼兒及其家人。由專業團隊(包括特殊幼兒工作人員、言語治療師、物理治療師、職業治療師及社工),分別為幼兒提供綜合發展訓練,並為家長提供教育、輔導及支援服務。服務點包括北角、將軍澳、何文田及屯門。

### 學習訓練津貼服務

服務對象為正在接受社署學習訓練津貼之0至6歲幼兒。目的為讓正在輪候資助學前康復服務的幼兒能在輪候期間盡早接受訓練,以幫助他們的學習及發展。

### 聽伶計劃

計劃為一項自資服務,為0至8歲聽障或有語言遲緩的兒童而設,以遊戲激發幼兒學習的興趣和培養正確的學習態度,讓他們從實踐中掌握語言基礎。

### Service Introduction

The service targets of Early Education and Training Centre are young children under the age of six who suffer from hearing impairment and/or language delay, as well as their family members. Our professional team consists of pre-school special education teachers, speech therapists, physiotherapists, occupational therapists and social workers. Not only do they carry out integrated development training on children, but they also provide education, counselling and support services to parents. Our service points are located in North Point, Tseung Kwan O, Homantin and Tuen Mun respectively.

### Training Subsidy Programme

The service targets of the Programme are children under the age of six who are beneficiaries of the Training Subsidy Programme implemented by SWD. Its purpose is to provide early training to the children on the waiting list for subvented pre-school rehabilitation service, in order to facilitate their learning and development while they are waiting for subvented pre-school rehabilitation services.

### Hearing and Speech Enhancement Scheme

The Scheme is a self-financing service targeting at children under the age of eight who suffer from hearing impairment and/or language delay. It is designed to improve children's motivation to learn and cultivate in them a positive learning attitude through games, helping them build a solid language foundation through practices.

### 重點項目

#### 疫情下的服務

中心按最近疫情發展提供實體訓練、網上學習及家居訓練三種模式的服務,讓學生不會因疫情而影響學習進度。復課前徹底將中心進行大清潔,添置感應式探熱器、感應式水龍頭及紫外線電子清潔教具箱,確保衛生。



中心因應疫情最新發展按需要進行網上及實體課。Arrangements are swiftly made to enable virtual and in-person classes according to the constantly changing coronavirus situation.

### Service Highlights

#### Learning During the Global Pandemic

Our centres according to the fluctuating COVID-19 situation to offer three modes of services—in-centre face-to-face training, online learning and at-home training, so as to minimise the potential learning loss for students caused by the pandemic. Before in-person classes resumed, a deep cleaning had been done to our facilities. In addition, infrared thermometers, touchless faucets and ultraviolet (UV) light sanitising devices were purchased to maintain good environmental hygiene.



#### 網上親子活動及家長講座

中心運用網上形式舉行親子活動。如聖誕節聯歡會、有歌聲報佳音、幼兒表演等;兩所中心分別舉行「親子吊飾設計比賽」及「環保聖誕卡設計比賽」,共渡一個不一樣的聖誕佳節。又舉行網上新年慶祝會,學生們都穿上中國傳統服裝,輪流介紹賀年食品、唸唱新年兒歌,充滿節日氣氛。

#### Online Parent-child Activities and Talks for Parents

Our centres organized virtual parent-child activities online. For example, in our Christmas Party, we had activities like carol-singing and a children's talent show. In addition, the two Child Care Centres organized "Parent-child Christmas Decoration Design Competition" and "Eco-friendly Christmas Card Design Competition" respectively in order to make it a special Christmas. For Chinese New Year, a virtual celebration activity was held where students in Chinese tradition clothing took turns to introduce festive foods and sing New Year songs, creating a strong festive mood.



聖誕慶祝會上學生穿上應節服飾錄影表演。At the Christmas Party, students perform in Christmas costumes for video recording.





中心舉行「我家爸媽說故事」鼓勵家長向孩子講故事。  
“My Parents are Storytellers” is organized to encourage parents to read stories to their children.

### 親子閱讀活動

兩所幼兒中心分別舉行「齊齊來閱讀」及「閱讀益身心」，派發圖書給家長，供家長伴讀圖書，享受親子閱讀的樂趣；另邀請「書伴我行（香港）基金會」主持「親子閱讀工作坊」，指導家長為孩子建立閱讀習慣及選擇優質圖書等，家長反應熱烈。

### Parent-child Reading Programmes

“Together, We Read” and “Reading for Good Health” are programmes set up by our two Child Care Centres respectively to distribute storybooks to parents. When parents read these books with their children, they can find enjoyment and come to appreciate parent-child reading. We also invited Bring Me A Book Hong Kong to host a “Parent-child Reading Workshop” where parents learnt how they could help their children develop a reading habit and select good children’s books. The workshop was well-received by many parents.

透過閱讀活動提高學童專注力及閱讀能力。  
Reading activities can improve children’s concentration and reading skills.



### 第14屆網上畢業禮

畢業禮於8月23日（星期日）以網上形式進行，邀得本會執行委員會成員、聽障學生支援服務委員會主席香港教育大學冼權鋒教授致辭，有畢業生代表致辭、畢業生代表獻唱《謝謝老師》、學生表演、宣讀畢業生及獲獎生名單，還有總幹事黃太榮與家長、師生分享會，氣氛溫馨感人。

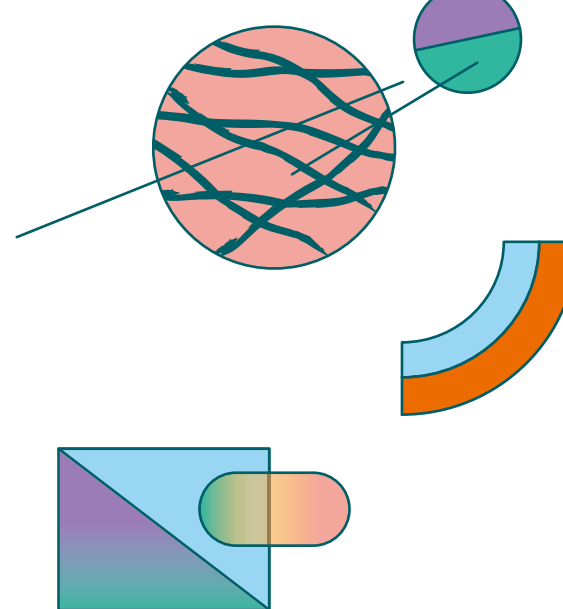
### The 14th Virtual Graduation Ceremony

The graduation ceremony was held virtually on Sunday, 23rd August. We had the honour of having Prof. Kenneth K.F. Sin MH of the Education University of Hong Kong, our Council Member and Chairman of Hearing Impaired Students Support Service Committee give a speech. His speech was followed by another speech given by a graduate student representative. Then, some graduate students sang a song entitled “Thank You, My Teacher” and presented other



畢業禮以網上形式圓滿舉行。  
The virtual graduation ceremony is successfully held.

performances. Later, names of the graduates and awardees were read out. Mrs. Winnie Wong took the opportunity to announce her retirement. The ceremony ended with a sharing session for parents, teachers and students in a warm atmosphere.



### 編撰教材及親子教室

疫情下繼續創作及出版《發音兒歌集》第三冊、《抗疫篇》及《停課不停學》；收集同工對網上教學及進行活動的心得及意見，整理視像教學的經驗：《新常態下的學習契機》，讓同工累積新的學與教經驗，持續專業成長。社工們亦編撰《親子動聽樂》網上雙月刊，為家長提供育兒資訊。

### Publication of Teaching Materials and Parent-child Classroom

Despite the coronavirus outbreak, we continue to design and publish new teaching materials, such as “Cantonese Phonics Song Album for Children” (3rd Edition) and “Suspending Classes Without Suspending Learning”; We gather feedback and opinions from our teaching staff concerning virtual classrooms and other virtual activities, so as to edit our online teaching experiences in “Learning Opportunities in the New Normal”. This publication teaches our staff the experiences of learning and teaching in the new normal, thus helping them continue to upskill and grow professionally; “Move and Listen for Fun”, a bimonthly online publication edited by our social workers, shares parenting information with parents.



把握復課時間，中心舉行「親子教室」，指導家長與子女溫習技巧。  
Resumption of in-person classes gives us the opportunity to hold “Parent-child Classroom” to teach parents how they can do revision with their children.

### 服務簡介

本會轄下設有兩所幼兒中心，分別是白普理幼兒中心及尚德幼兒中心。在良好的師生比例下，專業團隊評估及記錄學生的學習進度，按學生需要訂定「個別學習計劃」；每位學生均備有「學習歷程檔案」；同工每半年與家長進行一次個別學習會議。透過多元化的學習模式及運用「綜合溝通法」，發展學生語言、溝通及社交技巧，並促進全人發展。

### Service Introduction

The Society operates two Special Child Care Centres, namely Bradbury Child Care Centre and Sheung Tak Child Care Centre. Our professional working team, with a favourable teacher-to-pupil ratio, composes an “Individual Education Plan” according to the needs of each student. All students have their individual “Study Progress Portfolio”. Our staff members also arrange biannual meetings with the parents of each student to discuss his/her academic performance. Diversified teaching modes and “Total Communication Approach” are adopted to develop students’ language, communication and social skills, as well as to promote whole-person development.



### 重點項目

#### 升小銜適支援服務

中心為加強對學童升小的支援，讓準小一生打好學習基礎及心理調適，暑假期間特為 K3 學童舉辦了一系列的網上小組，包括【我是小一生】小一適應課程及【語文智多多】讀寫小組，同時邀請 K2 及 K3 學童家長參與【我是小一生】及【童言有法 - 說出精彩故事】家長座談會，讓家長了解如何提高孩子的敘事組織能力，從而更有效地將訓練融入日常生活中。



#### 「兒童啟蒙老師訓練」家長工作坊

為推廣閱讀風氣，中心與書伴我行（香港）基金會合作，於去年十月舉辦一連兩節家長培訓工作坊，協助家長建立親子共讀的習慣。中心已向基金會申請設立「書包圖書館」，透過便利及有系統的借閱圖書計劃，為學童提供優質的兒童圖書，讓他們從小享受閱讀的樂趣，圖書館預計明年第二季正式投入服務。

工作坊藉繪本與孩子對話來提升親子關係，紓緩孩子情緒，從而提升孩子語文能力。

The workshop encourages parents to have conversations with their children through reading picture books together, in order to improve parent-child relationships, promote children's emotional stability and strengthen children's language proficiency.

### Service Highlights

#### Support Services for Transitioning to Primary Schools

To enhance our support services for young students transitioning to primary schools and prepare them both academically and psychologically, we organized different online bridging activities for K3 students in their summer holidays. These activities included "I am a P.1 Student" P.1 preparatory course and "Fun Fun Language" reading and writing study group. In addition, the parents of K2 and K3 students were invited to "I am a P.1 Student" and "How to Tell an Appealing Story" seminars, in which they learnt how to improve children's narrative skills and speech organization. The seminars explained how parents could bring the training into their everyday life effectively.

【我是小一生】線上家長座談會，由臨床心理學家及社工主講，令家長更了解小學階段對學童的要求及支援。

"I am a P.1 Student" Online Seminar For Parents is conducted by clinical psychologists and social workers to help parents understand the academic requirements and available support services in the primary education phase.

#### "First Teachers™" Workshop for Parents

In order to promote a reading culture, we organized two sessions of training workshops for parents in October 2020 in a joint effort with Bring Me A Book Hong Kong (BMABHK), with an aim to help participants develop a parent-child reading habit. We also made an application to BMABHK for a School Bag Library to be set up in our Centre. This book lending service is convenient and systematic. Through this program, young learners have easy access to a wide selection of quality children's books, thus cultivating a love of reading from a young age. The library in our Centre is expected to commence service from the 2nd quarter of next year.



#### 【腦力智上】電子學習計劃

中心於去年十二月獲蘇黎世保險贊助 75 套三星平板電腦 (Galaxy Tab S6 Lite) 及無線鍵盤，以支援有特殊學習需要學童於疫情停課期間學習，期望透過多媒體學習提升學童的學習興趣，並透過一系列由中心社工、治療師及臨床心理學家聯同資訊科技青年大使策劃的網上講座及工作坊，協助子女進行視像課堂及電子學習。



學童在疫情期間透過多媒體繼續學習，從而達致停課不停學。"Suspending Classes Without Suspending Learning" was made possible by multimedia learning.

#### 服務簡介

本會於 2020 年 8 月獲社會福利署增加資助服務名額至 125 人，為參與計劃的 17 所分別位於香港、九龍、新界及離島區的幼稚園及幼稚園暨幼兒中心提供到校支援，由本會跨專業團隊提供一站式及多元化的服務，讓有特殊學習需要兒童在訓練的黃金期獲得及早介入及支援。

#### Service Introduction

Since August 2020, the subvention from the Social Welfare Department has increased to allow up to 125 users to benefit from our subvented services. Our team renders on-site support services to the pre-schoolers studying at the 17 participating kindergartens and kindergarten-cum-child care centres which are scattered among Hong Kong Island, Kowloon, New Territories and the Outlying Islands. We aspire to guarantee early intervention and support for children with special educational needs at their golden age of development. Our one-stop services are conducted by an inter-disciplinary service team and are diversified.



透過網上講座及工作坊，增加家長對使用電子產品及學習軟體的認識。Virtual talks and workshops deepen parents' understanding of electronic devices and other e-learning softwares.

#### "Rack Your Brains" E-learning Programme

Sponsored by Zurich Insurance Group Ltd., our centre acquired 75 sets of Samsung tablets (Galaxy Tab S6 Lite) and wireless keyboards to accommodate the academic needs of students with special educational needs during class suspension due to COVID-19. We aspired to stimulate students' learning interests by means of multimedia learning. Therefore, a series of virtual talks and workshops were organised by our social workers, therapists, clinical psychologists and Information Technology Young Ambassadors to help children participate in virtual lessons and e-learning activities.



聽伶兒童發展中心於今年 1 月以網上視像直播形式舉行啟用禮。Twinkling STARS Child Development Centre held a live-streamed launch ceremony online in January 2021.



# 融合教育支援服務

## Inclusive Education Support Service

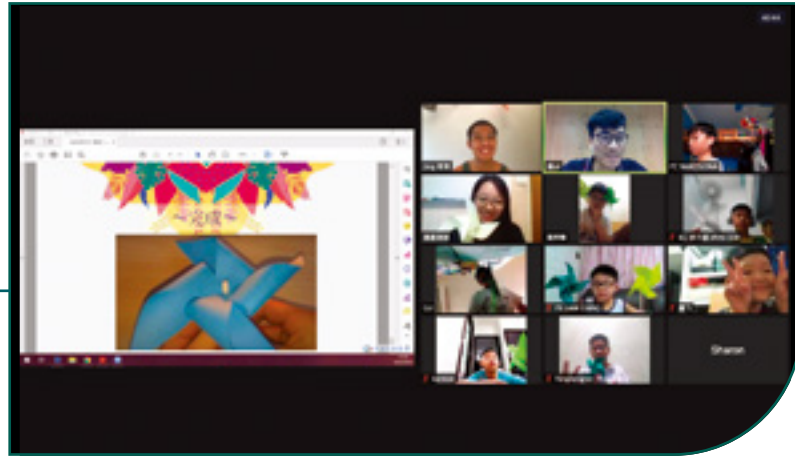
### 重點項目

#### 多元學習 促進全人發展

中心舉辦「聽鳴之星」學習支援計劃，為聽障中小學生舉辦不同類型的課程，包括功課輔導班、語文補底班、體藝興趣班及其他課餘活動，以培養聽障學童的多元發展。此計劃為每周六恆常舉辦，一方面可鞏固學童的語文基礎，另一方面可提升他們的學習動機並發掘不同潛能。

疫情下，班組以網上視像形式進行，並鼓勵「停課不停學」，使學童維持學習的動機。

Amid the pandemic, all group classes are held virtually to promote "suspending classes without suspending learning" and keep students motivated.



### Service Highlights

#### Diversified Learning to Promote Whole-person Development

Under the Silent Twinkling Star Learning Support Scheme, our Centre organizes a diversity of courses for hearing impaired primary and secondary school students in areas including homework tutoring, remedial language education, sports, art and other extracurricular activities. These activities are held regularly on Saturdays to consolidate children's language skills, motivate them to learn and discover their potentials.

#### 凝聚舊生 發揮所長

學前教育服務舊生會踏入10周年，成員由本會學前教育服務的畢業生組成，透過組織舊生幹事會，培育有潛質的領袖人才及其組織能力。幹事會協助籌辦社交及康樂活動、不同興趣班，亦定期舉辦聚會，建立互助支援網絡。疫情下，舊生幹事會策劃不少網上及抗疫活動，以吸引會員參加及凝聚大家，於「疫境」下互勉。

#### Alumni United to Excel Themselves

The Pre-school Education Service Alumni Association, having been established for 10 years, is made up of former students of our pre-school education service. Committee members of the Association can nurture their leadership and organizational skills through hosting social and recreational activities. A variety of interest classes and regular meet-ups are held to create a mutual support network; Amid the pandemic, the committee members let their creativity flow and explore new possibilities. They organized many virtual and anti-epidemic activities that attracted participation and united the alumni so they could encourage one another in the face of adversity.



舊生會舉辦 TRX 健身體驗班，鼓勵會員疫情下強身健體。  
The Alumni Association hosts a TRX fitness class to encourage our members to train for fitness.



#### 社區教育 推動共融

由香港公益金資助，中心推行「社區教育聽障體驗計劃」為全港不同學校舉辦「愛+FUN 校園」講座及各類共融工作坊，例如手語歌、手語魔術、繪本共賞等，邀請聽障人士擔任工作坊導師，提供渠道讓他們發揮自我，提升自信心，同時讓社區人士有機會接觸聽障人士，明白他們面對的困難及與他們溝通的方法，建立關愛共融社會。

#### Community Education to Promote Social Inclusion

Funded by the Community Chest of Hong Kong, the "Community Education Experiential Programme" allows the Centre to organize "Love+FUN School Life" talks and inclusion-themed workshops relating to sign language songs, sign language magic tricks and picture book reading etc. in different schools around Hong Kong. By being the instructors in these workshops, hearing impaired persons can develop their self-worth and boost their self-confidence. At the same time, the

Programme gives opportunities to other members of our community to interact with the hearing impaired and to learn about their hardships and communication methods. All of these help create a caring and inclusive society.



到校進行網上講座及小型工作坊，繼而推廣社區教育。  
We conduct virtual talks and small-scale workshops at different schools with the aim of furthering community education.

#### 服務簡介

本會於2014年9月自資成立「融合教育資源中心」，旨在透過支援聽障學童、家長及學校，協助聽障學生適應主流學校的學習及校園生活；並推動社區認識聽障議題，以構建「關愛共融」的校園及社會氣氛，促使聽障學生融入主流。

#### Service Introduction

The Inclusive Education Resource Centre was established in September 2014 on a self-financed basis. It is dedicated to providing support services to hearing impaired students, their parents and schools in order to help these students adapt to the study and life in mainstream schools. We strive to promote issues concerning hearing impairment in the community so as to create a caring and inclusive atmosphere at school and in society, thus integrating hearing impaired students into mainstream education.







### 重點項目

#### 新增社區支援服務

自2020年11月起，社會福利署撥款於香港中心新增社區支援服務，加強為聽障人士及其家屬／照顧者提供的專業支援。服務包括個案輔導、家訪及外展、互助小組、治療小組、義工小組、支援性／發展性／教育性活動、地區協作等。疫情期間中心透過不同方式逐一聯絡區內逾560名會員，了解他們的情況及需要。



會員及照顧者一同參加「減壓心靈藝術小組」，在創作中認識自己，欣賞自身及對方的付出和努力，學習照顧彼此的身心需要。Through the art activities in “De-stress with Art”, members and their carers can gain self-knowledge, enhance their appreciation for each other’s sacrifices and efforts, and learn how to look after each other physically and emotionally.

### Service Highlights

#### Newly Added Community Support Services

Subsidised by the Social Welfare Department (SWD), Community Support Services have been added to our Hong Kong Centre since November 2020. They aim to give better professional support to hearing impaired persons and to their families. The new support services include case counselling, home visits, outreaching service, mutual support groups, therapeutic groups, volunteer groups, supporting/developmental/educational activities and district collaboration. Amid the pandemic, we have checked in on more than 560 members in our district one by one to find out their situations and needs.

邀請投資者及理財委員會為會員及照顧者提供一系列的網上退休理財講座，為晚年生活作好準備。The Investor and Financial Education Council is invited to host a series of talks about online retirement money management, so our members and their carers can be prepared for a good later life.



#### 「互動·在線」網上活動系列

在疫情嚴重需暫停實體活動期間，中心積極開拓網上活動的可能性，讓會員在疫情下繼續參與社交及康樂活動。網上活動系列包括各類課程、講座等，職員逐一聯絡參加的會員，協助下載應用程式及指導如何於網上參與活動。

#### “Interact Online” Virtual Activity Series

When in-person activities were not possible due to the severity of the epidemic situation, our Centre took proactive steps to develop virtual activities, which then enabled our members to keep their social and recreational activities while social distancing. Our virtual activities included various interest classes, talks, etc. Our staff members reached out to the participants personally to teach them how to download apps and attend the activities online.



透過網上烹飪班，會員安在家中一同鑽研新菜式。While staying at home, our members can still experiment with new recipes together in a virtual cooking class.



計劃於3月時進行中段回顧，長者義工分享義務工作的喜樂與得著。A mid-term review session takes place in March for elderly volunteers to share their happy memories and learnings.

#### 社交／義工小組

受疫情影響，香港中心各小組舉行的實體月會、培訓、義工服務及活動等均受影響，只在疫情放緩時短暫恢復。

#### 小組作品展覽

雖然實體活動受阻，但中心的各個藝術小組創作活動未有停止。剪紙藝社及攝影社在2020年10月、2021年1至3月於港鐵社區畫廊展出不同作品，透過藝術向社區人士展示聽障人士的才華。



攝影社成員李業福獲邀參與平等機會委員會舉辦的「真·相 The Way We Are」計劃，透過攝影捕捉生活點滴，展現自己真實一面，減少社會誤解。Li Yip-fuk Jack, member of Hong Kong Photographic Club for the Deaf, is invited to take part in the “The Way We Are” Photo Exhibition Tour hosted by the Equal Opportunities Commission. He showcases original photographic works capturing life as he lives it in an effort to reduce misconceptions in society.

#### 老有所為活動計劃 - 聽鳴耆義計劃

香港中心獲社會福利署「老有所為活動計劃」資助，展開為期兩年的聽障長者義工計劃，招募一眾有志回饋社會的長者聽障會員及其家屬，期望達到長者義工助人助己的目標。

#### Opportunities for the Elderly Project—Volunteer Programme for Elderly People with Hearing Impairment

Subsidised by SWD, our Centre has launched a two-year volunteer programme for elder people with hearing impairment. The programme targets at the elderly members with hearing impairment and the families who wish to further their contribution to society and at their family members. It gives opportunities to our elderly members to reach the goal of “helping yourself by helping others”.



剪紙藝社於農曆新年期間以牛年為主題，展出充滿節日氣氛的剪紙作品。Papercutting Group creates some Chinese New Year-themed paper cutting craft designs to celebrate the coming of the Year of the Ox.

#### Social/Volunteer Groups

All face-to-face monthly meetings, trainings, volunteer services and activities are disrupted by the pandemic. They are temporarily resumed whenever pandemic restrictions ease.

#### Art Exhibitions

Although face-to-face activities are suspended, the creative activities of our art groups remain unaffected. Papercutting Group and Hong Kong Photographic Club for the Deaf had their art works displayed in MTR’s “Community Art Galleries” in October 2020 and January to March 2021 respectively, through which hearing impaired members demonstrated their talents to the public.



# 社交及康樂服務 - 將軍澳社交及康樂中心

## Social and Recreational Service - Tseung Kwan O Multi-services Centre

### 重點項目

#### 《動疫有靜》網上軟件教學

透過體驗手機程式「Zoom」網上會議、Google 即時轉錄—語音轉換文字、環境警報聲音提示及 CHEARS 手機助聽程式，網上青年大使與聽障會員一同運用科技，在疫情下建立與外界、家屬／照顧者溝通的平台。

### Service Highlights

#### “Stay Socially Active While Physically Apart” Online Software Tutorials

By teaching participants how to use Zoom—a video conferencing application, Google Live Transcribe—an automatic speech recognition tool, Environmental Sound Recognition Alerts and CHEARS—a hearing assistant application, our Information Technology Youth Ambassadors help hearing impaired members construct a communication platform with technology, in order to keep them connected with the outside world, their families and carers.

#### 在家運動體驗日

雖然疫情下要維持社交距離，但無阻一班會員在 Zoom 跟教練做運動，教練教授不同類型的運動、拉筋方法及泰拳招式。最令人鼓舞的是，有會員還是第一次參與本會的活動、第一次自己學習使用 Zoom。

#### At-home Workout Experience Day

Although social distancing measures are in place during the pandemic, members were still able to enjoy exercising with our trainer via Zoom on the Experience Day, where different types of exercises, stretch moves and Muay Thai techniques were taught. It was encouraging to see some members attend our activities and use Zoom unassisted for the first time.



會員都很專心投入活動，又主動發問問題，勇於挑戰不同高難度動作。

Members are highly engaged in the activity, taking the initiative to ask questions and bravely challenging themselves with difficult moves.

#### 新服務拓展 - 街站

中心自去年11月開展新服務後，首次以街站形式向公眾介紹本會新社區支援服務。是次街站以將軍澳為試點，街坊對「驗耳小測試」感到新奇，部份亦有查詢本會各種為聽障人士而設的服務。

#### Newly Added Service—Street Booth

Following the expansion of services in November 2020, our Centre set up an unprecedented street booth to introduce our new community support services to the public. Our first-time street booth was placed in Tseung Kwan O on a trial basis. Some people in the neighbourhood took an interest in our “Simple Hearing Test”, while others inquired about the types of services we have for hearing impaired people.



擺設街站提高市民對聽力保護及本會服務的認識。

The street booth raises public awareness of hearing conservation and deepens the community's understanding of HKSD's services.

### 社交／義工小組 Social/Volunteer Groups



#### 手與歌家族

自成立33年以來，一直主力推廣傷健合作的精神，一同演繹手語歌、參與公開及地區的公眾教育、傷健共融的服務及表演，每位組員均有不同的發揮機會。

#### Sign Language Song Group

Since its founding 33 years ago, the Group has been striving to encourage collaboration between the hearing impaired and the able bodied through sign language song performances, public and regional community education programmes as well as social inclusion-themed services/performances. In these occasions, group members all have opportunities to showcase and develop their talents.



小組於10月期間參與香港展能藝術會專業導演培訓課程，並以攝錄形式將手語音樂劇「夢如舊歡」搬上舞台，網上播出與公眾分享。

Group members joined the Professional Film Directing Training Course organized by the Arts with the Disabled Association Hong Kong in October 2020. They video recorded the sign language musical “Old Loves Like A Dream” and later published it through online broadcasting.



恆青社員舉行千島湖之旅遠足行，當日大家行了20公里路，飽覽美麗景觀。

Members of the Youth Group completed a 20-km hike around Tai Lam Chung Reservoir and enjoyed the beautiful view alongside.

#### 恆青社

於1990年4月成立，除投入參與及協助推行本會服務外，更對外發展及推動社員參與外展的傷健共融服務，向社會人士展現他們的才能及令社會大眾對聽障人士有更多的認識。

#### The Youth Group

Established in April 1990, the Group is made up of members who strive not only to assist in the implementation of our service programmes, but also to volunteer in the social inclusion-themed services organized by external organizations, in order to demonstrate their talents to the public and deepen people's understanding of the hearing impaired.



HISN 舉行 One Day Tour，帶大家認識鴨洲、吉澳及荔枝窩，參觀地質公園及自然文化遺產，發掘不一樣香港景色。

One Day Tour, organized by HISN, took participants to visit the natural and cultural heritage in Hong Kong Geopark, in order to learn about Ap Chau, Kat O and Lai Chi Wo, and to discover a special view of Hong Kong.

#### 聽障青年支援網絡(HISN)

自2011年4月成立，以凝聚更多來自主流學校的聽障青年，透過不同的聚會和分享活動，互相認識，彼此支援大家所面對的困難，並從中建立深厚的友誼，現時網絡人數已達225人，年齡介乎15-45歲。

#### Hearing Impaired Support Network (HISN)

Established in April 2011, HISN aims at unifying the hearing impaired youths studying in mainstream schools. Through different gatherings and sharing sessions, members get to know one another and build strong friendships as they try to help fellow members deal with their hardships. The support network now has 225 members aged between 15 to 45.





會員以網上互動形式了解樂齡科技。  
Members learn about gerontechnology interactively over the internet.

### 重點項目

#### 網上參觀活動 - 樂齡科技博覽 2020

因應疫情影響，中心職員善用科技將實體展覽網上化，讓參觀活動更具彈性，中心先派員到展覽現場拍攝與會員相關的內容，再剪輯成影像於 Zoom 內播放，讓會員可就片段與職員互動，會員對助聽器的相關片段尤其感興趣，網上參觀完結後，有興趣的會員更可取得相關資料作進一步了解。

### Service Highlights

#### Online Visit— Gerontech and Innovation Expo 2020

Due to the pandemic, we took advantage of technology to prepare a virtual version of the physical exhibition, thus allowing flexibility for visitors to tour it. Members of our staff first visited the venue to photograph the exhibits and related materials. They then edited all the photographs in a video based on which interactions would be made between our staff and members. Participants were especially interested in the information about hearing aids. After the online tour, additional information was given to interested parties for their reference.

#### 網上互動坊 - 在家種植班及咖啡體驗班

為減少會員聚集的風險，在疫情嚴重期間，中心舉辦一系列的網上活動，包括種植班及咖啡體驗班，向會員傳遞「慢活」的訊息，有助會員紓緩疫情下的焦慮及緊張。



中心教授會員多種植綠色植物，打造放鬆的居家環境。  
We teach members to grow different plants to create a relaxing environment at home.

#### Online Interactive Workshop — Home Gardening and Coffee Testing Classes

When the coronavirus situation was severe, our Centre arranged a series of online activities, such as gardening and coffee testing classes, in order to reduce the health risks caused by mass gatherings. These activities helped participants relieve their stress and anxiety due to the pandemic.

#### 靜心禪繞畫 - 手繪防耳痛口罩帶

中心教授會員製作手繪防耳痛口罩帶，將禪繞藝術加入日常生活中，令平凡的物品變成獨一無二的創作。會員在家也可以練習禪繞畫，成為在疫情間能夠消磨時間及紓緩情緒的好方法。

#### Relax with Zentangle Art—DIY Ear Saver Bands for Face Masks

Members learn how to make hand-painted ear saver bands for face masks. By decorating everyday objects with Zentangle drawings, they transform ordinary items into one-of-a-kind art pieces. After the event, participants can continue to practise drawing Zentangle patterns at home as a pandemic pastime which helps to stabilise their emotions.



將禪繞藝術融入口罩帶，為疫情下發掘一點生活小樂趣。  
By decorating ear saver bands for face masks with Zentangle patterns, life during the pandemic livens up a bit.



分貝手作製作的透明布口罩，希望減低聽障人士在疫情下與人溝通的困難。  
Members of Decibel Handicrafts produce clear face masks in order to make communication under the pandemic easier for the hearing impaired.

#### 分貝手作

因疫情關係，現時外出必須佩戴口罩，嚴重影響聽障會員日常溝通，有見及此，由聽障婦女組成的車衣小組 - 分貝手作，義務製作透明布口罩供職員試用，希望能改善無法讀唇對聽障人士的影響。

#### Decibel Handicrafts

Under the pandemic, mandatory mask wearing significantly hinders the communication of hearing impaired persons. In view of that, Decibel Handicrafts, a sewing group made up of hearing impaired women, volunteered to make clear face masks for our staff members to try out, in the hope of tackling the lip-reading obstacles for the hearing impaired.



太極小組成員久經練習，展現近乎專業的水準。  
Having been trained extensively, Tai Chi Group members can put on professional-level performances.

#### 太極小組

一班志同道合的會員組成太極小組，每星期學習及練習不同類型的太極，推廣太極文化及健康生活，並且參加全港性的太極比賽，成績卓越。

#### Tai Chi Group

The Group, made up of like-minded members, studies and practises different Tai Chi styles every week, so as to promote Tai Chi culture and a healthy lifestyle. Its members also compete in different citywide competitions and have reaped great results.



舞蹈小組成員打破聽障限制，跳出動人舞姿。  
Dancing Group members overcome hearing difficulties and dance with much grace.

#### 舞蹈小組

聽障人士也可以跳舞，透過觀察及學習數節拍，舞蹈小組的組員打破聽障的限制，突破自己，在舞蹈的世界找到屬於自己的舞台及成就感。

#### Dancing Group

Hearing impaired persons can dance by careful observation and beat counting. Our group members overcome their hearing difficulties to dance. By pushing themselves to their limits, they become the star in their own show and find a great sense of accomplishment on the dance floor.

#### 服務簡介

本會轄下設有3所社交及康樂中心，分別位於賽馬會香港中心、將軍澳綜合服務中心及新界綜合服務中心（服務點分別位於屯門良景邨及安定邨）。中心透過舉辦各類活動，鼓勵聽障人士善用餘暇，發展個人潛能及社交技巧，積極參與社區活動，推動聾健共融。

#### Service Introduction

The Society operates three Social and Recreational Centres located respectively in Jockey Club Hong Kong Centre, Tseung Kwan O Multi-services Centre and New Territories Multi-service Centre (with service points in Leung King Estate and On Ting Estate, Tuen Mun). We organize a great variety of activities that encourage hearing impaired members to make good use of their leisure time, develop their potentials and social skills and proactively participate in community activities, as an effort to promote social inclusion.



# 親子世界服務

## Parent-child World Service

### 重點項目

#### 親子遊樂園

親子世界的家庭在疫情緩和期間，到香港迪士尼樂園遊覽，優先參觀新城堡，由樂園導賞員及手語傳譯員一同介紹城堡的建築特色，家長及小朋友踴躍參與遊戲，十分投入，經歷疫情，一家人更珍惜相聚及玩樂的時光。



### Service Highlights

#### Amusement Park Tour for Parents and Children

When the coronavirus situation was relatively stable, members of the Parent-child World Service made a trip to Hong Kong Disneyland and were given priority to visit its new castle. In a guided tour with sign language interpretation, participants learnt about the castle's architectural features. Parents and children also actively participated in the games. Such opportunity of being able to have fun together as a family was especially treasured amid the pandemic.

親子世界的家庭一同到訪香港迪士尼樂園，共聚天倫。  
Parent-child World Service users spend quality time with their families in a tour to Hong Kong Disneyland.

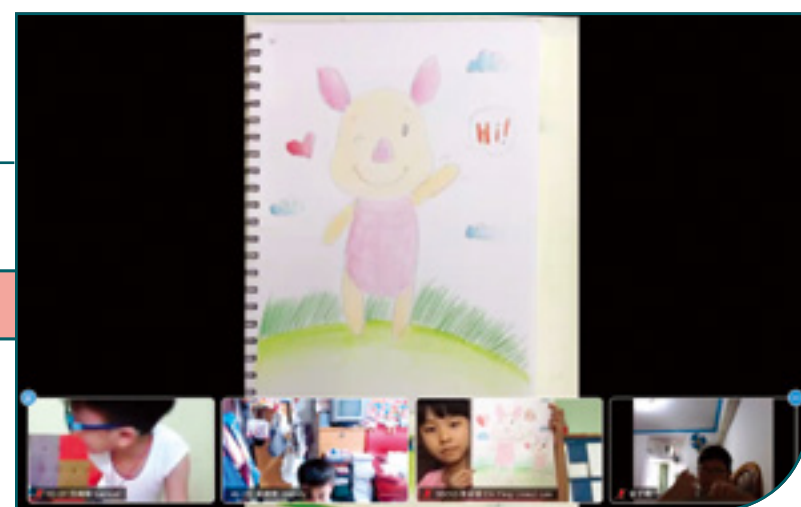
#### 網上班組

學校停課期間，中心舉辦一系列的網上成長小組及學術興趣班，包括兒童繪畫班、英語訓練營及升中面試口語班等，支援小朋友的學習及成長需要。

#### Online Classes and Groups

During the suspension of in-school classes, our Centre organized a series of developmental groups and academically related interest classes online, such as Painting Class for Kids, English Boot Camp and a secondary school interview preparation class, so as to address children's educational and developmental needs.

學童們在疫情肆虐期間透過各種網上班組學習。  
School children study in different virtual classes and groups via videoconferencing when the coronavirus epidemic is raging.



#### 小小運動家—乒乓智叻星

中心舉辦恆常乒乓球課程，培養小朋友的毅力及提升自信心，在團隊訓練中，更能學習互相合作及彼此尊重。

#### Little Athletes Programme—Table Tennis Stars

Regular table tennis training sessions are organized to cultivate perseverance in children and to improve their self-confidence. Children were also taught the importance of teamwork and mutual respect in group training activities.



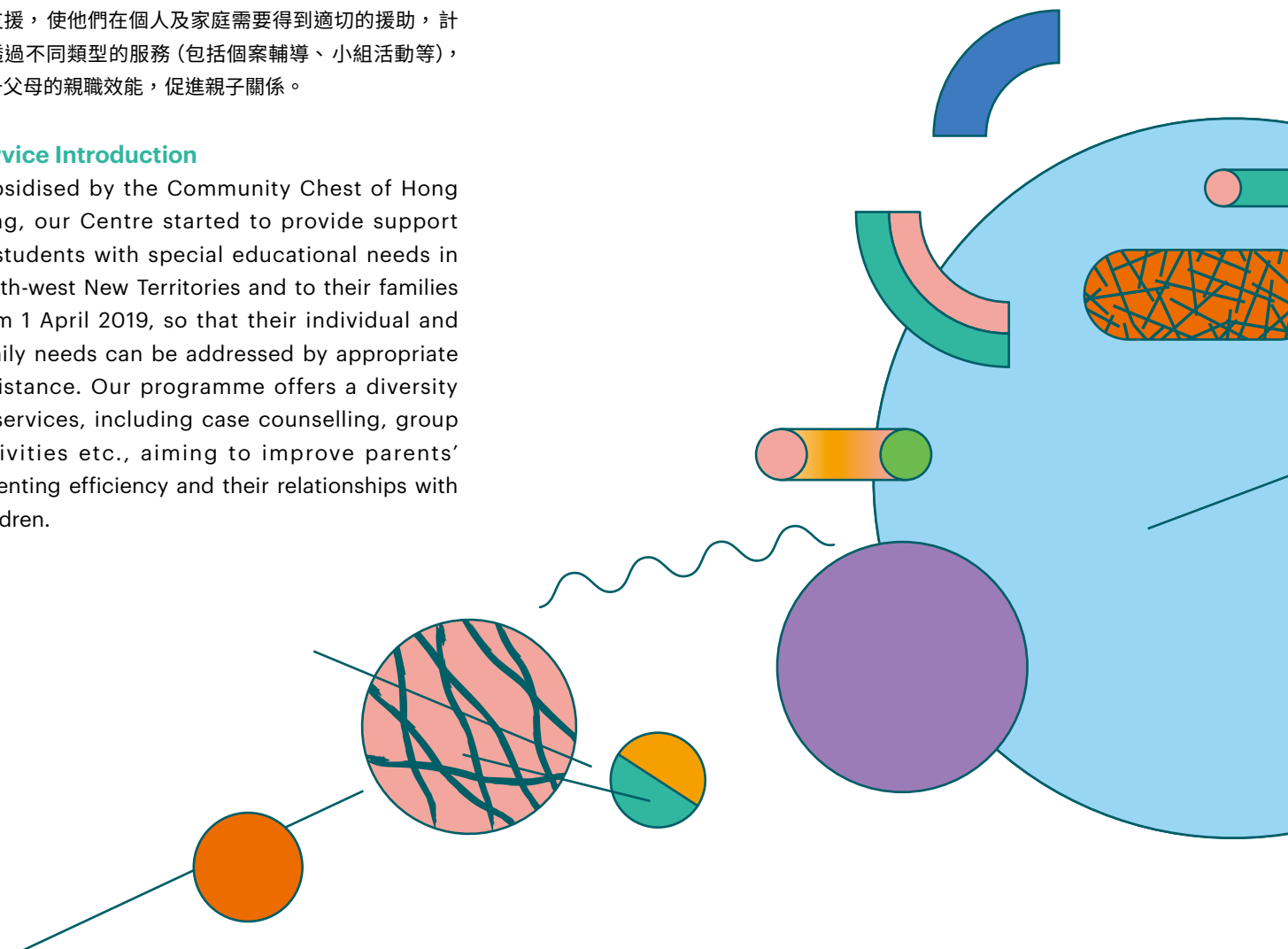
藉著乒乓球訓練增加學童的集中力及身體協調性。  
Table tennis training improves children's concentration and body coordination.

#### 服務簡介

中心獲香港公益金撥款，於2019年4月1日起為新界西北區有特殊學習需要（包括聽覺受損）的人士及其家庭提供支援，使他們在個人及家庭需要得到適切的援助，計劃透過不同類型的服務（包括個案輔導、小組活動等），提升父母的親職效能，促進親子關係。

#### Service Introduction

Subsidised by the Community Chest of Hong Kong, our Centre started to provide support to students with special educational needs in North-west New Territories and to their families from 1 April 2019, so that their individual and family needs can be addressed by appropriate assistance. Our programme offers a diversity of services, including case counselling, group activities etc., aiming to improve parents' parenting efficiency and their relationships with children.





# 就業服務

## Employment Service

### 重點項目

#### 《就業資訊台網上頻道》

為配合疫情及現時社會環境需要，中心自去年開始，運用更多網上社交平台接觸服務對象，同時亦會定期以網上短片形式發佈就業資訊，包括工作態度、求職陷阱、勞工法例等。

### Service Highlights

#### Employment-related Information Online Channel

In view of the current pandemic and social environment, our Centre has started to adopt many more online platforms to reach our service users since last year. At the same time, we regularly post videos about employment-related information online, such as work attitudes, employment traps and labour laws.



《就業資訊台網上頻道》有助求職者增進與就業相關的知識。  
“Employment-related Information Online Channel” educates job seekers on employment-related information.

#### 聽鳴就業服務網站系統

中心去年正式發佈「聽鳴就業服務網站系統及手機程式」，方便有求職需要的聽障人士可以更方便獲得就業及培訓資訊，以及搜尋職位空缺，與時並進。

#### Congming Employment Service Web Application

“Congming Employment Service Web App and Mobile App” were officially launched last year to give hearing impaired job seekers easy access to up-to-date information on employment, vocational training and job vacancies.



中心去年舉辦「聽鳴網站及手機程式登記日暨招聘會」，協助聽障人士找尋合適工作機會。  
“Congming Employment Service Web App and Mobile App Registration Day cum Job Fair” was held in 2020 to help hearing impaired ones find suitable job opportunities.

#### 個案跟進服務

按待業聽障人士的個別需要，安排加入不同的就業服務計劃（輔助就業、殘疾人士在職培訓計劃、「陽光路上」培訓計劃），提升其就業能力，及協助他們公開就業，服務內容包括就業培訓及輔導、就業見習安排、在職使用、不少於12個月的就業後跟進服務、僱主補助金及學員見習津貼等。

#### Case Follow-up Service

According to the individual needs of hearing impaired job seekers, we arrange for them to enter different employment service programmes, including Support Employment, On the Job Training Programme for People with Disabilities and “Sunnyway” – On the Job Training Programme for Young People with Disabilities). These programmes aim at helping hearing impaired ones enhance their employability in order to secure jobs in the open market. Service contents include employment training and counselling, job attachment, job trial, no less than 12 months of post-placement service, wage subsidy for employers and job attachment allowance for trainees.

通過實務的職業技能訓練，加強學員的實務技能。  
Practical vocational training equips the trainees with stronger practical skills.



面試技巧工作坊能有效提升學員求職面試時的信心，從而增加獲聘機會。  
Job Interview Skill Workshop effectively helps our trainees boost their confidence for job interviews, thus increasing their chances of getting a job.



#### 服務簡介

協助15歲或以上待業聽障人士尋找工作及提供就業相關訓練，包括職業技能培訓、面試技巧及人際相處技巧等，同時為參加者安排就業輔導及支援服務，以增加其公開就業的機會。中心亦會主動連繫僱主，建立僱主網絡，為聘請聽障人士的僱主提供支援。

#### Service Introduction

The Centre aims at assisting hearing impaired persons aged 15 or above in job seeking and giving them relevant training on areas such as vocational, job interview and interpersonal skills. We provide employment-related counselling and support services for hearing impaired ones in order to increase their opportunities of open employment. In addition, we connect the employers of the hearing impaired to build a support network for them.



# 「閃耀童行」學前駐校社工服務計劃

SPARKLING STARS Social Work Service for Pre-primary Institutions Scheme



網上家長講座嘉賓教導如何「用故事教德育」。  
Our guest speaker shares with parents how they can teach children moral values with stories in an online talk.

## 重點項目

### 網上支援

為回應學童及家庭於因疫情而停課期間的身心需要，本計劃開設 Facebook 專頁，於星期一至六每日一個貼文，分享多元化親子資訊，包括故事、管教技巧、遊戲、社區資源、親子煮食及手語教學等，並透過 YouTube 及 Zoom，舉辦不同形式的小組活動。

## Service Highlights

### Online Support

In order to support students and families' physical and emotional well-being during the COVID-19 pandemic, we have created a Facebook Page where we post daily from Monday to Saturday about various parent-child information, including stories, parenting skills, games, community resources, family recipes and sign language tutorials. Under the Scheme, many group activities have also been held on Youtube and Zoom.

## 諮詢服務

為家長／照顧者（如幼兒成長特性與需要、有效親職管教技巧、特別學習需要學童之轉介途徑）、教師（如保護兒童個案辨識、介入有潛在危機家庭個案的技巧）提供實務而專業的意見。

## Consultation Service

We give practical and professional advice to parents/carers on the characteristics and needs of early childhood development, effective parenting styles, special education referral process etc., and to teachers on case identification for child protection and intervention for at-risk families.



幼師透過角色扮演學習如何有效地與家長溝通。  
Early childhood teachers learn to communicate with parents effectively through role plays.

## 治療小組及小組活動

為有需要之學童及家庭提供治療小組，如遊戲治療小組、藝術治療小組、正念靜觀小組，以照顧學童及其家庭的身心靈需要。

同時定期舉辦不同的小組活動，以照顧學童及其家庭身心需要和促進親子關係。包括幼兒成長小組、家長講座、親子小組及親子活動等。



共六節的社交小博士小組，提升幼兒的社交、溝通和合作能力。  
The six meet-up sessions of Little Social Master Group enhance the social, communication and teamwork skills of young children.



## 服務簡介

本會與香港學生輔助會自2020年8月起合作開展「閃耀童行」學前駐校社工服務計劃，為8所學前單位提供專業社工駐校服務。支援學前兒童及其家庭，提升家長親職技巧；促進學前兒童身、心、社、靈的全面發展；提升教師及早辨識和支援危機家庭的意識。



教師培訓日提升老師的團隊合作能力。  
Teacher Training Day refines teachers' teamwork skills.

## Therapeutic Groups and Group Activities

Therapeutic groups, such as Play Therapy Group, Art Therapy Group and Mindfulness Group, are set up to take care of the psychospiritual needs of school children and of their families.

Moreover, many regular group activities have taken place to support children and families' physical and emotional well-being, as well as to foster parent-child relationships. These include Early Childhood Development Group, talks for parents, parent-child groups and other family activities.

透過繪本共讀、互動遊戲等，讓小朋友了解「生氣」這種情緒，以及恰當的冷靜方法。  
Children learn about anger and proper anger management methods through picture books and interactive games.

## Service Introduction

The Society has been operating SPARKLING STARS Social Work Service for Pre-primary Institutions Scheme jointly with Hong Kong Student Aid Society since August 2020. The Scheme provides professional at-school social work services to 8 pre-school educational institutions. The service aims at providing support to preschoolers and their parents in order to improve parents' parenting skills, promote a holistic approach to children's physical, emotional, social and spiritual development and raise teachers' awareness of early identification and support for at-risk families.

升小一預備小組外出參觀時段，社工向學童講解參觀時要遵守的禮儀。  
A social worker explains to a group of Pre-P1 students what etiquettes children need to follow before they leave for a visit and tour.



# 聾人子女服務

## CODA (Children of Deaf Adults) Service

### 重點項目

#### 親子活動

透過不同類型的親子活動，促進聾人子女與父母的了解及溝通，如電影觀賞、多感官體驗活動及手工藝小組。今年度邀請了本會教育服務協調主任趙婉華女士舉行「學習語言的條件：點、線、面」講座，與聾人父母在網上講解兒童語言的發展和分享育兒知識。

### Service Highlights

#### Parent-child Activities

We strive to help CODA improve their understanding of and communication with their hearing impaired parents through various types of parent-child activities, such as film viewing, multisensory experience activities and art and craft classes. This year, Ms Chiu Yuen Wah Maggie, Education Service Coordinator, was invited to deliver a talk "The Road to Language Learning: Dot, Line, Surface" where she explained the stages of language development in children and shared parenting tips with parents.



CODA 親子同心協力製作美味甜品！  
CODA and their parents join hands to make delicious desserts.



#### 多元智能訓練小組

透過不同的生活情景遊戲，提升聾人子女說話的動機、聆聽及表達的能力。聾人子女學懂表達自己，有助他們與人溝通及社交發展。

#### Multi-intelligence Training Group

We improve CODA's motivation in speaking as well as their listening and self-expression skills through different life simulation games. By learning to express themselves, CODA can in turn have better social communication development.

透過多元智能訓練讓學童學習獨立思考，訓練腦筋。  
Young learners can develop independent thinking skills by having their mind trained in Multi-intelligence Training.



中心導師指導聾人子女做功課，協助其處理學習疑難，提升學習動力。  
Our instructors offer CODA homework help and guide them through the complicated questions in order to improve their learning motivation.



親子合力製作獨一無二的陶器。  
Hearing impaired parents and their children create their unique pottery shoulder to shoulder.

#### 治療小組

過去一年，在疫情影響下，中心也為聾人子女或家長提供多元化的治療小組，幫助他們渡過成長中的挑戰或育兒管教上的疑難，例如在「EQ 好孩子」小組中，透過故事、遊戲和有趣互動，提升聾人父母的幼兒對情緒的認識和情緒控制的能力。

#### 服務簡介

服務由2018年10月展開，對象為25歲或以下的聾人子女及其家庭，透過不同類型及多元化的服務支援聾人家庭，提供適切的介入，強化聾人家庭功能，提升聾人家庭的解難能力，協助聾人子女的個人身份得以被認同及接納，讓他們得以順利過渡成長階段。

#### 成長支援小組

為協助聾人子女建立自信、發掘不同潛能，中心過去一年舉辦不同興趣小組，幫助幼童裝備自己，順利過渡成長中的不同挑戰，如功課輔導班協助聾人子女更有效地處理功課疑難，提升學習動力。

#### Personal Growth Support Group

To improve the self-confidence of CODA and develop their full potentials, our Centre has organized different interest groups for the past year so young CODA can be well equipped for the challenges of growing up. For example, Homework Tutorial Classes offer CODA help with the questions they have in their homework, thus giving them more motivation to keep up with their study.

#### 運用多感官體驗活動，讓學童運用不同感官去感知事物。

Our multi-sensory activities enable children to stimulate all of their senses by putting them into use.



#### Therapeutic Groups

Over the past year, our Centre continued to arrange diversified therapeutic groups for CODA and their parents even under the pandemic, in order to help them overcome the challenges of growing up and parenting struggles. For example, "Emotional Intelligent Children" Group showed deaf parents how to understand the stages of emotional development in children through stories, games and fun interactions.

#### Service Introduction

CODA Service commenced operations in October 2018. It targets at children of deaf adults aged 25 and below and at their families. Through a diversity of support services and timely intervention, we strengthen the family function of CODA's families and their problem-solving abilities, in order that CODA can develop a strong sense of identity and self-acceptance. As a result, they will enjoy a smooth transition through the different stages of development.



# 家長支援服務

## Parents Support Service



中心舉辦一系列家長治療性或減壓小組，讓家長舒緩壓力，培養健康的身心靈，如流行歌唱班。

The Centre organizes a series of therapeutic and stress-relieving activities, such as pop singing lessons, for parents to de-stress and cultivate physical and emotional well-being.



為學童舉辦英文拼音班，改善發音及語文能力。  
English Phonics Course is organized for children to improve their pronunciation and language proficiency.



### 重點項目

#### 新服務點 - 寶盈中心

由社會福利署資助，位於將軍澳寶盈花園平台的新會址已於2020年11月1日正式投入服務。為了讓聽障及有特殊需要的會員及家庭有更舒適的環境使用服務。會方自資進行優化工程，於2021年2月4日完成工程，在新會址舉行更多元化的照顧者支援服務，強化家庭功能。

### Service Highlights

#### New Service Location—Bauhinia Centre

Funded by the Social Welfare Department (SWD), our new service location in Bauhinia Garden of Tseung Kwan O has commenced operations since 1<sup>st</sup> November 2020. In order to give our hearing impaired members, other members and families with special needs a better service environment, the Society had initiated a self-financed project to enhance our facilities, which was completed on 4<sup>th</sup> February 2021. The new centre provides a diversity of support services for carers with the aim of improving family functioning.

放學後於白普理及尚德幼中心舉辦多元化的學前小組跳舞課程。  
Various dance classes for preschoolers are held after school in Bradbury and Sheung Tak Child Care Centre.

#### 關注聽障學生權益會

權益會旨在關注及維護聽障學生的權益，協助他們爭取應有的資源及待遇，使聽障學生能有效學習和融入校園。本年度權益會曾出席並參與多項政府會議，並表達及反映聽障學生於學習上的支援、與議員共同為聽障學生請願、討論處理耳機發還事宜等。另外，權益會亦協助成立家長群組，以此聯繫及團結聽障學童家長。

#### Association for the Rights of Hearing Impaired Student (ARHIS)

The Association aspires to look after and safeguard the rights of hearing impaired students, helping them fight for needed education resources and treatment that benefit their study and lead them to assimilate into school life. This year, the Association participated in various conferences with the government to voice the needs for education support for hearing impaired students, petitioned and discussed with councilors for the distribution of hearing aids to hearing impaired students. Moreover, the Association has established a parent group through which parents of hearing impaired children stay well connected and unified.

由舊生何念澄導師任教的跆拳道班，深受家長及會員歡迎，不少學生已考獲綠帶及黃帶。  
The Karate Class coached by our alumnus Ho Nim Ching is well received by parents and other members. Many karate trainees have acquired green or yellow belts.



古箏班的家長們獲邀表演古箏及教導市民如何彈奏，充份肯定他們努力的成果。

Parents participated in the guzheng course are given recognition as they perform and teach the public how to play the instrument.

#### 樂樂國樂團 - 「樂樂社區」照顧者支援計劃社區展覽

中心獲樂樂國樂團為照顧者免費舉辦中樂敲擊班及古箏班，共學習了12節中樂，並於將軍澳十二生肖廣場舉行社區展覽，家長們獲邀到場表演，充份肯定家長們努力成果及提升自信心，推動社區人士關注照顧者的需要。

#### Yao Yueh Chinese Music Association—YY Community—Music for Carers Community Exhibition

Free Chinese traditional percussion music and guzheng lessons were offered to carers by Yao Yueh Music Association. After having completed 12 Chinese Music lessons, participating parents were invited to perform at the community exhibition held in the multi-purpose podium of TKO Spot. The performance gave recognition to the parents' efforts and boosted their self-confidence. It also raised public awareness of the needs of carers.

### 服務簡介

中心於2019年3月25日正式獲社署全面資助，除了繼續為聽障人士服務，亦會增加為有特殊需要人士及其家庭提供多元化及全面性的服務，並為有需要的家庭提供個案輔導及支援服務，助他們照顧有特殊需要的孩子健康成長，發展潛能，維繫良好家庭生活。

### Service Introduction

The Parents Resource Centre, having been fully subsidised by SWD since 25<sup>th</sup> March 2019, continues to serve the hearing impaired and provide diversified and comprehensive services to persons with other special needs and to their families. We also offer case counselling and other support services to families in need. We give them a hand as they care for children with special needs, in the hope that these children will grow up healthily, realize their full potential and enjoy a good family life.



社署同工到訪寶盈家長資源中心。  
SWD officers pay a visit to our new Bauhinia Parents Resource Centre.



# 輔導服務

## Counselling Service

### 重點項目

#### 克服聽障顯關懷

中心獲香港公益金撥款資助推行「克服聽障顯關懷」計劃，旨在協助聽障人士克服生活上的障礙，加強他們與家人的溝通，鼓勵他們建立良好的家庭關係。中心亦舉辦社區教育講座，並提供培訓服務予專業人士，藉此讓更多社區人士了解聽障人士的需要，締造無障礙的共融社會。

### Service Highlights

#### Caring Programme for the Hearing impaired Persons and their Families

The Programme is funded by the Community Chest of Hong Kong to help hearing impaired persons overcome obstacles in life, improve the communication within their families and build stronger family bonds. We organize community education talks and provide trainings to professionals in order to help them understand the needs of hearing impaired ones, thus creating a barrier-free and inclusive society.

向政府部門及受資助機構(長者服務)職員/會員提供專業培訓。  
We provide professional trainings to the officers/members of government departments and subvented organizations (services for the elderly).

#### 服務簡介

為聽障人士及家庭提供個案輔導服務，協助他們解決各種情緒、思想或行為上的困擾，促進個人的心理健康及適應能力；並致力發掘及培育家庭本身的潛能，促進家庭成員之間的溝通，提升他們一起解決問題能力。服務形式包括個人及小組輔導、遊戲治療服務、轉介服務、家庭生活教育活動、專題講座及互助小組等。



#### Service Introduction

The Counselling Centre provides hearing impaired persons and families with counselling service to address their emotional, mental and behavioural struggles, thus improving their mental health and ability to adapt to changes. Our purposes are to unlock and cultivate family potentials, to encourage communication in the family and to improve the problem-solving skills of family members. The forms of our services include individual and group counselling, play therapy, referrals, family life education activities, featured talks, mutual support groups, etc.

# 聽障人士獎學金

## Scholarship for the Hearing Impaired



獎學金得獎者 - 梁桂菁。  
Scholarship recipient—Leung Kwai-ching

#### 嘉格理紀念獎學金

專為有志修讀海外專上教育課程的聽障人士，或有志研習與聽障人士有關的專業訓練課程的人士而設。

#### 李國賢/李志雄聾人教育基金

專為有志在本港修讀專上課程的聽障人士提供資助。本年度獲批獎學金的申請人分別就讀於英國格林多大學、香港大學、香港城市大學、香港教育大學、香港恆生大學及明愛專上學院。

#### T. M. Gregory Memorial Scholarship

The Scholarship provides financial support to the hearing impaired students who pursue tertiary education overseas or to the individuals who wish to receive professional training in services relating to hearing impairment.

#### Simon K. Y. Lee and Lee Chi Hung Scholarship

The Scholarship provides financial support to the hearing impaired students who pursue post-secondary education locally. Scholarship recipients of the year study respectively at Wrexham Glyndwr University, the University of Hong Kong, City University of Hong Kong, the Education University of Hong Kong, the Hang Seng University of Hong Kong and Caritas Institute of Higher Education.



獎學金得獎者 - 余煒琳。  
Scholarship recipient—Yu Wai-lam, Brenda

獎學金得獎者 - 莊桂南(第一排左五)。  
Scholarship recipient—Chong Kwai-nam (front row, fifth from left)



獎學金得獎者 - 莊桂南(前排)。  
Scholarship recipient—Chong Kwai-nam (front row)





# 職業性失聰補償管理局 - 職聰復康網絡

## Occupational Deafness Compensation Board Project— Occupational Deafness Rehabilitation Network

### 重點項目

#### 手機班 - 流動數碼教室 / 流動手機班 / 手機諮詢日

因應疫情及限聚令，以一對一的形式向職聰會友教授智能手機的使用，以流動數碼教室替代到中心上課，同時舉辦手機諮詢日，讓對智能手機有初步掌握的會友以網上或電話形式，為他們解答使用手機的困難，疫情下上網學習。

受疫情的影響，職聰復康網絡以一對一的形式取代小組手機班。  
Due to the pandemic, ODRN switches group smartphone classes for one-to-one tutorials.

### Project Highlights

#### Smartphone Tutorials—Mobile Digital Classroom/Mobile Smartphone Classes/ Smartphone Consultation Day

In view of the pandemic and social restrictions, we replaced in-centre group lessons with Mobile Digital Classroom to teach each ODRN member one to one about the use of smartphones. Furthermore, Smartphone Consultation Day was held so the members who understand the basics of a smartphone could seek technical help with their problems on the internet or on the phone, allowing them to learn online amid the pandemic.



#### 城市遊蹤

本年度的城市遊蹤以網上直播形式進行，職員先拍攝影片，介紹香港特色景點，其後在直播時播放影片，同時製作小冊子，連同防疫用品郵寄給會友。為鼓勵會友收看影片及增加互動，影片中加入有獎問答環節，增加會友的參與度和投入感。

#### City Tour

This Year, City Tour was carried out through live streaming. We live-streamed a prerecorded video about the special attractions on Hong Kong Island. Participating members also received a tour brochure along with an anti-epidemic supply kit by post. In order to encourage members to watch the video thoroughly and increase engagement, a prize quiz corner was included in the tour to draw out the participants.



通過線上導賞讓會友仿如置身其中，一同飽覽美景。  
The online guided tour allows ODRN members to mentally be in the scene and enjoy the beautiful landscape.



#### 職聰展才繽紛 Show

一連四場的年度回顧表演暨頒獎典禮，邀請過去一年參加網上興趣班及小組的會友表演，表演包括太極、椅子舞、腰鼓舞、手語歌、非洲鼓及養生舞，展示會友的才能，反應熱烈，彼此更珍惜在疫情下能夠相聚的時光。



#### ODRN Talent Show

In the four sessions of our annual rewind gala cum award presentation ceremony, ODRN members were invited to perform what they had learnt from virtual interest classes and groups over the past year. These performances of Taichi, chair dance, waist drum dance, sign language songs, djembe drum and health care dance allowed our members to showcase their talents and were met with enthusiastic reception. Our members especially cherished the time that they got to spend together in this pandemic.



一班會友傾力演出，展現好動活力的一面。  
ODRN members give their all-out effort into the show, being the most active and energetic version of themselves.

#### 義工小組

疫情嚴重時，職聰義工到中心拍攝短片—職聰小劇場，透過不同的小故事讓社會大眾了解聽障者在疫情下的困難及鼓勵會友參加網上活動；疫情緩和時，義工們到青少年中心，教導基層家庭的小朋友以舊利是封製作燈籠，宣揚環保意識。



職聰義工透過短片鼓勵會友在疫情下積極生活，參與網上活動。  
By means of short videos, ODRN volunteers encourage fellow members to stay active and participate in online activities during the pandemic.

#### Volunteer Groups

When the coronavirus situation was severe, ODRN volunteers filmed a series of short videos—ODRN Drama, at our centre. By means of these short drama plays, they explain to the public what difficulties elderly people with hearing impairment encounter in the face of the pandemic and encourage members to join more online activities. When the coronavirus infection slowed down, our volunteers visited youth centres to teach the children from grass-roots families how to make DIY lanterns with used red packets, thus encouraging eco-consciousness.

#### 服務簡介

2020 - 2021年度職聰復康網絡計劃由職業性失聰補償管理局資助，透過個案輔導及多元化的社交及康樂活動，協助職聰會友及其照顧者打破聽障的限制、克服溝通的困難、推動職聰會友發展體能、加強他們的認知和智能，讓他們走進社區，重投社群，融入社會。

#### Service Introduction

Occupational Deafness Rehabilitation Network (ODRN) is funded by the Occupational Deafness Compensation Board in 2020-2021. Under the project, case counselling service and a wide range of social and recreational activities are organized for persons with occupational deafness and for their carers. These efforts allow ODRN members to overcome their hearing and communication difficulties, improve their fitness and enhance their cognition and intelligence, so that they can re-engage in their community, be a part of it and blend into society.

Sign

Language

Service



手語服務

SIGN  
LANGUAGE  
SERVICE



# 手語服務

## Sign Language Service

### 重點項目

#### 手語傳譯

本年度手語中心繼續為立法會大會進行即時手語傳譯。過去一年，政府的疫情新聞記者會及其他新聞發布會，中心的手語傳譯同工皆有協助即時手語傳譯，讓聽障人士有效得到新聞資訊；此外，手語傳譯同工作為聽障與健聽人士的橋樑，協助聽障人士在看醫生、面試、婚禮等進行手語傳譯，以便溝通。



手語中心協助聽障人士網上登記「一萬元現金發放計劃」，領取款項。  
The Sign Language Centre helps hearing impaired ones register for the \$10,000 Government's Cash Payout Scheme.

#### 手語培訓課程

資歷架構第3級的「專業手語傳譯證書」課程已進入第二屆，經過面試後共錄取7位學員，受疫情及限聚令影響，課程延至2020年7月4日開課，更兩度暫停，實習課也因而受阻，幸好最後課程順利完成。

為其他社福機構進行手語傳譯。

Our interpreters render sign language interpretation service for other social welfare organizations.



疫情下手語班以網上形式上課。  
During the pandemic, sign language lessons are held virtually.



在何文田中心啟用儀式進行手語傳譯，圖右為本會主席雷偉彬先生。  
We interpret the speech of Mr. Brian W. B. Lui, our Council Chairman (right) in sign language at the Homantin centre's opening ceremony.

### Service Highlights

#### Sign Language Interpretation

Our Sign Language Centre continues to render simultaneous interpretation service to the Legislative Council (LegCo). Over the past year, our sign language interpreters worked at government press briefings on updates of COVID-19 cases and many other press conferences, in order to enable hearing impaired persons to access latest news without hindrance. In addition, our interpreters also bridge the communication gap between hearing and hearing impaired persons at doctor's appointments, interviews, weddings etc.



#### Sign Language Training Courses

Our "Certificate in Professional Sign Language Interpretation" course, accredited as Level 3 under HKCAAVQ's Qualification Framework, started the second year of enrollment. A total of seven students were admitted to the course after being interviewed. Affected by the pandemic and social restrictions, the course commencement date was postponed to 4th July 2020; the course was also temporarily suspended twice and its practice session was disrupted. Fortunately, the course has finally finished against all odds.

中心手語傳譯員接受不同媒體的訪問，介紹其職責和工作點滴。

Our sign language interpreter describes her job duties and relates interesting experiences at a media interview.



#### 新初級手語課本

多年前出版手語課程（初級）部份手語需要更新，故決定重新製作，書本上除有手語示範相片外，掃描QR code更可即時上網觀看示範影片，追上科技步伐。

#### New Sign Language (Elementary) Textbook

Our textbook for Sign Language Training Course (Elementary) had been published for a long time and was in need of revision. Hence, we decided to edit the textbook all over again. The vocabulary in the new textbook all comes with sign language illustrations and QR codes that link to demo videos, in order to keep up with emerging technologies.



#### 服務簡介

手語中心提供手語傳譯服務，為聽障人士解決他們在溝通上的困難及障礙。另外，為提高公眾人士對手語的認識，本會舉辦手語培訓課程，初、中、高級、手語翻譯班及「專業手語傳譯證書」課程，並舉辦各種推廣手語普及化活動及設立手語專頁等。

#### Service Introduction

The Sign Language Centre provides sign language interpretation service to help hearing impaired people overcome communication difficulties and barriers. Additionally, we organize sign language training courses at elementary, intermediate and advanced levels, sign language interpretation courses and the "Certificate in Professional Sign Language Interpretation" course, to promote sign language to the general public. We also organize various sign language promotion events and run a sign language webpage.

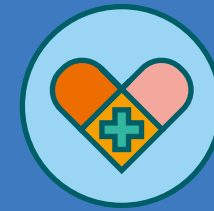
手語中心過去多年一直為立法會大會進行即時手語傳譯。  
Sign Language Centre has been rendering simultaneous interpretation service at LegCo meetings for many years.

MEDICAL

AND

REHABILITATION

SERVICE



醫療及復康服務

MEDICAL AND  
REHABILITATION  
SERVICE



# 聽覺服務

## Audiological Service

### 重點項目

#### 流動驗耳服務

服務獲香港公益金資助（流動驗耳車則由余兆麟醫療基金捐贈），本年度繼續為不同的社區機構提供流動驗耳、中耳檢查、聽力篩檢等服務及舉行聽力保健活動，增進公眾知識及解答諮詢。部分資源亦用作協助跟進耳模配製及耳科診症服務。



#### 耳科診症服務

耳科中心邀得耳鼻喉專科醫生義務駐診，並由註冊護士協助，於不同中心及時間提供耳科診症服務，診斷耳疾問題（如耳垢阻塞、中耳炎、耳骨硬化等）。本會亦獲得匯豐信託捐款推展「聽障人士重拾聽力」資助計劃，為有需要人士提供支援，減輕耳科醫療開支負擔。

### Service Highlights

#### Mobile Audiological Service

The mobile audiological service is funded by the Community Chest of Hong Kong, and our mobile audiological vehicle is donated by S. K. Yee Medical Foundation. This year, we continue to provide different community organizations with mobile audiometric screening, middle-ear screening and hearing screening services, as well as to organize hearing conservation campaigns to increase public awareness and answer enquiries. A portion of our resources is allocated to earmould production and ear consultation services.



到訪不同的幼稚園為學童進行驗耳服務。  
Our mobile audiological service is conducted at different kindergartens for their students.

#### Ear Consultation Service

Our ear consultation service is provided by courtesy of volunteer ENT specialists with the assistance of volunteer registered nurses at different service locations and consultation hours. Service users are given diagnosis of their ear-related problems, such as cerumen blockage, middle ear infection and otosclerosis. In addition, "Help the Hearing Impaired Hear" subsidy scheme is implemented using donations from HSBC Trustee Fund, thereby providing financial assistance to people in need so as to ease their burden on medical expenses.

#### 提倡「無障礙溝通」

中心與「職業性失聰補償管理局」合作，為社區工友提供流動聽覺服務，並定期舉行聽覺相關講座，分享最新聽力復康資訊。聽覺服務團隊更協助政府部門、工商機構及專上學院等為聽障人士增設無障礙設施，並獲得不同傳媒邀請接受有關聽力科技及知識的採訪。

#### Advocating "Barrier-free Communication"

Our Centre collaborates with "Occupational Deafness Compensation Board" to provide mobile audiological service to the workers in our community. Public talks on different hearing-related topics are held regularly to share the latest information on aural rehabilitation. Our team of audiology professionals also offers assistance to government departments, industrial and commercial organizations as well as tertiary institutions in their installation of barrier-free facilities for the hearing impaired. Furthermore, we attend press interviews to share information on hearing technology and other hearing-related issues.



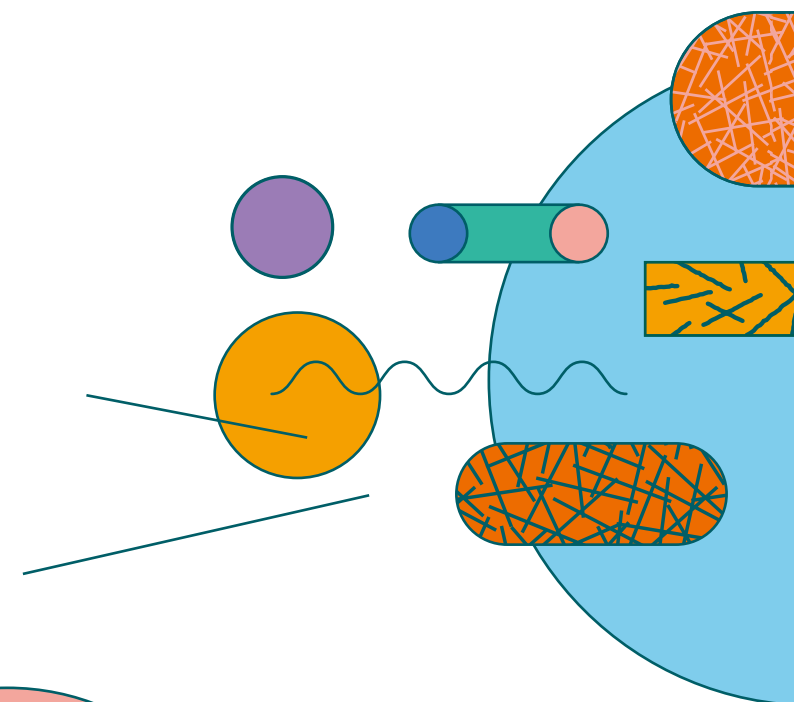
中心提供不同款式的助聽器選配及調校服務。  
Prescription and evaluation services are given for different types of hearing aids.

#### 服務簡介

本會轄下的聽覺中心設有三個服務地點：將軍澳、紅磡及屯門，致力提供專業的聽覺檢驗、助聽器檢查及維修、輔助儀器及輔件諮詢與售賣。中心亦會簽發聽覺檢驗紀錄或報告，以供參考或轉介。

#### Service Introduction

The Audiology Centre has three service points located at Tseung Kwan O, Hung Hom and Tuen Mun respectively. We aim to provide professional audiological assessment, hearing aid check and repair, advisory and sale of assistive devices as well as sale of accessories. Audiological assessment records or reports can be issued upon request for reference or referral purposes.





# 人工耳蝸中心

## Cochlear Implantation Centre

### 人工耳蝸互助小組

小組舉辦不同類型的活動及聚會，讓人工耳蝸植入者及其家人分享資訊及復康過程，善用人工耳蝸儀器，彼此互相支持和鼓勵。組員以過來人身份，分享使用人工耳蝸的心得及復康過程，協助準植入者手術前後之適應。小組亦致力推行社區教育，使大眾認識人工耳蝸及植入者之需要。



中心邀請瑪麗醫院高級言語治療師黃潔女士，為人工耳蝸植入者分享術後言語訓練。  
Ms. Wong Kit, Senior Speech Therapist of Queen Mary Hospital, is invited to give a talk for cochlear implantees on post-operative speech rehabilitation.



疫情期間，與香港中華基督教青年會柴灣長者鄰舍中心舉辦網上講座。  
During the pandemic, we co-organize an online talk with Chinese YMCA of Hong Kong Chai Wan Neighbourhood Elderly Centre.



中心舉辦「關心我身 - 身體健康檢查」活動。  
The Centre arranges an activity, namely "Care for My Health - Health Checks".

### Cochlear Implant Mutual Support Group

The Group organizes a wide variety of activities and gatherings for cochlear implantees and their families to exchange relevant information, their rehabilitation experiences, ways to optimise the use of cochlear implant and expressions of support and encouragement. Group members who are also implantees themselves share their personal thoughts and rehabilitation experiences with potential cochlear implantees in order to prepare them for pre-operative and post-operative adaptation. In addition, the Group advocates community education to teach members of the public about cochlear implantation and the needs of cochlear implantees.

### 服務簡介

由本會與香港大學李嘉誠醫學院瑪麗醫院外科學系耳鼻喉組於1989年共同創立「人工耳蝸中心」，致力協助極度嚴重聽力受損人士恢復聽力。

### Service Introduction

The Cochlear Implantation Centre was established in 1989 as a collaborative project with the Division of Otorhinolaryngology, Department of Surgery, Queen Mary Hospital, Li Ka Shing Faculty of Medicine, the University of Hong Kong with the aim of helping persons with profound hearing impairment restore their hearing sensitivity.

# 言語治療服務

## Speech Therapy Service



學員既可安坐家中品嚐咖啡，又可以學習有關詞彙的發音。  
Participants study the pronunciation of coffee-related terms while enjoying coffee at home.

### 睇電影學發音

中心於本年度為聽障會員舉辦為期六堂的「睇電影學發音」工作坊，讓會員認識廣東話的語音系統理論，並運用電影中的詞彙及對白練習，改善會員的發音清晰度。

### Articulation Through Film-watching

This year, we organized a series of six workshop sessions of "Articulation Through Film-watching", where members studied Cantonese phonology. Afterwards, they practised the words and dialogues in the films in order to improve their speech clarity.

### 重點項目 Service Highlights

#### 品味咖啡初體驗 - 發音篇

為顧及服務對象留家抗疫時的學習需要，中心去年10月以網上視像形式舉行「品味咖啡初體驗-發音篇」工作坊，讓聽障會員一邊認識常見的咖啡種類，一邊學習相關詞彙的發音方法。除此之外，會員還能從中練習分辨音節數目及輕重音，進一步提升其語音意識。

#### Articulation Through Coffee Tasting

To address the needs of our service users while they were staying home due to the COVID-19 pandemic, we organized a virtual workshop "Articulation Through Coffee Tasting" via videoconferencing in October 2020. In the workshop, hearing impaired members learnt about common types of coffee and the pronunciation of their names and related terms. By trying to identify the syllables and word stresses in these words, participants could enhance their phonological awareness.



言語治療師透過觀看電影，與學員鑽研粵語發音。  
Speech therapists discuss Cantonese pronunciation with participants based on the films they watch.

### 服務簡介

中心為任何年齡的聽障人士提供言語治療服務，以改善其溝通能力，提升服務使用者的生活質素。言語治療師會因應個別需要進行評估及訂立訓練目標，提供個別及小組形式的訓練，治療內容包括聽覺復康、發音、語言、聲線及說話流暢度等。

### Service Introduction

The Centre offers speech therapy service to hearing impaired persons of different age groups with the aim of improving their communication ability and quality of life. Our speech therapists set a training goal for each individual service user based on his or her individual needs. Individual and group training are provided accordingly to improve the user's listening, articulation, language, voice and speech fluency to name a few.



# 物理治療服務

## Physiotherapy Service

### 重點項目

本會為早期教育及訓練中心、學習訓練津貼服務、到校學前康復服務及特殊幼兒中心的學童提供治療服務。及早而持續性的治療對於提升特殊需要的嬰幼兒成長、發展與生活素質有極高的實際效益。因此物理治療師會為每名學童作評估與篩檢，訂立個別訓練計畫，提供合適的治療服務。

治療師亦會定期為個案撰寫進度報告、跨專業合作、出席個案及教師諮詢會議等，使個案在服務上獲得更好的銜接。



透過多元化動作訓練，以改善坐姿、步姿及動作協調等，促進學童體能發展。

Different motion trainings improve young trainees' sitting posture, walking posture and coordination, thus benefitting their physical development.

### Service Highlights

The Society provides physiotherapy service to the students who are in our Early Education and Training Centre, under the Training Subsidy Programme or in Special Child Care Centres. Realising that early and ongoing treatment has high practical value in the growth and quality of life of children with special needs, our physiotherapists conduct assessment and screening to each child in order to devise a tailored training programme and arrange for appropriate treatment.

Physiotherapists also regularly compose case progress reports, arrange for inter-disciplinary collaboration as well as attend case meetings and teaching consultation meetings for smooth follow-ups to be done to each case.



### 服務簡介

物理治療師為學童提供評估及一對一的物理治療服務，包括平衡訓練、肌力訓練、心肺功能及姿勢改善訓練等，以提高學生的活動能力及生活質素。疫情期間，以視像形式提供治療服務，並鼓勵家長利用家居環境，協助子女進行練習。

### Service Introduction

Physiotherapists provide physiotherapy assessment and one-to-one treatment services, including balance training, muscular strength training, cardiovascular training and posture correction training, in order to enhance the physical performance and life quality of school children. During the pandemic, we continue to conduct treatment by videoconference. On top of that, we encourage parents to optimise their home environment for their children's at-home training.

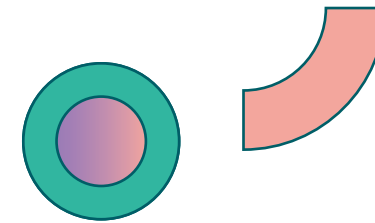
# 職業治療服務

## Occupational Therapy Service

### 重點項目

職業治療師為本會早期教育及訓練中心、學習訓練津貼服務、到校學前康復服務及特殊幼兒中心的學童提供治療服務。透過專業評估，包括運用標準化測試工具及觀察評估，找出兒童在各方面的能力水平及成長發展障礙的原因，訂立個別訓練計劃並進行治療。

治療師會定期為個案撰寫進度報告、跨專業合作、出席個案及教師諮詢會議等，使個案在服務上獲得更好的銜接。



職業治療師按學童需要訂定訓練計劃。  
Occupational therapists set up a personalised training programme for children.



### Service Highlights

Occupational therapists provide treatment services for the students who are in the Early Education and Training Centre, under the Training Subsidy Programme or in the two Special Child Care Centres. They conduct professional assessment by means of standardized instruments and observation to examine children's aptitude level in different aspects as well as the reasons behind their developmental delays. Treatment is provided thereafter based on a personalised training programme.

Our therapists also regularly compose case progress reports, arrange for inter-disciplinary collaboration, attend case meetings and teaching consultation meetings for better follow-ups to be done for the children.



### 服務簡介

職業治療師會因應學童的個別需要為學童進行評估，並運用訓練活動及治療器材輔助，建立及改善兒童的感覺肌能、感覺統合、手部功能等，以提升他們在自我照顧、遊戲和學習方面的表現。疫情期間，治療師以視像提供服務，並向家長建議利用家居環境及家具進行練習。

### Service Introduction

Occupational therapists conduct assessment to children according to their individual needs and use training activities and therapy equipment to improve children's perceptual motor skills, sensory integration techniques and hand function etc., with an aim to enhance their performance in self-care, games and study. During the pandemic, our therapy service is provided via videoconference. Parents are advised to have training with their children at home using the furniture at hand.



5001AL



社會企業服務

SOCIAL  
ENTERPRISE  
SERVICE

ENTERPRISE

SERVICE



# 賽馬會聰鳴茶座

## The Jockey Club Deaf Cafeteria



位於西貢的茶座置身於大自然，環境優美舒適，近年吸引不少人前往「打卡」。  
The Cafeteria, located in Sai Kung, boasts a beautiful and comfortable environment that attracts many people to check-in there on social media.

### 重點項目

#### 派對到會

茶座位於西貢獅子會自然教育中心，除了為遊客提供多樣化中、西式美食外，亦提供優質到會及派對服務，同時為聽障人士提供訓練及工作機會。

#### 場地租用

茶座以環抱大自然的舒適簡約為賣點，配合設備完善的多用途會堂及清幽翠綠的戶外場地，是舉辦婚禮、派對、會議和企業活動的理想之選。



茶座是理想婚宴活動及派對場地，且提供優質的到會服務。  
The cafeteria makes an ideal venue for weddings and parties and it provides great catering service.

### Service Highlights

#### Party Catering

Located in the Lions Nature Education Centre in Sai Kung, the Cafeteria serves a great variety of Chinese and Western delicacies and provides high-quality event and party catering service, at the same time offering training and employment opportunities to hearing impaired persons.

#### Facility Rental

The Cafeteria offers roomy event venues in a tranquil environment surrounded by nature, including the well-equipped multi-purpose hall and the green outdoor area, which are ideal picks for wedding ceremonies, parties, conferences and corporate events.



茶座提供工作機會予聽障人士外，同時亦通過培訓展現其個人才能。  
The Cafeteria offers employment opportunities to hearing impaired persons and elevates their talent through training.

#### 聾健體驗活動

因疫情期間而暫停的聾健體驗活動，過去透過聽障人士擔任導師的團體活動，增進企業員工的團隊精神，加深了解聽障人士。茶座更不時參加各種展覽，向公眾人士推廣茶座作為本港首間由聽障人士經營的社會企業，宣揚聾健共融。

#### Social Inclusion-themed Activities

Social inclusion-themed activities are suspended during the pandemic. Before the pandemic, the Cafeteria used to organize team building activities, which were led by hearing impaired ones, for enterprises in order to promote organisational cohesion among their staff members and encourage participants to deepen their understanding towards the hearing impaired community. From time to time, the Cafeteria took part in different exhibitions to promote itself as the first social enterprise mainly run by hearing impaired workers and to encourage social inclusion.



茶座的特色花茶。  
Flower tea is served in the Cafeteria.

#### 服務簡介

「聰鳴茶座」於1995年開業，為香港首間主要聘用聽障人士的社會企業。茶座的名稱別具意義，「聰」是指聽障人士剩餘的聽力，「鳴」是向社會人士發出鳴號，標誌著聽障人士也擁有工作能力，可自力更生，對社會作出貢獻。

#### Service Introduction

The Deaf Cafeteria, opened in 1995, is the first local social enterprise that is mainly run by hearing impaired workers. Its name in Chinese bears symbolic meanings, comprising the characters of “Chung” which signifies the residual hearing ability of hearing impaired persons and “Ming” which implies that hearing impaired persons can vocalise figuratively by making their working ability, independence and contributions in society known to the public.

RESEARCH

AND

DEVELOPMENT



研究及發展

RESEARCH AND  
DEVELOPMENT



# 服務推廣及公眾教育

## Service Promotion and Public Education

### 重點活動

#### 香港手語日 2020

本會自2016年起將每年9月18日定為「香港手語日」，透過多元化的宣傳及公眾活動，呼籲各界一同推廣手語，將手語文化融入日常生活。今年5周年主題為「以手傳愛」。

#### 「伴疫」短片

邀請藝人梁祖堯拍攝一共3集的「伴疫」短片，讓大家突破口罩限制，體驗手語對生活的便利，了解這種聲音以外的溝通方法，三條短片輕鬆有趣，公眾反應良好。

#### Facebook Live 網上手語班

藝人梁祖堯化身星級學生，跟隨聽障手語導師及手語義工於 Facebook Live 學習手語，與公眾一同抗疫在家學習，直播獲得過百位網民支持，認為可認識更多手語及聽障文化。



藝人梁祖堯拍攝一共3集的「伴疫」短片，教大家學簡單生活手語。「Together in Pandemic」，a series of short videos starring Joey Leung Cho-yiu, teaches viewers basic everyday sign language phrases.

### Project Highlights

#### Hong Kong Sign Language Day 2020

The Society has designated 18<sup>th</sup> September as Hong Kong Sign Language Day since 2016 to promote the use and the culture of sign language among the public through diversified promotion and public activities. The theme of the 5<sup>th</sup> HK Sign Language Day is "To transit Love with your Hand".

#### "Together in Pandemic" Short Videos

"Together in Pandemic", starring Joey Leung Cho-yiu, stage actor, is a short video series that comprises three episodes. The videos help viewers understand how sign language, a visual communication method, can break the communication barriers caused by mask wearing and bring convenience to our life. The three light-hearted and interesting video were well received by the public.

#### Facebook Live Online Sign Language Class

Joey Leung Cho-yiu, starring actor, joined the sign language class as a celebrity student. The class, taught by hearing impaired instructors and sign language volunteers, was live-streamed on Facebook so the public could study sign language at home during the pandemic. The livestream earned favourable response from many netizens who agreed that it had deepened their understanding of sign language and deaf culture.



聾福會主席雷偉彬先生(左二)、前總幹事劉小草女士(右三)、藝人梁祖堯先生(右二)、手語傳譯義工陳嘉儀女士(右一)及聽障手語導師侯凱欣女士(左一)於 Facebook live 向網民教授手語。HKSD's Council Chairman Mr. Brian W. B. Lui (second from left), our former Director Ms. Clare Lau Siu-cho (third from right), famous actor Mr. Joey Leung Cho-yiu (second from right), volunteer sign language interpreter Ms. Chan Ka-yee (first from right) and hearing impaired sign language instructor Ms. Hau Hoi-yan (first from left) teach sign language to netizens live on Facebook.



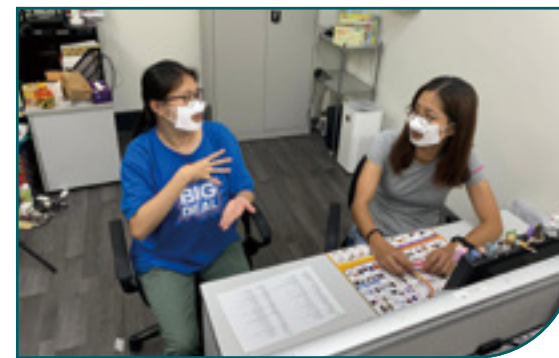
樂富廣場設立期間限定「無聲展覽」，讓公眾人士了解聽障人士的生活及解手語。「Silent Exhibition」, a pop-up exhibition, is set up in Lok Fu Place to instill better understanding of the hearing impaired community and of sign language among the public.

### 3.3. 世界聽覺日活動

為推廣長者關注聽力健康，早前安排本會聽力學家、輔導服務社工、耳鼻喉專科宋醫生及聽障會員，拍攝一條解答公眾聽覺保健及耳疾等疑問的10分鐘短片，以電郵形式發送予多區各大院舍／中心，短片同時上載至 YouTube、本會 Facebook 及網頁，讓公眾人士更了解保護聽力的重要性。

### 3 March. World Hearing Day

To raise awareness of ear and hearing care among elderly people, we produced a 10-minute video where our audiologists, social workers of our Counselling Service Centre, ENT specialist Dr. Sung and our hearing impaired members answer common questions about hearing conservation and ear diseases. The video clip was then sent out to the major nursing homes and elderly centres in various districts via email, uploaded onto YouTube, HKSD's Facebook page and the Society's official website so the public would better understand the importance of hearing care.



聽障主持於影片中扮演不同的角色，介紹時事熱話及最新資訊。Hearing impaired hosts act in different roles to introduce hot topics of current affairs and latest information.

### 「無聲展覽」

「無聲展覽」總結過往經驗設立期間限定展覽，讓公眾從聽覺、唇讀、手語多角度了解聽障人士。展覽特意打造色彩豐富及多元化的展區、唇讀遊戲短片，吸引途人主動參觀，並安排手語義工到場與參觀人士互動，吸引不少家長主動教小朋友認識手語及聽障文化。

### "Silent Exhibition"

With the experiences we had accumulated in the past, we set up a pop-up exhibition called "Silent Exhibition" to introduce the different aspects of the hearing impaired community, such as hearing ability, lip-reading and sign language. The pop-up exhibition was made up of colourful and diversified exhibits and lip-reading games to attract passersby. Sign language volunteers were there to interact with visitors. Many parents took the chance proactively to help their children learn sign language and deaf culture.



聾福會會員協助拍攝。HKSD member assists in our filming.



耳鼻喉專科宋家強醫生解答公眾耳疾疑問。Dr. Sung Ka Keung, ENT specialist, answers public enquiries concerning ear diseases.

### 手語直擊 2.0

為推廣手語，吸引更多公眾人士了解學習手語的樂趣，以往以手語新聞形式發佈資訊的「手語直擊」，改革為以戲劇形式拍攝的「手語直擊2.0」，製成短片，希望聽障人士掌握資訊，與社會接軌。當中包括轉數快及 Payme 介紹、消費券計劃、60公里超級單車徑開通和四間巴士公司加價等內容。

### SL Channel 2.0

To promote the use of sign language and make learning sign language more appealing to the general public, we have upgraded SL Channel to SL Channel 2.0, adopting the form of dramatisation in place of news broadcasting when delivering information. The channel strives to bridge the information gap between the hearing impaired and society by keeping hearing impaired persons up to date with the latest news, including the usage of FPS and PayMe, the launch of Consumption Voucher Scheme, the opening of a 60-km cycling track and the fare increase for four bus operators.



## 重點項目

### 銀行無障礙措施

本會出席就香港銀行公會於2018年3月向銀行發出的「無障礙銀行服務實務指引」所舉辦的諮詢會，並提交了書面建議，反映聽障人士對銀行服務的無障礙需要，同時提出各銀行應多培訓前線職員學習手語。

### 立法會公務員及資助機構員工事務委員會會議

立法會公務員及資助機構員工事務委員會會議邀請公眾提出建議，增加殘疾人士受聘的機會。本會就業之友會員陳冠全出席會議發言，提出面試應提供手語傳譯協助，而面試的題目亦應以文字列出；此外，政府應該推行殘疾人士就業配額制，讓更多的殘疾人士能夠發揮所長。

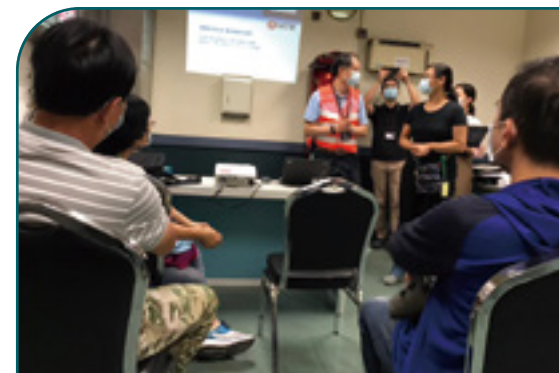
## Project Highlights

### Barrier-free Banking Services

The Society attended the consultation meeting on the “Barrier-free Banking Services” issued by the Hong Kong Association to its member banks in March 2018, and submitted written recommendations to reflect the barrier-free needs of the hearing impaired for banking services. Banks should provide more front-line staff training in sign language.

### Legislative Council (“LegCo”) Panel on Public Service Meeting

LegCo Panel on Public Service invited members of the public to express views at a meeting that discusses the employment opportunities of persons with disabilities. Chan Kwun-tsuen, a member of our Employment Service Centre spoke at the meeting, suggesting that sign language interpretation and a list of interview questions in written form should be provided in job interviews. He also expressed the wish to have a mandatory quota system for employing persons with disabilities, so they have chances to excel themselves.



由於營運時間繁忙，需要在深夜收車後才進行演習。  
The emergency drill was conducted after MTR operating hours.



### 殘疾人士照顧者的困難及需要聚焦小組

政府委託香港理工大學顧問團隊進行研究殘疾人士照顧者的困難及需要，本會家長出席聚焦小組。家長與其他大部份出席的照顧者都表示照顧殘疾人士壓力非常大，他們也需要這方面的協助，希望有關當局可以增加這些情緒支援服務。

### 港鐵消防演習

公共交通運輸系統的安全非常重要，本會會員出席了港鐵的消防演習，雖然港鐵的安全指數非常高，但意外總有機會發生，故消防演習非常重要，令各個單位可以模擬發生意外及救援。

### Focus Group Interview regarding the Hardships and Needs of Carers of Persons with Disabilities

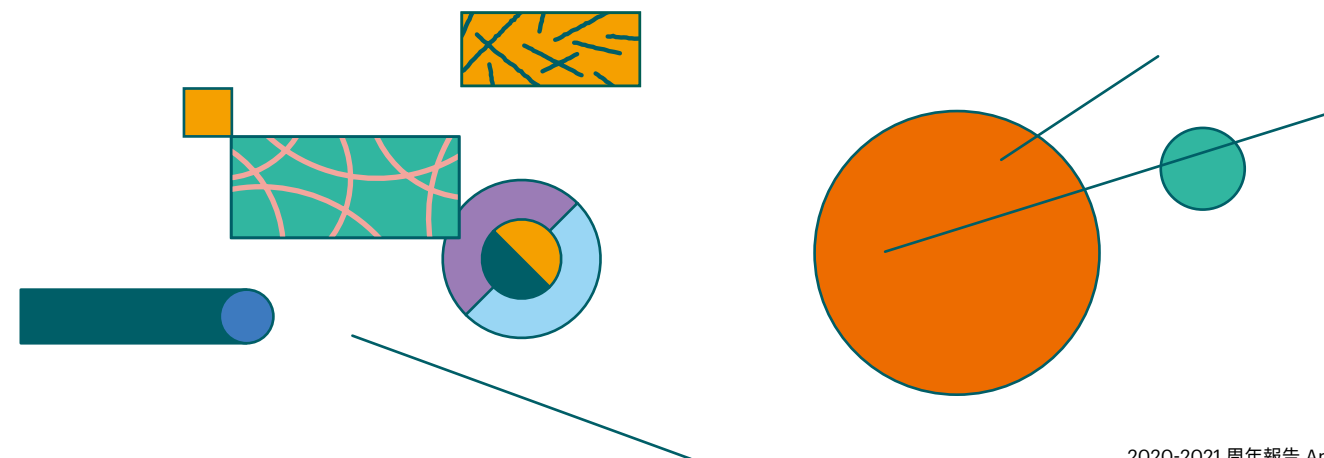
The Hong Kong Polytechnic University Consulting Team was commissioned by the government to conduct a research on the hardships and needs of carers. Some of our parent members took part in the focus group. Most participating parents and caregivers admitted that caring for persons with disability gave them tremendous stress. They expressed their needs for stress relief support and they hope that the authority will provide more emotional support services.

### MTR Emergency Drill

Safety is extremely important in public transport systems. Our members also took part in an MTR emergency drill. No matter how safe the MTR system is, accidents happen. Therefore, emergency drills are vital as they allow different departments to execute their rescue plans in various simulated scenarios.



本會就業之友會員陳冠全以自身失業的經歷，分享聽障人士就業的困難。  
Chan Kwun-tsuen, member of the Employment Service Centre, shares the problems faced by the hearing impaired community in finding jobs with his personal stories of unemployment as an example.





SERVICE

STATISTICS



服務統計

SERVICE  
STATISTICS



# 服務統計簡表

## Summary of Service Statistics (2020-21)

服務類別 Service Areas	項目 Items	數目 Number	人次 Attendance
學前教育服務 Pre-school Education Service	服務人數 No. of children served	80	N.A.
	離校人數 No. of children left the nurseries	20	N.A.
早期教育及訓練服務 Early Education and Training Service	服務人數 No. of children served	121	N.A.
	離校人數 No. of children left the service	29	N.A.
聽伶兒童發展中心 Twinkling STARS Child Development Centre	到校學前康復服務 - 聽伶到校支援隊 On-site Pre-school Rehabilitation Service	839	9498
【閃耀童行】學前駐校社工服務計劃 SPARKLING STARS Social Work Service for Pre-primary Institutions Scheme	個案服務 - 處理個案 Case work	101	N.A.
	個案服務 - 處理潛在個案 Managing potential cases	26	N.A.
	個案服務 - 總服務 (小時) Total service hours	1223	N.A.
	小組及活動 (節數) Group and activities (Sessions)	249	2172
	總專業諮詢 Professional consultation	957	N.A.
聽伶計劃 Hearing and Speech Enhancement Scheme	服務人數 No. of children served	14	N.A.
學習訓練津貼服務 Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services	服務人數 No. of children served	15	N.A.
家長支援服務 Parents Support Service	家庭會員 (家長資源中心) No. of family members (Parents Resource Centre)	361	N.A.
	支援小組 (節數) Support groups (Sessions)	9	149
	社交小組及康樂活動 (節數) Social groups and recreational activities (Sessions)	44	1270
	教育活動 (節數) Educational programmes (Sessions)	25	660
	家庭活動 (節數) Family activities (Sessions)	19	559
約翰賽斯中心家長函授課程 (聽障兒童家長) John Tracy Clinic Correspondence Course for Parents (Parents of Hearing Impaired Children)	嬰兒組家長 No. of parents enrolled in Baby Course	18	N.A.
	幼童組家長 No. of parents enrolled in Pre-schooler Course	22	N.A.
融合教育資源中心 Inclusive Education Resource Centre	功課輔導班 Homework tutorial classes	38	684
	語文班組 Language enhancement classes	35	630
	體藝興趣班 Sports and fine arts classes	34	612
	升中面試課程 Interview preparation classes for F.1 students	5	37
	社區教育講座 Community education talks	13	1150
	社區教育工作坊 Community education workshops	49	1288
	青年活動 Youths activities and workshops	5	61
社交及康樂服務 Social and Recreational Service	社交、康樂及體育活動總數 Total no. of social, recreational and sporting activities	Unit HKC TKO	F53 131 247 F4H 48 80
	參與活動之殘疾人士出席總數 Total attendance of people with disabilities	HKC TKO	1057 397 1783 737
	參與活動之健全人士出席總數 Total attendance of people without disabilities	HKC TKO	231 36 504 64
	促進殘疾人士融入社會及參與社區而聯合組織的社交、康樂或發展性活動 No. of social, recreational or developmental activities jointly organized for promotion of inclusion, integration and community participation	HKC TKO	0 0 4 3
	促進對殘疾人士及其需要的了解的公眾教育活動 No. of public education programmes to promote better understanding of people with disabilities and their needs	HKC TKO	4 1 4 1
	加強對殘疾人士家人/照顧者支援的活動 No. of activities to strengthen support for families / carers of people with disabilities	HKC TKO	0 0 1 0
	社交、康樂及體育活動數目中，具發展性活動的百分比 Percentage of developmental activities	HKC TKO	17.6% 16.7% 51.4% 57.5%
	每月處理的個案數目 (平均) No. of counselling cases served per month (Average)	HKC TKO	2 3.4
	治療小組 (節數) No. of therapeutic group (sessions)	HKC TKO	10 12
	支援、發展、教育、社區連繫活動總數 No. of supportive, developmental, educational or community networking activities	HKC TKO	22 25
	互助小組及義工小組總數 No. of mutual help groups or volunteer groups	HKC TKO	2 1
	外展及家訪總數 No. of outreaching or home visits conducted	HKC TKO	22 12
	新增會員 / 重新加入會員總數 No. of new / renewed members	HKC TKO	1 6

服務類別 Service Areas	項目 Items	數目 Number	人次 Attendance
輔導服務 Counselling Service	每月處理的個案數目 (平均) Caseload per month (Average)	401.58	N.A.
	已達成議定工作計劃而完結的個案數目 No. of cases closed with completion of agreed plan	246	N.A.
	新增個案數目 No. of new cases	290	N.A.
	全年輔導小時 No. of counselling hours	3434.5	N.A.
就業服務 Employment Service	輔助就業服務 Supported employment service	170	N.A.
	殘疾人士在職培訓服務 On-the-Job Training Programme for People with Disabilities	58	N.A.
	陽光路上培訓計劃 Sunnyway Project	51	N.A.
	就業相關活動 / 課程 Employment-related activities / courses	22	D: 1,343 H: 17
聾人子女服務 CODA Service	每月處理的個案服務 (平均) Caseload per month(Average)	NTC:45.6 TKO:49.25	N.A.
	支援或教育性小組 (節數) Supportive or educational groups(Sessions)	NTC:4 TKO:34	N.A.
	治療性小組 (節數) Therapeutic groups (Sessions)	NTC:1 TKO:4	N.A.
	家庭或公眾活動 Family or Public Programmes	NTC:7 TKO:7	N.A.
新界綜合服務 Multi Service (NT)	個案輔導 (全年新增個案) Casework and counselling (No. of new cases)	22	N.A.
	手語培訓 Sign language training	10	N.A.
	聽覺檢查 Audiological assessment	214	N.A.
	社交、康樂、支援、義務及發展性小組 (節數) Social, recreational, supportive, volunteer and developmental groups (Sessions)	24	N.A.
	社交、康樂、教育、支援、社區參與及共融活動 Social, recreational, educational, supportive, community participation and integrated programmes	120	N.A.
	親子世界服務 Parent-child World Service	家庭會員 No. of family members 活動 Programmes 小組 / 訓練 (節數) Support groups (Sessions) 個案輔導 (全年新增個案) Casework and counselling (No. of new cases)	167 24 40 5
手語服務 Sign Language Service	手語傳譯 Sign language interpretations	2705	D: 4205 H: 9322
	香港手語課程 (初級) Hong Kong Sign Language Elementary Course	4	873
	香港手語課程 (中級) Hong Kong Sign Language Intermediate Course	2	432
	香港手語課程 (高級) Hong Kong Sign Language Advanced Course	1	187
	香港手語翻譯培訓課程 Sign Language Interpretation Training Course	1	177
	個別機構手語課程 Sign Language Courses for other organizations	7	802
聽覺服務 Audiological Service	聽覺檢驗服務總計 Total no. of audiological assessments	N.A.	1387
	助聽器選配及調校服務總計 Total no. of hearing aid prescription / evaluation	1100	N.A.
	助聽器檢查服務總計 Total no. of hearing aid check	1064	N.A.
	助聽器維修服務總計 Total no. of hearing aid repair	235	N.A.
	耳模配製服務總計 Total no. of earmould making	898	N.A.
	耳模維修服務總計 Total no. of earmould repair	818	N.A.
	輔助儀器諮詢及售賣 Technical aid advisory service	N.A.	366
	輔件售賣 (包括助聽器電池) Sales of accessories (including batteries)	N.A.	3290
	耳科診症服務 Attendance at ear consultation service	N.A.	579
	流動聽耳服務 Mobile Audiometric Screening Service	服務人數 (包括長者、工人及公眾) No. of users (Including elderly, industrial workers and general public) 聽覺保健活動 Hearing conservation programmes	N.A. 26
職聽復康網絡 Occupational Deafness Rehabilitation Network	興趣班 (節數) Interest classes (Sessions)	285	3095
	社交小組 (節數) Social groups (Sessions)	190	1720
	義工服務 (節數) Volunteer services (Sessions)	14	179
	社交、康樂、教育及發展性大型活動 (節數) Social, recreational, educational and developmental mass programs (Sessions)	41	4027
	輔導服務全年度曾處理個案數目 Total no. of cases handled	43	N.A.
	言語治療服務 Speech Therapy Service	訓練節數 Training sessions	589.8
研究工作 Research	研究工作 Research projects	1	N.A.
會員數目 Membership	會員總數 Total no. of members	7697	N.A.
	聽障會員 Hearing impaired members	7119	N.A.
	健聽會員 Hearing members	578	N.A.
備註 Note:	HKC – 香港中心 Hong Kong Centre TKO – 將軍澳中心 Tseung Kwan O Centre	D – 聽障人士 Hearing Impaired Participants H – 健聽人士 Hearing Participants	

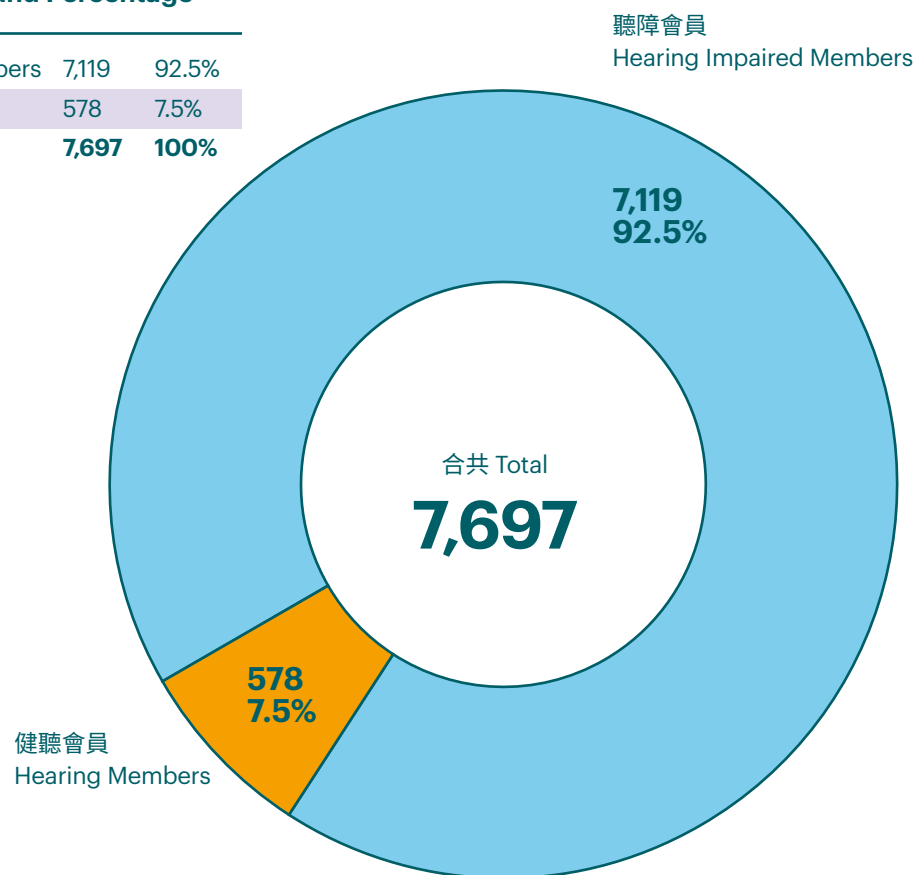
# 會員資料分析

## Membership Analysis

### 會員類別：人數及百分比

#### Membership by Type: Number and Percentage

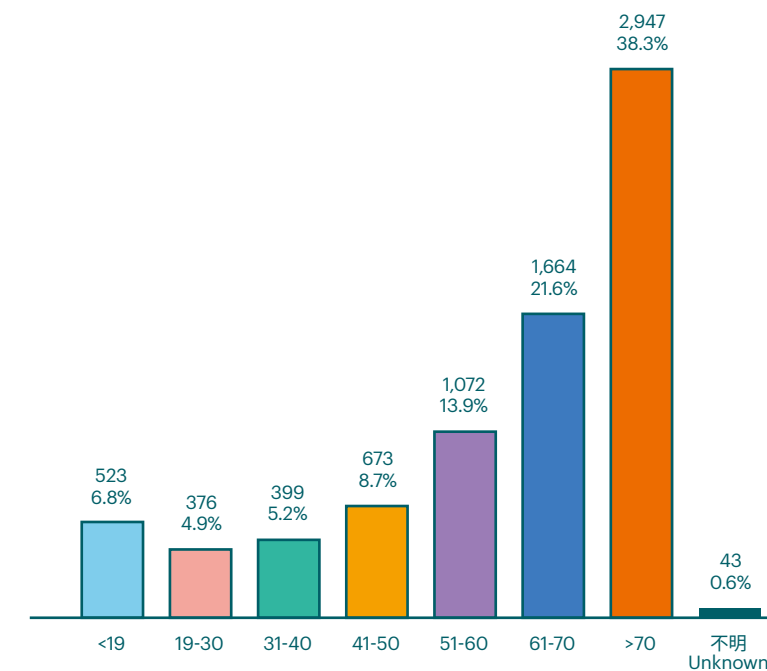
D 聽障會員 Hearing Impaired Members	7,119	92.5%
H 健聽會員 Hearing Members	578	7.5%
<b>合共 Total</b>	<b>7,697</b>	<b>100%</b>



### 年齡：人數及百分比

#### Age: Number and Percentage

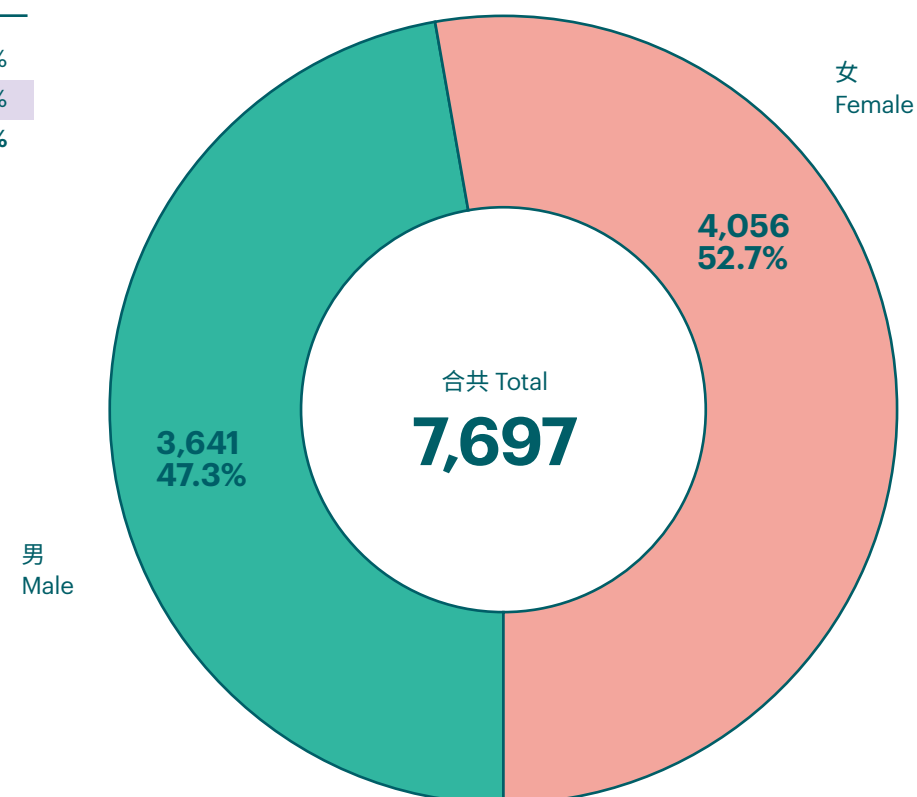
年齡 Age	人數 Number	百分比 Percentage
<19	523	6.8%
19-30	376	4.9%
31-40	399	5.2%
41-50	673	8.7%
51-60	1,072	13.9%
61-70	1,664	21.6%
>70	2,947	38.3%
不明 Unknown	43	0.6%
<b>合共 Total</b>	<b>7,697</b>	<b>100%</b>



### 性別：人數及百分比

#### Gender: Number and Percentage

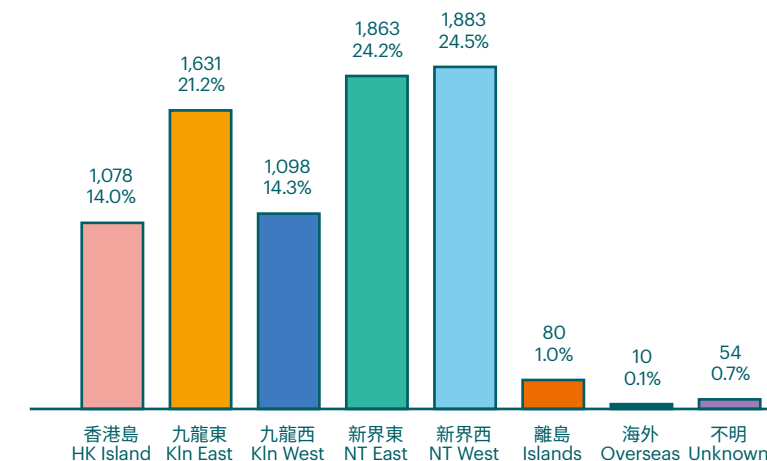
女 Female	4,056	52.7%
男 Male	3,641	47.3%
<b>合共 Total</b>	<b>7,697</b>	<b>100%</b>



### 居住地區：人數及百分比

#### Area of Residence: Number and Percentage

居住地區 Area of Residence	人數 Number	百分比 Percentage
香港島 HK Island	1,078	14.0%
九龍東 Kln East	1,631	21.2%
九龍西 Kln West	1,098	14.3%
新界東 NT East	1,863	24.2%
新界西 NT West	1,883	24.5%
離島 Islands	80	1.0%
海外 Overseas	10	0.1%
不明 Unknown	54	0.7%
<b>合共 Total</b>	<b>7,697</b>	<b>100%</b>





# 管理層名單

## Management Team

**副總幹事**  
**Deputy Director**  
張漢華先生 Mr. Brian Cheung Hon Wa

**人力資源部主管**  
**Head of Human Resources**  
鄧寶莉女士 Ms. Polly Tang Po Lee

**財務部主管**  
**Head of Finance**  
梁翠芬女士 Ms. Jannia Leung Chui Fun

**行政部經理**  
**Administration Manager**  
朱文芳女士 Ms. Brenda Chu Man Fong

**傳訊部經理**  
**Corporate Communications Manager**  
莊婉情女士 Ms. Kenix Chong Yuen Ching

**資訊科技部經理**  
**Information Technology Manager**  
林偉雄先生 Mr. Kenneth Lam Wai Hung

**研究及發展主任**  
**Research & Development Officer**  
陳澤峰先生 Mr. Chan Chak Fung

**服務協調主任**  
**Service Coordinator**  
陳美玲女士 Ms. Chen Mei Ling

**聽覺中心主任**  
**Audiology Centre-in-charge**  
張汶詩女士 Ms. Menzie Chang Man Si

**聽覺中心主任 (安定)**  
**Audiology Centre-in-charge (On Ting)**  
梁美怡女士 Ms. Rosanna Leung Mei Yi

**輔導中心主任**  
**Counselling Centre-in-charge**  
陳家欣女士 Ms. Yanny Chan Ka Yan

**就業及培訓中心主任**  
**Employment and Training Centre-in-charge**  
劉漢倫先生 Mr. Alan Lau Hon Lun

截至 2021 年 9 月 30 日  
As at Sep. 30, 2021

**賽馬會香港社交及康樂中心主任**  
**Jockey Club Hong Kong Social & Recreational Centre-in-charge**  
薩彥蘭女士 Ms. Sandra Shart Yin Lan

**將軍澳社交及康樂中心主任**  
**Tseung Kwan O Social & Recreational Centre-in-charge**  
陸綺汶女士 Ms. Jessie Luk Yee Man

**新界綜合服務中心主任**  
**N.T. Multi-service Centre-in-charge**  
廖英浩先生 ( 休假中 ) Mr. James Liu Ying Ho (On Leave)

**新界綜合服務中心主任 (良景)**  
**N.T. Multi-service Centre-in-charge (Leung King)**  
姚嫻嫻女士 Ms. Fanny Yiu Shan Shan

**手語中心主任**  
**Sign Language Centre-in-charge**  
陳玉娟女士 Ms. Timmy Chan Yuk Kuen

**言語治療中心主任**  
**Speech Therapy Centre-in-charge**  
朱家豪先生 Mr. Kyle Chu Ka Ho

**早期教育及訓練中心主任**  
**Early Education & Training Centre-in-charge**  
譚啟昕先生 Mr. Kyan Tam Kai Yan

**白普理幼兒中心主任**  
**Supervisor of Bradbury Child Care Centre**  
韋秀珍女士 Ms. Juanna Wai Sau Chun

**尚德幼兒中心主任**  
**Supervisor of Sheung Tak Child Care Centre**  
梁美玲女士 Ms. Leung Mee Ling

**聽伶兒童發展中心主任**  
**Twinkling STARS Child Development Centre-in-charge**  
文穎暉女士 Ms. Jessica Man Wing Fai

**[ 閃耀童行 ] 學前駐校社工服務計劃中心主任**  
**SPARKLING STARS Social Work Service for Pre-primary Institutions Scheme Centre-in-charge**  
陸永基先生 Mr. Luk Wing Key

本會聘用殘疾僱員人數 ( 截至 2021 年 9 月 30 日 )  
殘疾僱員人數 : 16  
僱員總人數 : 208  
資助職位數目 : 152

Number of employees with disabilities (as at Sept. 30, 2021)  
Number of employees with disabilities: 16  
Total number of employees: 208  
Number of subvented posts: 152

# 長期服務獎

## Long Service Award

### 30 年長期服務獎

梁蕙琮女士 尚德幼兒中心特殊幼兒工作員

### 30-Year Long Service Award

Ms. Ruby Leung Wai King Special Child Care Worker of Sheung Tak Child Care Centre

### 25 年長期服務獎

王岑女士 白普理幼兒中心教師

### 25-Year Long Service Award

Ms. Wong Sham Teacher of Bradbury Child Care Centre

### 20 年長期服務獎

徐梅娣女士 尚德幼兒中心廚師 / 雜務員

### 20-Year Long Service Award

Ms. Tsui Mui Tai Cook/Care-taker of Sheung Tak Child Care Centre

### 15 年長期服務獎

鄭玉珍女士 尚德幼兒中心幼兒助理 / 雜務員  
黃麗雯女士 尚德幼兒中心教師  
冼嘉曦女士 白普理幼兒中心特殊幼兒工作員

### 15-Year Long Service Award

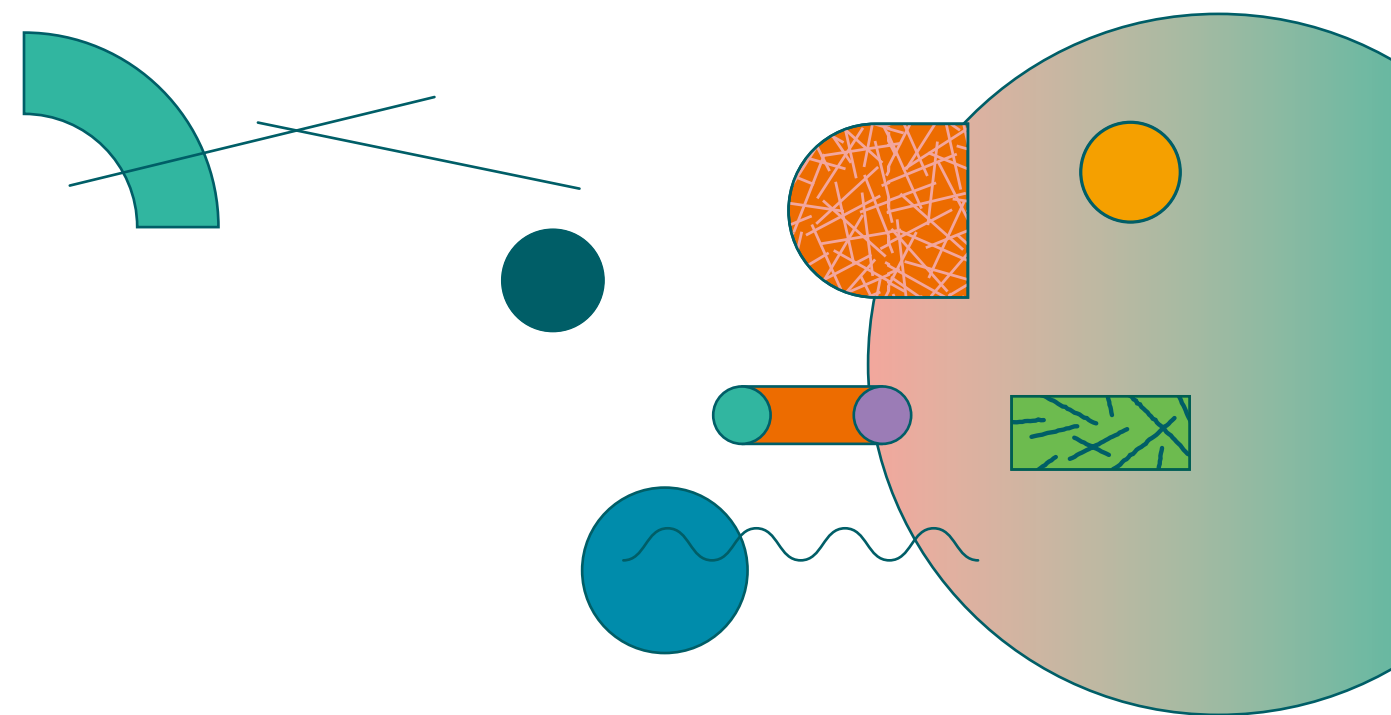
Ms. Cheng Yuk Chun Care Assistant/Care-taker of Sheung Tak Child Care Centre  
Ms. Tinnie Wong Lai Man Teacher of Sheung Tak Child Care Centre  
Ms. Katherine Sin Ka Hei Special Child Care Worker of Bradbury Child Care Centre

### 5 年長期服務獎

梁毓霖女士 手語中心手語傳譯主任  
周桂玉女士 手語中心 / 早期教育及訓練中心雜務員  
文穎暉女士 聽伶兒童發展中心主任  
孫文俊先生 早期教育及訓練中心特殊幼兒工作員

### 5-Year Long Service Award

Ms. Rachel Leung Yuk Lam Sign Language Officer of Sign Language Centre  
Ms. Chau Kwai Yuk Care-taker of Sign Language Centre/Early Education & Training Centre  
Ms. Jessica Man Wing Fai Centre-in-charge of Twinkling STARS Child Development Centre  
Mr. Eddy Suen Man Chun Special Child Care Worker of Early Education & Training Centre



FINANCIAL

REPORTS

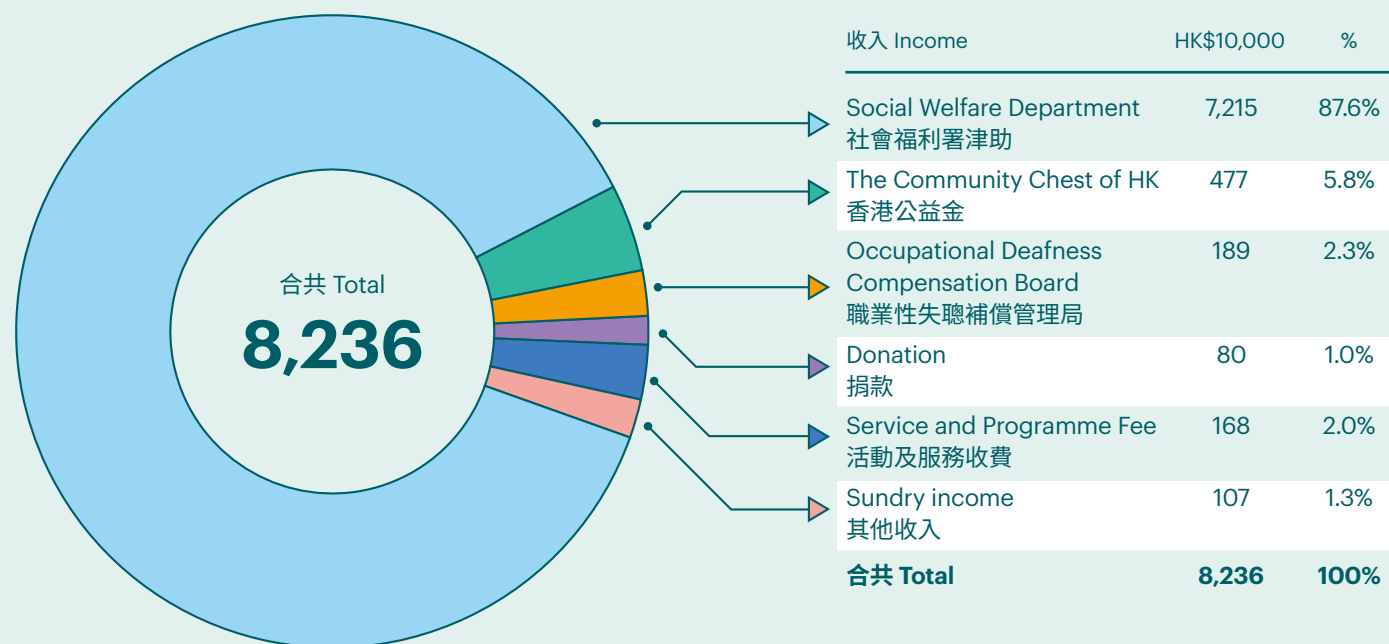


財政報告

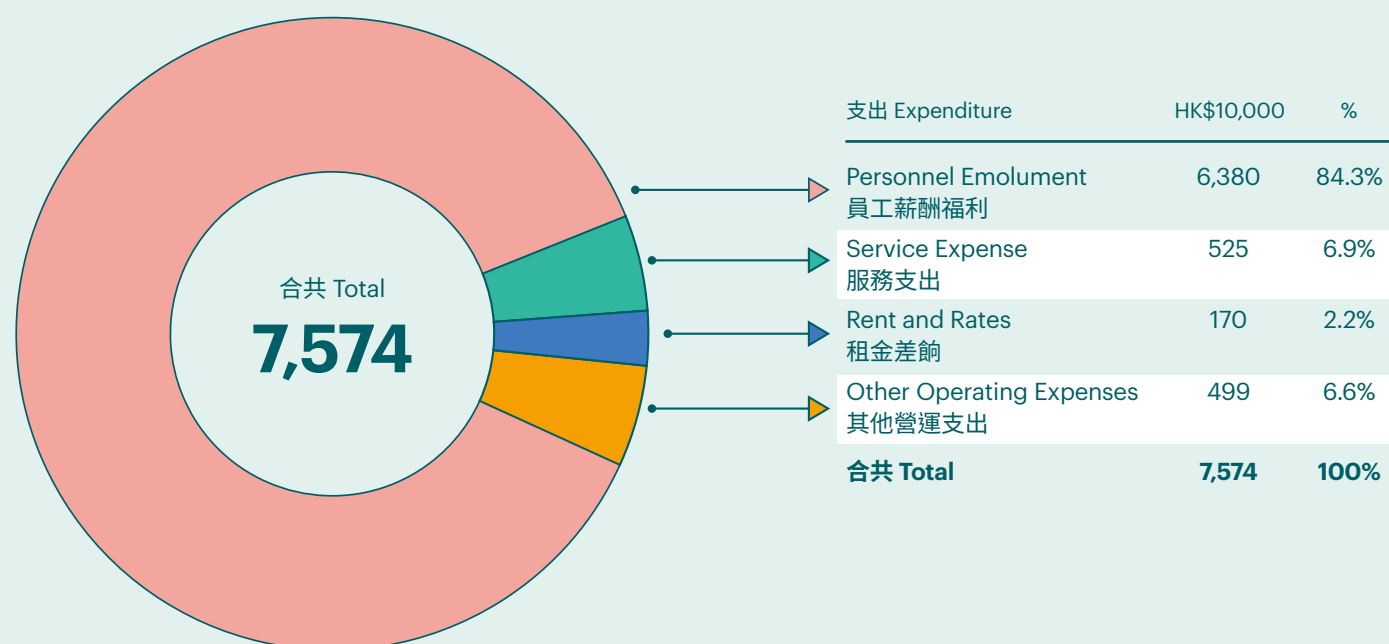
FINANCIAL  
REPORTS



## 2020-2021 年度收入 Income for the year 2020-2021



## 2020-2021 年度支出 Expenditure for the year 2020-2021



截止 2021 年 3 月 31 日，整筆撥款儲備結餘為 \$20,549,611，該儲備繼續用作增加人力資源及加強員工培訓，以提升本會服務效能；而非定影員工公積金儲備結餘為 \$4,261,422，該儲備繼續用作提升長期服務同工的僱主供款。自 2021 年 7 月 1 日起，僱主供款比率由 7.5% 增至 8%。

As at 31/3/2021, the balance of the Lump Sum Grant Reserve is \$20,549,611, which will be used for enhancing the services by increasing human resources and staff training continuously, the balance of the Provident Fund Reserve for non-Snapshot Staff is \$4,261,422, which will also be used to increase the employer's contribution ratio for the long-term service staff continuously. From 1/7/2021, the ratio was increased from 7.5% to 8%.

2020-2021 年度整筆撥款週年財務報告已上載至本會網頁：  
2020-2021 Annual Financial Report (AFR) was uploaded to the Society website:  
<https://www.deaf.org.hk/documents/news/2021/AFR202021.pdf>

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
(Limited by guarantee)  
REPORTS AND FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

	Page
Report of the Council	1 - 6
Independent Auditors' Report	7 - 9
Statement of Profit or Loss and Other Comprehensive Income	10
Statement of Financial Position	11
Statement of Changes in Funds	12
Statement of Cash Flows	13
Notes to Financial Statements	14 - 26

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
(Limited by guarantee)  
REPORTS AND FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

WONG BROTHERS CPA LIMITED  
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS (PRACTISING)

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
REPORT OF THE COUNCIL  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

The Council has pleasure in submitting herewith its report and the audited financial statements of the Society for the year ended 31 March 2021.

**Principal activities**

The Society is organized as a non-profit making organization. Its objectives are:-

- (1) To undertake projects of publicity, recreation, counselling, and clinical, audiological and medical services for the deaf.
- (2) To work towards increasing educational opportunities and improving educational standards for the deaf, and to provide special equipment for the deaf.
- (3) To inform the public about the problems and needs of the deaf, to give necessary information to the deaf, and to exchange information among institutions serving the deaf.

There were no significant changes in the nature of the activities of the Society during the year.

**Results and financial position**

The results of the Society for the financial year ended 31 March 2021 are set out in the statement of profit or loss and other comprehensive income on page 10.

The financial position of the Society at 31 March 2021 is set out in the statement of financial position on page 11.

The group accounts of the Society and its subsidiary, The Hong Kong Society for the Deaf Cafeteria Limited, for the year ended 31 March 2021 have not been prepared as the inclusion of the subsidiary undertaking is immaterial for the purpose of giving a true and fair view of the financial position and financial performance of the Society.

- 1 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
REPORT OF THE COUNCIL  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

**Business Review**

**1. A fair review of The Society's operation**

*A Brief History*

Founded in 1968, the Hong Kong Society for the Deaf is a non-profit making organization which aims to promote the well-being of the hearing impaired and seeks to ensure equalization of opportunities for hearing impaired persons. It was incorporated in Hong Kong as a company limited by guarantee in 1976.

*Our Objectives*

- (1) To undertake projects of publicity, education, recreation, counselling, clinical, audiological and medical services for the hearing impaired; and to assist or cooperate with any institutions, organizations or individuals to improve the services for the hearing impaired.
- (2) To work towards improving the educational standards for the hearing impaired, to provide scholarship and special equipment for the hearing impaired as well as to provide guidance for parents of hearing impaired children.
- (3) To inform the public about the problems and needs of the hearing impaired, to give necessary information to hearing impaired persons and their families about institutions and services available to them, and to exchange information among institutions serving the hearing impaired and to promote the concept of and to take steps to work towards the integration of the hearing impaired with the public.

*Our Service*

Serving around 7,700 hearing impaired members in the community, the Society is operating two special child care centres, an early education and training centre, a parents resource centre, a child development centre, an employment and training centre, three multi-services centres for hearing impaired persons and a cafeteria. The scope of services includes education, social and recreational services, counselling, sign language interpretation, supported employment, social enterprise service, audiological and technical service, speech therapy, physiotherapy and parents support service.

While conducting our services, the Society ensures that we are in full compliance with Companies Ordinance, Social Welfare Department (SWD) subvention guidelines, Funding and Services Agreement of SWD and Child Care Services Ordinance.

In addition to the above, the Society has been awarded by SWD to implement the Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institution (Phase 3), and has commenced operation on 10 August 2020.

- 2 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
REPORT OF THE COUNCIL  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

The Council has pleasure in submitting herewith its report and the audited financial statements of the Society for the year ended 31 March 2021.

**Principal activities**

The Society is organized as a non-profit making organization. Its objectives are:-

- (1) To undertake projects of publicity, recreation, counselling, and clinical, audiological and medical services for the deaf.
- (2) To work towards increasing educational opportunities and improving educational standards for the deaf, and to provide special equipment for the deaf.
- (3) To inform the public about the problems and needs of the deaf, to give necessary information to the deaf, and to exchange information among institutions serving the deaf.

There were no significant changes in the nature of the activities of the Society during the year.

**Results and financial position**

The results of the Society for the financial year ended 31 March 2021 are set out in the statement of profit or loss and other comprehensive income on page 10.

The financial position of the Society at 31 March 2021 is set out in the statement of financial position on page 11.

The group accounts of the Society and its subsidiary, The Hong Kong Society for the Deaf Cafeteria Limited, for the year ended 31 March 2021 have not been prepared as the inclusion of the subsidiary undertaking is immaterial for the purpose of giving a true and fair view of the financial position and financial performance of the Society.

- 1 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
REPORT OF THE COUNCIL  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

**Business Review (Cont'd)**

**1. A fair review of The Society's operation (Cont'd)**

*Key Stakeholder Relationship*

Being members of Community Chest of Hong Kong and the Hong Kong Council of Social Service, we collaborate to implement projects for the hearing impaired community. We maintain cordial working relationship with our key stakeholders through regular interactions, submission of evaluation reports and annual report.

We also enhance communications with our members through the official website, questionnaires and surveys, specific group meetings, Newsletters and Annual General Meeting in order to collect their feedbacks and evaluate on our service delivery.

The Society is a caring employer, offering competitive remuneration through annual salary inflation adjustment in addition to annual increment. We maintain good working relationship with our employees through regular meetings and other communication channels. Staff development days were also arranged for staff members to boost team spirit and to make plans for the coming year.

*Environmental Policies*

The Society supports and fosters environmental-friendly workplace by instituting various green measures such as recycling of paper and printer toner cartridges, printing on both sides of paper, information dissemination and leave application by electronic means, etc.. Electrical appliances and office equipment are switched off when not in use. E-newsletter is also offered to members who prefer online reading.

**Financial Key Performance Indicator**

	2020-21	2019-20
Current ratio:	16.55	18.24
Cash ratio:	1.11	1.05

Our financial position continued to be healthy.

- 3 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
REPORT OF THE COUNCIL  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

**Business Review (Cont'd)**

**2. Principal risks and uncertainties**

The Social Welfare Department and the Hong Kong Community Chest are the two major recurrent funding sources of the agency.

	2020-21	2019-20	% change
	HK\$	HK\$	
The recurrent income from SWD subvention	72,154,131	62,080,925	16.23% increase
The recurrent income from Community Chest	4,766,348	4,396,800	8.4% increase
Total	76,920,479	66,477,725	15.71% increase
% of total income	93%	91%	
Total income	82,355,382	72,763,828	

Funding from SWD and Community Chest continued to cover around 93% of our needs, with the remaining 7% coming from general donation, fees and programme income.

*Other risks:*

Due to chronic shortage of paramedical staff such as physiotherapists and occupational therapists etc. in the social welfare sector, our agency may have the retention and recruitment difficulties for these categories of staff.

**3. Events after year end date of report**

As pandemic becomes stable in April 2021 onwards, most of our services resume normal and substantive measures of infection control are implemented when delivering face-to-face services in the centres. Mass programmes and activities are still affected by COVID-19 to certain extent, various means such as on-line mode to provide services to clients are adopted.

New Head of Human Resources, new Head of Administration and new Deputy Director have reported duty in June, July and August of 2021 respectively. Succession of management will be continued.

**4. Future development**

Social Welfare Department had extended the existing service of the Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institution (Phase 3) for six months from 1 February 2022 to 31 July 2022 (i.e. till the end of the 2021/2022 school year).

Moreover, the Social Welfare Department had approved subvention for an additional 40 places regarding the On-site Pre-school Rehabilitation Service of the Society from 1 September 2021. This subvention further strengthens the school support service of the Society in serving pre-schooler with special educational needs.

The implementation of the three-year strategic plan (2018-21) is under review by the Society. The Society will continue to implement and enhance services in the areas of education, hearing impaired youth development and IT development to meet the changing needs of the hearing impaired community where necessary.

- 4 -



THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
REPORT OF THE COUNCIL

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

Patron, President and Vice President:

Patron  
The Chief Executive of the Government of HK SAR  
- Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet Ngor

Vice Patron  
- Dr. Buddy Y. K. Wong

President  
- Mr. Philip K. F. Lee

Council Members:

Chairman  
- Mr. Brian W. B. Lui

Vice-Chairman  
- Mr. Lai Bloom Lap  
- Mr. Ricky D.Y. Chan  
- Mr. Harry F.M. Mak

Hon. Secretary  
- Mr. Fong Cheung Fat  
(Resigned on 11 December 2020)

- Professor Kenneth K.F. Sin  
(Appointed on 11 December 2020,  
then resigned on 15 January 2021)

Hon. Treasurer  
- Mr. Francis Y.P. Yao  
- Mr. Eddie K.K. Lau  
(Resigned on 14 May 2021)  
(Appointed on 11 December 2020)

Members  
- Dr. Anthony W.K. Chan  
- Prof. Gillian Chao  
- Ms. Mandy Chong  
- Mr. Joseph K.Y. Hui  
- Mr. Lawrence K.Y. Lee  
- Ms. Lun Bik Yee  
- Ms. Amy Tao  
- Mr. Wong Wai Keung  
- Mr. John H.Y. Yip  
- Mr. Yu Bus  
(Appointed on 28 June 2021)  
(Appointed on 11 December 2020)  
(Appointed on 11 December 2020)

Management contracts

The Society has not entered into any contract whereby the management and administration of the whole or any substantial part of the Society's business have been undertaken by a party other than the Society's Council members or employees.

Council members' interests in contracts, transactions and arrangements

No contracts, transactions and arrangements of significance in relation to the Society's business in which its subsidiary was a party, and in which a Council member of the Society had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

- 5 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
REPORT OF THE COUNCIL

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

Permitted indemnity provisions

At no time during the year and up to the date of this report, there was or is, any permitted indemnity provision being in force for the benefit of any of the Council members of the Society.

Auditors

A resolution proposing that Wong Brothers CPA Limited, Certified Public Accountants (Practising), be re-appointed as auditors of the society will be put to the Annual General Meeting.

On behalf of the Council



Mr. Brian W. B. Lui  
Chairman  
Hong Kong  
Dated 20 OCT 2021

- 6 -



Wong Brothers CPA Limited  
Certified Public Accountants (Practising)

Directors: S. M. Kan Ricky W. P. Wong  
Clifford C. K. Lo Albert W. W. Choi Rose M. T. On

民信會計師事務所有限公司

董事: 梁達鳴會計師 葉澤浩會計師  
李鎮龍會計師 羅永華會計師 黃楚庭會計師

Independent Auditors' Report to the members of

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
(Incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)

Opinion

We have audited the financial statements of The Hong Kong Society for the Deaf set out on pages 10 to 36 which comprise the statement of financial position as at 31 March 2021, the statement of profit or loss and other comprehensive income, the statement of changes in funds and the statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Society as at 31 March 2021, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRS") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance Cap 622.

Basis for opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the auditors' responsibilities for the audit of the financial statements section of our report. We are independent of the Society in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Information other than the financial statements and auditors' report thereon

The Council members are responsible for the other information. The other information comprises all the information included in the report of the Council, other than the financial statements and our auditors' report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.



Unit A, 25/F, One Island South, 2 Hong Yip Road, Hong Chai Hong, Hong Kong 香港灣仔軒尼詩道25號A座  
Tel: (852) 2501 2701 Fax: (852) 2861 3757 Email: info@wongbros.com.hk URL: http://www.wongbros.com.hk

- 7 -

WONG BROTHERS CPA LIMITED  
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS (PRACTISING)

Independent Auditors' Report to the members of

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
(Incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)

Responsibilities of Council members and those charged with governance for the financial statements

The Council members are responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance Cap 622, and for such internal control as the Council members determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the Council members are responsible for assessing the Society's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Council members either intend to liquidate the Society or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Society's financial reporting process.

Auditors' responsibilities for the audit of the financial statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditors' report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance Cap 622, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Society's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Council members.

- 8 -



Independent Auditors' Report to the members of  
THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
(Incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)

Auditors' responsibility for the audit of the financial statements (Cont'd)

Conclude on the appropriateness of the Council members' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Society's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditors' report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditors' report. However, future events or conditions may cause the Society to cease to continue as a going concern.

Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control, if any, that we identify during our audit.

*Wong Brothers CPA Ltd.*  
Wong Brothers CPA Limited  
Certified Public Accountants (Practising)

Clifford C K Lo  
Practising Certificate Number: P05499  
Hong Kong, 20 OCT 2021

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH 2021

	Notes	2021 HK\$	2020 HK\$
<b>ASSETS</b>			
<b>Non-current assets</b>			
Property, plant and equipment	8	5,760,001	6,080,001
Investment in a subsidiary	9	--	--
Financial assets at fair value through other comprehensive income	10	16,519,187	13,819,204
Right-of-use assets	11	3,353,123	3,281,360
		25,632,311	23,180,565
<b>Current assets</b>			
Accounts receivable and prepayments	12	265,121	2,995,623
Investories	13	993,300	2,808,836
Loan to The Hong Kong Society for the Deaf Cafeteria Limited	14	213,529	587,628
Utility deposits	15	739,987	544,121
Cash and bank balances		83,829,723	74,431,446
		86,041,660	81,367,654
<b>Total assets</b>		111,673,971	104,548,219
<b>EQUITY AND LIABILITIES</b>			
<b>Funds and reserves</b>			
General fund	16	7,353,392	7,696,773
Specific funds	17	96,227,069	90,940,472
Revaluation reserves		1,303,836	(93,559)
		104,884,297	98,453,686
<b>Total equity</b>			
<b>Liability</b>			
<b>Non-current liabilities</b>			
Obligations under lease liabilities	18	1,592,152	1,632,969
<b>Current liabilities</b>			
Accounts payable and accruals	19	3,080,072	2,470,636
Membership fees received in advance		269,798	269,326
Obligations under lease liabilities	18	1,847,652	1,721,602
		5,197,522	4,461,564
		6,789,674	6,094,533
<b>Total liabilities</b>		111,673,971	104,548,219
<b>Total equity and liabilities</b>			

Approved by the Members of the Council  
on 20 OCT 2021

*Mr. Brian W. B. Lu*  
Mr. Brian W. B. Lu  
Chairman

*Mr. Eddie K.K. Lam*  
Mr. Eddie K.K. Lam  
Hon. Treasurer

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

	Note	2021 HK\$	2020 HK\$
<b>Income</b>			
Allocation from Hong Kong Community Chest			4,396,000
Baileiter Advocates		4,766,348	566,321
Excursions received from public		791,669	6,128
Fee income from training centre income		11,114	93,723
Fee income from club for received		1,290	1,290
ITCC Course fee received		4,260	3,780
Membership fee		183,552	216,783
Occupational Diseases Compensation Board Service fee received		1,890,947	2,179,995
Programme fee received		927,458	910,214
Rental income		178,573	111,000
Sign-language course fee received		27,500	666,705
Speech and hearing enhancement scheme income		6,960	98,300
Speech therapy income		71,310,384	12,770
Subvention from Social Welfare Department			61,287,371
- Lump Sum Grant and Others			
- Training subsidy programme for Children on the waiting list for	20	703,747	793,554
- Subsidy for Enhanced Support for Ethnic Minority Children in Special			
- Child Care Centres and Early Education and Training Centres	21	100,000	950,674
Steady income		1,070,632	497,190
Technical service income		306,910	607,190
		83,355,382	72,703,828
<b>Expenditure</b>			
Advertising		99,275	95,719
Audit fee		65,800	54,000
Bank charges	6	13,571	10,824
Cleaning		267,632	230,515
Depreciation on leasehold land and buildings		320,000	320,000
Depreciation on right-of-use assets		1,568,598	1,165,606
Entertainment		600	827
Insurance		1,072,291	787,120
Interest on lease liabilities		114,313	130,318
Local travelling expenses		98,690	165,293
Meeting expenses		9,108	8,905
Newspapers and periodicals		48,627	19,495
Nursery food expenses		3,162	137,532
Paramedical-out-source service		2,098,199	1,298,620
Printing and stationery		29,734	20,840
Programme expenses		457,911	491,489
Promotion expenses		2,499,392	3,716,120
Public education expenses		11,353	45,179
Provision for annual annual leave		165,955	346,883
Rent and rates		--	900,000
Repairs and maintenance		1,697,829	1,382,547
Salaries and allowances		8,302,397	608,561
Staff provident fund contribution		24,714,829	23,701,482
Staff recreational and development expenses		3,700,635	3,570,106
Staff training expenses		17,689	11,312
Staff expenses		8,488	8,791
Staff of service expenses		154,543	246,291
Technical service expenses		87,474	78,932
Telephone, electricity and utilities		638,761	786,077
Transportation		175,029	184,078
		(75,736,840)	(70,883,513)
<b>Surplus for the year</b>		6,618,536	1,883,315
<b>Other comprehensive income</b>			
Items that will not be reclassified subsequently to surplus or deficit			
Fair value gain/(loss) on revaluation of equity investments		1,397,995	(3,276,513)
at fair value through other comprehensive income		1,397,995	(3,276,513)
<b>Other comprehensive income for the year</b>		8,015,931	(1,393,198)
<b>Total comprehensive income for the year</b>			

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
STATEMENT OF CHANGES IN FUNDS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

	General fund HK\$	Specific funds HK\$	Revaluation gain/(loss) on financial assets at fair value through other comprehensive income (Revaluation) HK\$	Revaluation gain on investment property HK\$	Total HK\$
At 1 April 2019	6,618,536	86,893,339	3,182,954	3,800,000	100,394,829
Total comprehensive income for the year	1,883,315	--	(3,276,513)	--	(1,393,198)
Deficit from specific funds	--	(477,870)	--	--	(477,870)
Transfer to specific funds	(4,521,000)	4,521,000	--	--	--
Transfer from reserve of revaluation gain on investment property	3,800,000	--	--	(3,800,000)	--
Refund to Social Welfare Department	(22,784)	--	--	--	(22,784)
Refund to Occupational Diseases Rehabilitation Network	(264)	--	--	--	(264)
Refund to Labour and Welfare Bureau	(51)	--	--	--	(51)
At 1 April 2020	7,666,773	90,940,472	(3,559)	--	94,453,686
Total comprehensive income for the year	6,618,536	--	1,397,995	--	8,015,931
Deficit from specific funds	--	(1,243,100)	--	--	(1,243,100)
Transfer to specific funds	(6,531,202)	6,531,202	--	--	--
Refund to Social Welfare Department	(19,126)	--	--	--	(19,126)
Refund to Occupational Diseases Rehabilitation Network	(121,089)	--	--	--	(121,089)
At 31 March 2021	3,333,982	96,227,069	1,203,836	--	104,548,219



THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
STATEMENT OF CASH FLOWS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

	Notes	2021 HK\$	2020 HK\$
<b>Cash flows from operating activities</b>			
Surplus for the year		6,614,556	1,883,315
Adjustments for:			
Interest on lease liabilities		123,492	156,810
Depreciation on right-of-use assets		1,835,316	1,525,345
Depreciation on leasehold land and buildings		320,000	320,000
Dividend income		--	(210,344)
Provision for unused annual leave		--	900,000
<b>Operating surplus before working capital</b>		8,897,364	4,575,126
Decrease/(increase) in accounts receivable and prepayments		2,730,502	(2,139,489)
Decrease in inventories		1,815,536	1,632,277
Decrease/(increase) in loan to a subsidiary		374,099	(239,893)
Increase in utility deposits		(195,866)	(259,147)
Increase/(decrease) in accounts payable and accruals		609,436	(29,489)
Increase/(decrease) in membership fees received in advance		472	(47,864)
<b>Cash generated by operations and net cash inflow from operating activities</b>		14,231,543	3,491,561
<b>Cash flows from investing activities</b>			
Payments to acquire financial assets		(1,302,589)	--
Payments to acquire property, plant and equipment	8	(5,770,534)	(4,297,746)
(Increase)/decrease in deposits with banks over three months of maturity		(13,669,628)	18,440,782
<b>Net cash (outflow)/inflow from investing activities</b>		(20,742,751)	14,143,036
<b>Net cash (outflow)/inflow before financing</b>		(6,511,208)	17,654,597
<b>Financing</b>			
Decrease in general fund		(340,215)	(23,113)
Decrease in specific funds		(1,245,105)	(677,870)
Grant received for acquisitions of property, plant and equipment		5,770,534	4,297,746
Repayment of lease liabilities	15	(1,945,358)	(1,698,944)
<b>Net cash inflow from financing</b>		2,239,856	2,187,819
<b>(Decrease)/increase in cash and cash equivalents</b>		(4,271,352)	19,822,416
Cash and cash equivalents at the beginning of the year		50,496,698	30,674,282
<b>Cash and cash equivalents at the end of the year</b>	15	46,225,346	50,496,698

- 13 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

1. LEGAL STATUS AND GENERAL INFORMATION

The Society is incorporated under the Companies Ordinance and is limited by guarantee. Under the provisions of the Society's Articles of Association, every member shall, in the event of the Society being wound up, contribute to the assets of the Society to the extent of HK\$50.

The address of the Society's registered office is Room 903, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies adopted in the preparation of these financial statements are set out below. These policies were consistently applied during the year.

2.1 Basis of preparation

(a) Statement of compliance

The financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRS") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and under the historical cost convention, as modified by financial assets and liabilities at fair value.

(b) Impact of new and revised HKFRS

(i) Standards, interpretations and amendments effective for current financial year

There are a number of new/revised standards, new/revised interpretations and amendments to HKFRS that are effective for the current financial year of the Society. Among these standards, interpretations and amendments, none of them is relevant to preparation of the financial statements of the Society for the year ended 31 March 2021.

(ii) Impact of standards, interpretations and amendments yet to be adopted

Up to the date of approval of these financial statements, the HKICPA has issued a number of new/revised standards, new/revised interpretations and amendments which are not yet effective and which have not been early adopted by the Society for the year ended 31 March 2021. The Council members are in the process of making an assessment and are not yet in a position to determine what the impact of these new/revised standards, new/revised interpretations and amendments to the results and financial position of the Society upon adoption.

- 14 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

2.2 Property, plant and equipment

Capital expenditure incurred in an accounting period is charged entirely to grants or funds in that period. At the reporting date, the property, plant and equipment are stated at a nominal value of HK\$1.

Property are stated at cost less aggregate depreciation. The cost of an asset comprises its purchase price and any directly attributable cost of bringing the asset to its present working condition and location for its intended use. Expenditure incurred after the asset has been put into operation, such as repairs and maintenance and overhaul costs, is normally charged to profit or loss in the year in which it is incurred. In situations where it can be clearly demonstrated that the expenditure has resulted in an increase in the future economic benefits expected to be obtained from the use of the assets, the expenditure is capitalised as an additional cost of the assets. When assets are sold or retired, their cost and aggregate depreciation are eliminated from the accounts and any gain or loss resulting from their disposal is included in profit or loss.

Depreciation is provided to write off the cost less residual value of each property over its expected useful life at the following annual rates:-

Leasehold land	- 5% straight line basis or over the remaining terms of the relevant lease, whichever is shorter
Buildings	- 5% straight line basis

2.3 Grants

Grants are recognised at their fair value where there is reasonable assurance that the grants will be received and all attaching conditions will be completed with.

Grants related to income are recognised as income over the periods necessary to match them with the related costs.

Grants related to assets are deducted from the cost of the assets in arriving at their carrying amounts to the extent of the grants received and receivable as at the reporting date.

Where a refund is required under the terms of the agreement and a refund is probable, a liability is recognised for the expected amount of the refund.

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

2.4 Revenue and other income

Revenue is recognised when control over a product or service is transferred to the customer, at the amount of promised consideration to which the society is expected to be entitled in exchange for those goods or services. Revenue is net of trade discounts.

Revenue is recognised at a point in time when the customer obtains control of the distinct good or service. If control of the good or service is transferred over time, revenue is recognised over time by reference to the progress towards complete satisfaction of the relevant performance obligation if one of the following criteria is met:

- the customer simultaneously receives and consumes the benefits provided by the society's performance as the society performs;
- the society's performance creates and enhances an asset that the customer controls as the society performs; or
- the society's performance does not create an asset with an alternative use to the society and the society has an enforceable right to payment for performance completed to date.

Revenue recognition policies of the Society are as follows:

(a) Donations and membership fees

Donations and membership fees are accounted for on an actual receipt basis.

(b) Sale of goods

Sales are recognised when control of goods has transferred, being the time when goods are delivered to a customer; the customer has full discretion over the channel and price to sell the goods, and there is no unfulfilled obligation that could affect the customer's acceptance of the goods. Delivery occurs when the goods have been shipped to the specific location, the risks of obsolescence and loss have been transferred to the customer, and either the customer has accepted the goods in accordance with the sales contract, the acceptance provisions have lapsed, or the society has objective evidence that all criteria for acceptance have been satisfied. The consideration for sales is due for payment by the customer when invoiced.

(c) Interest income

Interest income is recognised as it is accrued on a time basis by reference to the principal outstanding and at the interest rate applicable.

(d) Revenue from provision of services

Revenue from provision of services is recognised at a point in time when a performance obligation is satisfied by transfer of a promised service to a customer. Invoices are issued to customers, when completion of services and consideration is payable when invoiced.

- 15 -



THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

2.5 Impairment of financial assets

The Society recognises an allowance for expected credit losses ("ECLs") for financial assets other than investments in subsidiaries. ECLs are based on the difference between the contractual cash flows due in accordance with the contract and all the cash flows that the Society expects to receive, discounted at an approximation of the original effective interest rate. The expected cash flows will include cash flows from the sale of collateral held, if any, that are integral to the contractual terms.

To determine ECLs for trade receivables and contract assets, the Society applies a simplified approach. Therefore, the Society does not track changes in credit risk, but instead recognises a loss allowance based on lifetime ECLs at each reporting date. The Society uses a provision matrix, which is based on its historical credit loss experience, adjusted for forward-looking factors specific to the debtors and the economic environment, to determine ECLs.

The Council members consider the following constituting an event of default for internal credit risk management purposes as historical experience indicates that financial assets that meet either of the following criteria are generally not recoverable:

- When there is a breach of financial covenants by the debtor; or
- Information developed internally or obtained from external sources indicates that the debtor is unlikely to pay its debts in full (without taking into account any collateral held by the Society).

Irrespective of the above, the Council members consider that default has occurred when a financial asset is more than 90 days past due unless the Society has reasonable and supportable information to demonstrate that a more lagging default criterion is more appropriate.

2.6 Impairment of non-financial assets

Internal and external sources of information are reviewed at each reporting date to identify indications that non-financial assets may be impaired or an impairment loss previously recognised no longer exists or may have decreased. If any such indication exists, the asset's recoverable amount is estimated. The recoverable amount of an asset is the greater of its net selling price and value in use. An impairment loss is recognised whenever the carrying amount of an asset exceeds its recoverable amount.

An impairment loss is reversed if there has been a change in the estimates used to determine the recoverable amount. A reversal of impairment losses is limited to the asset's carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years. Reversals of impairment losses are credited to profit or loss in the year in which the reversals are recognised.

- 17 -

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

2.7 Subsidiaries

Subsidiaries are all entities (including structured entities) over which the Society has control. The Society controls an entity when the Society is exposed to, or has right to, variable returns from its involvement with the entity and has the ability to affect those returns through its power over the entity. When assessing whether the Society has power of control, substantive rights held by the Society are only considered.

Investment in a subsidiary is stated at cost less impairment losses. Results of the subsidiary are accounted by the Society on the basis of dividend received.

2.8 Investments in financial assets

The Society's policies for investments in debt and equity instruments other than investments in subsidiaries are set out below.

Investments in debt and equity instruments are recognised/recognised on the date the Society commits to purchase/sell the investments. The investments are initially stated at fair value plus directly attributable transaction costs, except for those investments measured at fair value through profit or loss ("FVTPL") for which transaction costs are recognised directly in profit or loss.

Investments are subsequently accounted for as follows, depending on their classifications.

Equity investments

By default, the equity investment is measured subsequently at fair value at profit or loss and its fair value change is recognised in profit or loss.

If the equity investment is not held for trading purposes and the Society on initial recognition of the investment makes an irrevocable election (on an investment-by-investment basis) to designate the investment at fair value through other comprehensive income (Non-recycling), the investment is measured subsequently at fair value through other comprehensive income ("FVOCI"). Changes in fair value are recognised in other comprehensive income. At the time of disposal, the amount accumulated in the fair value reserve is transferred to general or specific funds, wherever appropriate.

2.9 Accounts receivable

A receivable is recognised when the Society has an unconditional right to receive consideration. A right to receive consideration is unconditional if only the passage of time is required before payment of that consideration is due. If revenue has been recognised before the Society has an unconditional right to receive consideration, the amount is presented as a contract asset.

Receivables are stated at amortised cost using the effective interest method, unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost, less allowance for credit losses.

- 18 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

2.5 Impairment of financial assets

The Society recognises an allowance for expected credit losses ("ECLs") for financial assets other than investments in subsidiaries. ECLs are based on the difference between the contractual cash flows due in accordance with the contract and all the cash flows that the Society expects to receive, discounted at an approximation of the original effective interest rate. The expected cash flows will include cash flows from the sale of collateral held, if any, that are integral to the contractual terms.

To determine ECLs for trade receivables and contract assets, the Society applies a simplified approach. Therefore, the Society does not track changes in credit risk, but instead recognises a loss allowance based on lifetime ECLs at each reporting date. The Society uses a provision matrix, which is based on its historical credit loss experience, adjusted for forward-looking factors specific to the debtors and the economic environment, to determine ECLs.

The Council members consider the following constituting an event of default for internal credit risk management purposes as historical experience indicates that financial assets that meet either of the following criteria are generally not recoverable:

- When there is a breach of financial covenants by the debtor; or
- Information developed internally or obtained from external sources indicates that the debtor is unlikely to pay its debts in full (without taking into account any collateral held by the Society).

Irrespective of the above, the Council members consider that default has occurred when a financial asset is more than 90 days past due unless the Society has reasonable and supportable information to demonstrate that a more lagging default criterion is more appropriate.

2.6 Impairment of non-financial assets

Internal and external sources of information are reviewed at each reporting date to identify indications that non-financial assets may be impaired or an impairment loss previously recognised no longer exists or may have decreased. If any such indication exists, the asset's recoverable amount is estimated. The recoverable amount of an asset is the greater of its net selling price and value in use. An impairment loss is recognised whenever the carrying amount of an asset exceeds its recoverable amount.

An impairment loss is reversed if there has been a change in the estimates used to determine the recoverable amount. A reversal of impairment losses is limited to the asset's carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years. Reversals of impairment losses are credited to profit or loss in the year in which the reversals are recognised.

- 17 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

2.10 Leases

At inception of a contract, the Society assesses whether the contract is, or contains, a lease. A contract is, or contains, a lease if the contract conveys the right to control the use of an identified asset for a period of time in exchange for consideration. Control is conveyed where the customer has both the right to direct the use of the identified asset and to obtain substantially all of the economic benefits from that use.

As a lessee

At the lease commencement date, the Society recognises a right-of-use asset and a lease liability, except for short-term leases that have a term of 12 months or less and leases of low-value assets. When the Society enters into a lease in respect of a low-value asset, the Society decides whether to capitalise the lease on a lease-by-lease basis. The lease payments associated with those leases which are not capitalised are recognised as an expense on a systematic basis over the lease term.

Where the lease is capitalised, the lease liability is initially recognised at the present value of the lease payments payable over the lease term, discounted using the interest rate implicit in the lease or, if that rate cannot be readily determined, using a relevant incremental borrowing rate. After initial recognition, the lease liability is measured at amortised cost and interest expense is calculated using the effective interest method. Variable lease payments that do not depend on an index or rate are not included in the measurement of the lease liability and hence are charged to profit or loss in the accounting period in which they are incurred.

The lease liability is remeasured when there is a change in future lease payments arising from a change in interest rate, or there is a change in the Society's estimate of the amount expected to be payable under a residual value guarantee, or there is a change arising from the reassessment of whether the Society will be reasonably certain to exercise a purchase, extension or termination option. When the lease liability is remeasured in this way, a corresponding adjustment is made to the carrying amount of the right-of-use asset, or is recorded in profit or loss if the carrying amount of the right-of-use asset has been reduced to zero.

The right-of-use asset is initially measured at cost, which comprises the initial amount of the lease liability plus any lease payments made at or before the commencement date, and any initial direct costs incurred. Where applicable, the cost of the right-of-use asset also includes an estimate of costs to dismantle and remove the underlying asset or to restore the underlying asset or the site on which it is located, discounted to their present value, less any lease incentives received. The right-of-use asset is subsequently stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses. Expected useful lives are determined by reference to comparable owned assets or the lease term, if shorter. Depreciation is provided to write off the cost over its expected lease terms.

2.11 Inventories

Inventories are stated at the lower of cost and net realisable value. Cost is determined using the first-in, first-out method. Net realisable value is the estimated selling price less applicable variable selling expenses.

- 19 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

2.12 Cash and cash equivalents

Cash equivalents are short-term, highly liquid investments that are readily convertible to known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value. Cash and cash equivalents include cash in hand and deposits held at banks.

Cash and cash equivalents are assessed for expected credit losses in accordance with the policy in note 2.5, impairment of financial assets.

2.13 Employee benefits

The Society operates defined contribution plans for staff which are funded through payments to insurance companies or trustee-administered funds. The Society has no further payment obligations once the contributions have been paid. The contributions are recognised as employee benefit expense when they are due and are reduced by contributions forfeited by those employees who leave the scheme prior to vesting fully in the contributions. Prepaid contributions are recognised as an asset to the extent that a cash refund or a reduction in the future payments is available.

2.14 Specific funds

The specific funds consist of those resources which are designated by donors or approved by the committee as to the purposes for which they may be expected. Movement of specific funds during the year is described in note 17 to the financial statements.

2.15 Related parties

(a) A person or a close member of that person's family is related to the Society if that person:

- Has control or joint control over the Society;
- Has significant influence over the Society; or
- Is a member of key management personnel of the Society.

(b) An entity is related to the Society if any of the following conditions apply:

- The entity is a member of the same group (which means that each holding company, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
- One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
- Both entities are joint ventures of the same third party.
- One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
- The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of the employees of the entity or an entity related to the Society.
- The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
- A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of key management personnel of the entity (or of the holding company of the entity).
- The entity, or any member of a group of which it is a part, provides key management personnel services to the Society.

- 20 -



THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

3. FINANCIAL RISK MANAGEMENT POLICIES

3.1 Financial risk factors

The Society is not exposed to any significant financial risk factor, except credit risk and price risk.

(a) Credit risk

The Society's credit risk mainly arises from deposits at banks. The Society's exposure to credit risks is cash deposits at banks in the aggregate of HK\$83,686,193 (2020: HK\$74,302,456).

The credit risk on bank balances is limited because the counterparties are banks with good reputation. The maximum exposure to credit risk without taking account of any collateral held is represented by the carrying amount of cash deposits at banks.

(b) Price risk

The Society is exposed to equity securities price risk in respect of the listed investments classified in the statement of financial position as financial asset at fair value through other comprehensive income. The equity price risk exposure arises from changes in the market price of the listed investments.

The Council members consider that the Society invests only with its surplus funds and its exposure may not have significant impact on the Society's financial position and results.

The following table indicates the approximate change in the Society's other comprehensive income for the year in response to reasonably possible changes in the relevant market prices of the listed investments.

	2021	2020
Decrease in listed shares prices by	8%	8.5%
Decrease in other comprehensive income for the year	1,321,534	1,174,632
Decrease in listed shares prices by		
Decrease in other comprehensive income for the year		
	HKS	HKS
Listed equity shares		
Hong Kong		

The sensitivity analysis has been determined assuming that the reasonably possible changes in the listed shares prices had decreased by 8%, with all other variables held constant. The changes represent Council members' assessment of reasonably possible changes in the relevant stock prices over the period until the next annual reporting date. The analysis for the comparative was performed on the same basis for 2020.

- 21 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

3. FINANCIAL RISK MANAGEMENT POLICIES (Cont'd)

3.2 Fair value estimation

The following summarizes the major methods and assumptions used in estimating the fair value of assets and liabilities of the Society:-

Equity investments at fair value

The fair value of equity investments traded in active markets is based on quoted market prices at the reporting date. The quoted market price used for equity investments held by the Society is the current bid price.

4. CRITICAL ACCOUNTING ESTIMATES AND JUDGEMENTS

The presentation of financial statements in conforming with HKFRS requires the use of certain critical accounting estimates and judgements in applying the accounting policies. These estimates and judgements are continually evaluated and are based on historical experience and other factors, including expectations of future events that are believed to be reasonable under the circumstances. The following are the significant accounting estimates and judgements for preparation of financial statements:-

*Distinction between investment properties and owner-occupied properties*

The Council members determine a property qualified as an investment property if an investment property generates cash flows largely independently of the other assets held by the Society. Owner-occupied properties generate cash flows that are attributable not only to property but also to other assets used in the production or supply process.

Judgement is applied in determining whether ancillary services are so significant that a property does not qualify as an investment property. The Council members consider each property separately in making their judgement.

5. REMUNERATION OF COUNCIL MEMBERS

None of the Council members received any remuneration for the year (2020: Nil).

6. AUDITORS' REMUNERATION

Details of auditors' remuneration are as follows:-

	2021	2020
	HKS	HKS
Provision of audit service for the year	65,800	54,000

7. INCOME TAX EXPENSE

The Society, being a charitable organisation, is exempt from the Hong Kong Profits Tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

- 22 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

3. FINANCIAL RISK MANAGEMENT POLICIES

3.1 Financial risk factors

The Society is not exposed to any significant financial risk factor, except credit risk and price risk.

(a) Credit risk

The Society's credit risk mainly arises from deposits at banks. The Society's exposure to credit risks is cash deposits at banks in the aggregate of HK\$83,686,193 (2020: HK\$74,302,456).

The credit risk on bank balances is limited because the counterparties are banks with good reputation. The maximum exposure to credit risk without taking account of any collateral held is represented by the carrying amount of cash deposits at banks.

(b) Price risk

The Society is exposed to equity securities price risk in respect of the listed investments classified in the statement of financial position as financial asset at fair value through other comprehensive income. The equity price risk exposure arises from changes in the market price of the listed investments.

The Council members consider that the Society invests only with its surplus funds and its exposure may not have significant impact on the Society's financial position and results.

The following table indicates the approximate change in the Society's other comprehensive income for the year in response to reasonably possible changes in the relevant market prices of the listed investments.

	2021	2020
Decrease in listed shares prices by	8%	8.5%
Decrease in other comprehensive income for the year	1,321,534	1,174,632
Decrease in listed shares prices by		
Decrease in other comprehensive income for the year		
	HKS	HKS
Listed equity shares		
Hong Kong		

The sensitivity analysis has been determined assuming that the reasonably possible changes in the listed shares prices had decreased by 8%, with all other variables held constant. The changes represent Council members' assessment of reasonably possible changes in the relevant stock prices over the period until the next annual reporting date. The analysis for the comparative was performed on the same basis for 2020.

- 21 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

8. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

Furniture, fixtures and equipment

	2021	2020
Balance brought forward	1	1
Additions during the year	5,770,534	4,297,746
	5,770,535	4,297,747
Grants from -		
Capital Fund - Audiological Technical Service Unit (Note 17(a))	302,168	543,403
Capital Fund - General	12,449	27,570
Fair Centre Capital	51,465	9,387
F & E Replenishment and Minor Works Block Grant Reserve	145,533	687,442
Project development fund	4,243,083	1,535,665
Recurrent Expenditure	799,336	990
S K Yee Medical Fund	--	1,290,159
Social Welfare Development Fund	216,500	45,130
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	--	158,000
	(5,770,534)	(4,297,746)
Balance carried forward	1	1

Leasehold land and buildings

	HKS	
Cost		
At 1 April 2019	--	--
Transfer from investment property		6,400,000
At 31 March 2020 and 31 March 2021		6,400,000
Aggregate depreciation		
At 1 April 2019	--	--
Charge for the year		320,000
At 31 March 2020		320,000
Charge for the year		320,000
At 31 March 2021		(640,000)
Net book value		
At 31 March 2021		5,760,000
At 31 March 2020		6,080,000
Total property, plant and equipment		
At 31 March 2021		5,760,001
At 31 March 2020		6,080,001

The leasehold land and buildings are situated in Hong Kong and held on long term leases.

- 23 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

9. INVESTMENT IN A SUBSIDIARY

The subsidiary of the Society is The Hong Kong Society for the Deaf Cafeteria Limited.

The Hong Kong Society for the Deaf Cafeteria Limited, a company incorporated in Hong Kong and limited by guarantee with principal activity of providing catering services to the public, was founded by some of the Council members then of The Hong Kong Society for the Deaf at no cost to the Society.

10. FINANCIAL ASSETS AT FAIR VALUE THROUGH OTHER COMPREHENSIVE INCOME

	2021	2020
	HKS	HKS
Listed equity securities in Hong Kong	16,519,187	13,819,204

11. RIGHT-OF-USE ASSETS

	Leased buildings	Office equipment	Total
	HKS	HKS	HKS
Cost			
At 1 April 2020	4,374,308	432,397	4,806,705
Additions	1,604,519	302,580	1,907,099
Written off	(919,332)	(47,056)	(966,388)
At 31 March 2021	5,059,495	687,921	5,747,416
Accumulated depreciation			
At 1 April 2020	1,429,677	95,668	1,525,345
Charge for the year	1,689,888	145,448	1,835,336
Written off	(919,332)	(47,056)	(966,388)
At 31 March 2021	(2,200,233)	(194,060)	(2,394,293)
Carrying amount			
At 31 March 2021	2,859,262	493,861	3,353,123
At 31 March 2020	2,944,631	336,729	3,281,360

The company has obtained the above right-of-use assets through tenancy and lease agreements. The terms of leases are rank 3 to 5 years.

- 24 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

12. ACCOUNTS RECEIVABLE AND PREPAYMENTS	2021 HK\$	2020 HK\$
Accounts receivable	101,315	476,617
Prepayments	64,142	2,308,349
Other receivables	99,664	210,657
	<u>265,121</u>	<u>2,995,623</u>

The following is the aging analysis of accounts receivable at the reporting date:-

Not past due	2021 HK\$	2020 HK\$
	101,315	476,617

The carrying value of accounts receivable and prepayments approximates their fair value.

13. INVENTORIES	2021 HK\$	2020 HK\$
Hearing aid devices and accessories	2,420,384	3,989,828
Provision for obsolescence	<u>(1,427,084)</u>	<u>(1,180,992)</u>
	<u>993,300</u>	<u>2,808,836</u>

14. LOAN TO THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF CAFETERIA LIMITED

The loan is unsecured, interest free and repayable on demand. The carrying value of the loan approximates its fair value.

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

15. CASH AND BANK BALANCES	2021 HK\$	2020 HK\$
Cash at banks and in hand	9,972,661	6,010,763
Short-term bank deposits	<u>73,857,062</u>	<u>68,420,683</u>
	<u>83,829,723</u>	<u>74,431,446</u>

Cash and cash equivalents include the following for the purposes of the statement of cash flows:-

	2021 HK\$	2020 HK\$
Cash at banks and in hand	11,337,589	9,575,252
Bank overdraft (due to unrepresented cheques)	<u>(1,364,929)</u>	<u>(3,564,489)</u>
Short-term bank deposits matured within three months	<u>36,252,686</u>	<u>44,485,935</u>
	<u>46,225,346</u>	<u>50,496,698</u>

Cash at savings bank accounts in the aggregate of HK\$(10,160,387 (2020: HK\$9,035,856)) earns interest at floating rates based on daily bank deposit rates.

Short-term time deposits are due during the period between 9 April 2021 and 16 February 2022 (2020: 3 April 2020 and 4 February 2021) and carry interest rates ranging from 0.01% to 2.2% (2020: 0.25% to 2.96%) per annum.

Details of other cash flow information:-

Reconciliation of liabilities arising from financing activities

	2021 HK\$	2020 HK\$
<b>Obligations under lease liabilities</b>		
At the beginning of the year	3,354,571	1,110,529
Changes from financing cash flows:-		
Repayment of leases obligation	<u>(1,045,358)</u>	<u>(1,608,044)</u>
Total changes from financing cash flows	<u>1,409,213</u>	<u>(698,415)</u>
Interest on lease liabilities	123,492	156,810
Net obligation under lease liabilities	<u>1,907,699</u>	<u>3,696,176</u>
Total other changes	<u>2,030,591</u>	<u>3,852,986</u>
At the end of the year	<u>3,439,804</u>	<u>3,354,571</u>

- 26 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

12. ACCOUNTS RECEIVABLE AND PREPAYMENTS	2021 HK\$	2020 HK\$
Accounts receivable	101,315	476,617
Prepayments	64,142	2,308,349
Other receivables	99,664	210,657
	<u>265,121</u>	<u>2,995,623</u>

The following is the aging analysis of accounts receivable at the reporting date:-

Not past due	2021 HK\$	2020 HK\$
	101,315	476,617

The carrying value of accounts receivable and prepayments approximates their fair value.

13. INVENTORIES	2021 HK\$	2020 HK\$
Hearing aid devices and accessories	2,420,384	3,989,828
Provision for obsolescence	<u>(1,427,084)</u>	<u>(1,180,992)</u>
	<u>993,300</u>	<u>2,808,836</u>

14. LOAN TO THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF CAFETERIA LIMITED

The loan is unsecured, interest free and repayable on demand. The carrying value of the loan approximates its fair value.

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

15. CASH AND BANK BALANCES	2021 HK\$	2020 HK\$
Cash at banks and in hand	9,972,661	6,010,763
Short-term bank deposits	<u>73,857,062</u>	<u>68,420,683</u>
	<u>83,829,723</u>	<u>74,431,446</u>

Cash and cash equivalents include the following for the purposes of the statement of cash flows:-

	2021 HK\$	2020 HK\$
Cash at banks and in hand	11,337,589	9,575,252
Bank overdraft (due to unrepresented cheques)	<u>(1,364,929)</u>	<u>(3,564,489)</u>
Short-term bank deposits matured within three months	<u>36,252,686</u>	<u>44,485,935</u>
	<u>46,225,346</u>	<u>50,496,698</u>

Cash at savings bank accounts in the aggregate of HK\$(10,160,387 (2020: HK\$9,035,856)) earns interest at floating rates based on daily bank deposit rates.

Short-term time deposits are due during the period between 9 April 2021 and 16 February 2022 (2020: 3 April 2020 and 4 February 2021) and carry interest rates ranging from 0.01% to 2.2% (2020: 0.25% to 2.96%) per annum.

Details of other cash flow information:-

Reconciliation of liabilities arising from financing activities

	2021 HK\$	2020 HK\$
<b>Obligations under lease liabilities</b>		
At the beginning of the year	3,354,571	1,110,529
Changes from financing cash flows:-		
Repayment of leases obligation	<u>(1,045,358)</u>	<u>(1,608,044)</u>
Total changes from financing cash flows	<u>1,409,213</u>	<u>(698,415)</u>
Interest on lease liabilities	123,492	156,810
Net obligation under lease liabilities	<u>1,907,699</u>	<u>3,696,176</u>
Total other changes	<u>2,030,591</u>	<u>3,852,986</u>
At the end of the year	<u>3,439,804</u>	<u>3,354,571</u>

- 26 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

12. ACCOUNTS RECEIVABLE AND PREPAYMENTS	2021 HK\$	2020 HK\$
Accounts receivable	101,315	476,617
Prepayments	64,142	2,308,349
Other receivables	99,664	210,657
	<u>265,121</u>	<u>2,995,623</u>

The following is the aging analysis of accounts receivable at the reporting date:-

Not past due	2021 HK\$	2020 HK\$
	101,315	476,617

The carrying value of accounts receivable and prepayments approximates their fair value.

13. INVENTORIES	2021 HK\$	2020 HK\$
Hearing aid devices and accessories	2,420,384	3,989,828
Provision for obsolescence	<u>(1,427,084)</u>	<u>(1,180,992)</u>
	<u>993,300</u>	<u>2,808,836</u>

14. LOAN TO THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF CAFETERIA LIMITED

The loan is unsecured, interest free and repayable on demand. The carrying value of the loan approximates its fair value.

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

15. CASH AND BANK BALANCES	2021 HK\$	2020 HK\$
Cash at banks and in hand	9,972,661	6,010,763
Short-term bank deposits	<u>73,857,062</u>	<u>68,420,683</u>
	<u>83,829,723</u>	<u>74,431,446</u>

Cash and cash equivalents include the following for the purposes of the statement of cash flows:-

	2021 HK\$	2020 HK\$
Cash at banks and in hand	11,337,589	9,575,252
Bank overdraft (due to unrepresented cheques)	<u>(1,364,929)</u>	<u>(3,564,489)</u>
Short-term bank deposits matured within three months	<u>36,252,686</u>	<u>44,485,935</u>
	<u>46,225,346</u>	<u>50,496,698</u>

Cash at savings bank accounts in the aggregate of HK\$(10,160,387 (2020: HK\$9,035,856)) earns interest at floating rates based on daily bank deposit rates.

Short-term time deposits are due during the period between 9 April 2021 and 16 February 2022 (2020: 3 April 2020 and 4 February 2021) and carry interest rates ranging from 0.01% to 2.2% (2020: 0.25% to 2.96%) per annum.

Details of other cash flow information:-

Reconciliation of liabilities arising from financing activities

	2021 HK\$	2020 HK\$
<b>Obligations under lease liabilities</b>		
At the beginning of the year	3,354,571	1,110,529
Changes from financing cash flows:-		
Repayment of leases obligation	<u>(1,045,358)</u>	<u>(1,608,044)</u>
Total changes from financing cash flows	<u>1,409,213</u>	<u>(698,415)</u>
Interest on lease liabilities	123,492	156,810
Net obligation under lease liabilities	<u>1,907,699</u>	<u>3,696,176</u>
Total other changes	<u>2,030,591</u>	<u>3,852,986</u>
At the end of the year	<u>3,439,804</u>	<u>3,354,571</u>

- 26 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

12. ACCOUNTS RECEIVABLE AND PREPAYMENTS	2021 HK\$	2020 HK\$
Accounts receivable	101,315	476,617
Prepayments	64,142	2,308,349
Other receivables	99,664	210,657
	<u>265,121</u>	<u>2,995,623</u>

The following is the aging analysis of accounts receivable at the reporting date:-

Not past due	2021 HK\$	2020 HK\$
	101,315	476,617

The carrying value of accounts receivable and prepayments approximates their fair value.

13. INVENTORIES	2021 HK\$	2020 HK\$
Hearing aid devices and accessories	2,420,384	3,989,828
Provision for obsolescence	<u>(1,427,084)</u>	<u>(1,180,992)</u>
	<u>993,300</u>	<u>2,808,836</u>

14. LOAN TO THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF CAFETERIA LIMITED

The loan is unsecured, interest free and repayable on demand. The carrying value of the loan approximates its fair value.

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

15. CASH AND BANK BALANCES	2021 HK\$	2020 HK\$
Cash at banks and in hand	9,972,661	6,010,763
Short-term bank deposits	<u>73,857,062</u>	<u>68,420,683</u>
	<u>83,829,723</u>	<u>74,431,446</u>

Cash and cash equivalents include the following for the purposes of the statement of cash flows:-

	2021 HK\$	2020 HK\$
Cash at banks and in hand	11,337,589	9,575,252
Bank overdraft (due to unrepresented cheques)	<u>(1,364,929)</u>	<u>(3,564,489)</u>
Short-term bank deposits matured within three months	<u>36,252,686</u>	<u>44,485,935</u>
	<u>46,225,346</u>	<u>50,496,698</u>

Cash at savings bank accounts in the aggregate of HK\$(10,160,387 (2020: HK\$9,035,856)) earns interest at floating rates based on daily bank deposit rates.

Short-term time deposits are due during the period between 9 April 2021 and 16 February 2022 (2020: 3 April 2020 and 4 February 2021) and carry interest rates ranging from 0.01% to 2.2% (2020: 0.25% to 2.96%) per annum.

Details of other cash flow information:-

Reconciliation of liabilities arising from financing activities

	2021 HK\$	2020 HK\$
<b>Obligations under lease liabilities</b>		
At the beginning of the year	3,354,571	1,110,529
Changes from financing cash flows:-		
Repayment of leases obligation	<u>(1,045,358)</u>	<u>(1,608,044)</u>
Total changes from financing cash flows	<u>1,409,213</u>	<u>(698,415)</u>
Interest on lease liabilities	123,492	156,810
Net obligation under lease liabilities	<u>1,907,699</u>	<u>3,696,176</u>
Total other changes	<u>2,030,591</u>	<u>3,852,986</u>
At the end of the year	<u>3,439,804</u>	<u>3,354,571</u>

- 26 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

12. ACCOUNTS RECEIVABLE AND PREPAYMENTS	2021 HK\$	2020 HK\$
Accounts receivable	101,315	476,617
Prepayments	64,142	2,308,349
Other receivables	99,664	210,657
	<u>265,121</u>	<u>2,995,623</u>

The following is the aging analysis of accounts receivable at the reporting date:-

Not past due	2021 HK\$	2020 HK\$
	101,315	476,617

The carrying value of accounts receivable and prepayments approximates their fair value.

13. INVENTORIES	2021 HK\$	2020 HK\$
Hearing aid devices and accessories	2,420,384	3,989,828
Provision for obsolescence	<u>(1,427,084)</u>	<u>(1,180,992)</u>
	<u>993,300</u>	<u>2,808,836</u>

14. LOAN TO THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF CAFETERIA LIMITED

The loan is unsecured, interest free and repayable on demand. The carrying value of the loan approximates its fair value.

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

15. CASH AND BANK BALANCES	2021 HK\$	2020 HK\$
Cash at banks and in hand	9,972,661	6,010,763
Short-term bank deposits	<u>73,857,062</u>	<u>68,420,683</u>
	<u>83,829,723</u>	<u>74,431,446</u>

Cash and cash equivalents include the following for the purposes of the statement of cash flows:-

	2021 HK\$	2020 HK\$
Cash at banks and in hand	11,337,589	9,575,252
Bank overdraft (due to unrepresented cheques)	<u>(1,364,929)</u>	<u>(3,564,489)</u>
Short-term bank deposits matured within three months	<u>36,252,686</u>	<u>44,485,935</u>
	<u>46,225,346</u>	<u>50,496,698</u>

Cash at savings bank accounts in the aggregate of HK\$(10,160,387 (2020: HK\$9,035,856)) earns interest at floating rates based on daily bank deposit rates.

Short-term time deposits are due during the period between 9 April 2021 and 16 February 2022 (2020: 3 April 2020 and 4 February 2021) and carry interest rates ranging from 0.01% to 2.2% (2020: 0.25% to 2.96%) per annum.

Details of other cash flow information:-

Reconciliation of liabilities arising from financing activities

	2021 HK\$	2020 HK\$
<b>Obligations under lease liabilities</b>		
At the beginning of the year	3,354,571	1,110,529
Changes from financing cash flows:-		
Repayment of leases obligation		



THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

17. SPECIFIC FUNDS (Cont'd)

(d) F & E Replenishment and Minor Works Block Grant Reserve

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance brought forward	141,637	39,121
Block grant received during the year	908,000	789,000
Interest received	600	957
Expenditure during the year	1,050,237	829,078
- Minor works projects	(37,586)	(198,200)
- Furniture and equipment	(107,948)	(489,241)
Balance carried forward	904,703	141,637

The Fund is to finance minor works projects and replenishment of furniture and equipment under Lotteries Fund Manual produced by Social Welfare Department.

(e) John Tracy Clinic Correspondence Course Fund

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance brought forward	103,923	103,694
Sales of video tapes and books	--	229
Balance carried forward	103,923	103,923

The Fund is for special projects of the John Tracy Clinic Correspondence Course Unit.

(f) Project Development Fund

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance brought forward	21,113,725	21,139,274
Donations received	277,182	100,000
Grant received	--	2,462,065
- Hong Kong Jockey Club Charities Trust	2,495,847	57,394
- Lotteries Fund	3,177,350	393,922
Interest received, dividend received and exchange difference	--	2,462,065
Renovation expenses of centres	27,164,104	24,152,655
Project expenses	(3,739,890)	(1,768,754)
Transfer to General Fund to finance the expenses of-	(672,893)	(651,710)
Social Work Service for Pre-Primary Institutions	(261,001)	(601,358)
Transfer to Partnership Fund	--	(17,108)
Balance carried forward	22,440,320	21,113,725

The Fund is for organising the Society's projects according to its designated plans.

- 29 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

17. SPECIFIC FUNDS (Cont'd)

(g) Sign Language Video Project Fund

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance brought forward	90,989	(1,708)
Sales of books and tapes	60,064	113,847
Cost of sales	151,653	112,139
(15,800)	(21,150)	
Balance carried forward	135,253	90,989

The Fund is for sign language research and cost of sales of books, tapes and videos to the hearing impaired people.

(h) Simon K.Y. Lee & Lee Chi Hung Scholarship Fund

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance brought forward	2,251,320	2,272,766
Interest and dividend received	57,907	84,914
Scholarships granted	2,309,227	2,357,680
(130,280)	(106,360)	
Balance carried forward	2,178,947	2,251,320

The Fund is for granting scholarships to the hearing impaired students for attending higher education programme in Hong Kong.

(i) TMG Scholarship Fund

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance brought forward	1,140,983	1,100,783
Interest and dividend received	29,642	40,200
Balance carried forward	1,170,625	1,140,983

The Fund is for granting scholarship to the hearing impaired students for post-secondary education and to the persons who wish to pursue training in relation to the hearing impaired.

- 30 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

17. SPECIFIC FUNDS (Cont'd)

(j) Yu Hoo Lau Memorial Fund

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance brought forward	642,969	626,385
Bank interest received	8,897	16,584
Balance carried forward	651,866	642,969

The Fund is for promoting the well-being of the hearing impaired community.

(k) Lump Sum Grant Reserve - General

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance brought forward	14,803,192	10,315,399
Transfer from General Fund	5,434,427	4,233,256
Interest received	311,992	254,537
Balance carried forward	20,549,611	14,803,192

The Fund is to finance the operation of the Social Welfare Department subsidized services.

(l) Lump Sum Grant Reserve - Provident Fund Reserve

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance brought forward	3,590,063	2,698,958
Transfer from General Fund	1,358,276	891,105
Refund to Social Welfare Department	4,948,339	3,590,063
(76,612)	--	--
Balance carried forward	4,871,727	3,590,063

The Fund is to finance the operation of the Social Welfare Department subsidized services.

- 31 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

17. SPECIFIC FUNDS (Cont'd)

(m) Caring the Hearing Impaired Foundation

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance brought forward	752,163	865,425
Donations received	2,200	2,400
Interest and dividend received	11,084	17,250
Grant to Hearing-impaired Persons	765,447	885,085
Project expenses	(48,620)	(131,959)
(1,165)	(972)	
Balance carried forward	715,662	752,163

The Fund is to provide financial assistance for hearing impaired persons to facilitate their speech development and communications with others and to develop the potentials of hearing impaired persons.

(n) Social Welfare Development Fund

	2021 HK\$	2020 HK\$
Phase 2		
Balance brought forward	109,749	109,749
Recovery of unspent balance	(109,749)	--
Balance carried forward	--	109,749
Phase 3		
Balance brought forward	249,841	361,679
Grant from Social Welfare Development Fund	15,000	52,250
Interest received	1,726	2,332
Expenditure for projects under scope A	266,567	416,261
Expenditure for projects under scope B	(39,473)	(121,290)
(127,279)	(45,130)	
Balance carried forward	99,815	249,841
Phase 2 and 3		
Balance brought forward	359,590	471,428
Grant from Social Welfare Development Fund	15,000	52,250
Interest received	1,726	2,332
Recovery of unspent balance	376,316	526,010
(109,749)	--	
Expenditure for projects under scope A	(39,473)	(121,290)
Expenditure for projects under scope B	(127,279)	(45,130)
Balance carried forward	99,815	359,590

The Fund is to support the training and development, capacity enhancement initiatives and service delivery enhancement studies of NGOs.

- 32 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

17. SPECIFIC FUNDS (Cont'd)

	2021 HK\$	2020 HK\$
(o) Hearing Impaired Youth Development Fund		
Balance brought forward	985,845	1,088,345
Project income	20,000	16,000
Project expenses	1,005,845	1,104,345
Balance carried forward	(205)	(118,500)
Balance carried forward	1,005,640	985,845

The Fund is to support hearing impaired persons to develop their leadership, artistic and athletics potentials.

(p) Jockey Club Emergency Fund

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance brought forward	499,590	--
Donation received	--	499,590
Project expenses	(495,537)	--
Refund to the Hong Kong Jockey Club Charities Trust	(6,053)	--
Balance carried forward	--	499,590

The Fund is to provide local communities with emergency support in preventing and mitigating the health and societal impact caused by the COVID-19 infection.

(q) Social Welfare Department Special Grant against the spread of COVID-19

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance brought forward	94,615	--
Grant from Social Welfare Department	220,000	240,000
Project expenses	(314,615)	(145,385)
Balance carried forward	--	94,615

The funding is for facilitating the society to further set up preventive measures against the spread of the infection diseases.

- 33 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

18. OBLIGATIONS UNDER LEASES LIABILITIES

	2021 HK\$	2020 HK\$
Minimum lease payments in the periods:		
Not later than one year	1,951,564	1,834,254
Later than one year and not later than five years	1,641,439	1,676,481
Lease interest allocated to future accounting periods	3,593,023	3,510,735
	(153,219)	(156,164)
Amount less interest payable within one year included under current liabilities	3,439,804	3,354,571
	(1,847,652)	(1,721,602)
	1,592,152	1,632,969

Present value of minimum lease payments in the periods:

Not later than one year	1,847,652	1,721,602
Later than one year and not later than five years	1,592,152	1,632,969
	3,439,804	3,354,571

The interest rate of leases liabilities is 5% and the year of maturity of leases liabilities rank from 3 to 5 years.

The carrying value of obligations under leases liabilities approximates their fair value.

19. ACCOUNTS PAYABLE AND ACCRUALS

	2021 HK\$	2020 HK\$
Provision for unused annual leave	2,400,000	2,400,000
Deposits received	556,689	--
Accrued expenses	123,383	70,636
	3,080,072	2,470,636

The carrying value of accounts payable and accruals approximates their fair value.

Accounts payable and accruals represent the total contractual undiscounted cash flows which are repayable within one year or on demand.

- 34 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

17. SPECIFIC FUNDS (Cont'd)

	2021 HK\$	2020 HK\$
(o) Hearing Impaired Youth Development Fund		
Balance brought forward	985,845	1,088,345
Project income	20,000	16,000
Project expenses	1,005,845	1,104,345
Balance carried forward	(205)	(118,500)
Balance carried forward	1,005,640	985,845

The Fund is to support hearing impaired persons to develop their leadership, artistic and athletics potentials.

(p) Jockey Club Emergency Fund

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance brought forward	499,590	--
Donation received	--	499,590
Project expenses	(495,537)	--
Refund to the Hong Kong Jockey Club Charities Trust	(6,053)	--
Balance carried forward	--	499,590

The Fund is to provide local communities with emergency support in preventing and mitigating the health and societal impact caused by the COVID-19 infection.

(q) Social Welfare Department Special Grant against the spread of COVID-19

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance brought forward	94,615	--
Grant from Social Welfare Department	220,000	240,000
Project expenses	(314,615)	(145,385)
Balance carried forward	--	94,615

The funding is for facilitating the society to further set up preventive measures against the spread of the infection diseases.

- 33 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

20. TRAINING SUBSIDY PROGRAMME FOR CHILDREN ON THE WAITING LIST FOR SUBVENTED PRE-SCHOOL REHABILITATION SERVICES

	2021 HK\$	2020 HK\$
Training subsidy received	703,747	793,554
Expenditure:		
Personal emoluments	(748,306)	(796,485)
Administrative expenses	(103)	--
Programme expenses	(74,384)	(125,205)
Insurance premium	(6,245)	--
Miscellaneous	(1,628)	(409)
Total Expenditure	(830,666)	(922,100)
Deficit for the year	(126,919)	(128,626)

21. SUBSIDY FOR ENHANCED SUPPORT FOR ETHNIC MINORITY CHILDREN IN SPECIAL CHILD CARE CENTRES AND EARLY EDUCATION AND TRAINING CENTRES

	2021 HK\$	2020 HK\$
Subvention from Social Welfare Department	100,000	--
Project expenses	(47,105)	--
Surplus for the year	52,895	--

22. COUNCIL MEMBERS' INTEREST IN CONTRACTS, TRANSACTIONS AND ARRANGEMENTS

No contracts, transactions and arrangements of significance in relation to the Society's business in which the Society was a party, and in which a Council member of the Society had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

23. CAPITAL COMMITMENTS

Capital commitments for leasehold improvement of a Early Education & Training Centre at 31 March 2020, contracted but not provided for, was HK\$2,336,161.

- 35 -

THE HONG KONG SOCIETY FOR THE DEAF  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

24. FINANCIAL INSTRUMENTS CARRIED AT FAIR VALUE

The following table presents financial assets measured at fair value at 31 March 2021 on a recurring basis, categorised into the three-level fair value hierarchy as defined in HKFRS 13, Fair Value Measurement. Inputs used in determining fair value measurement are categorised into different levels based on how observable the inputs used in the valuation technique. The three levels defined by HKFRS 13 are as follows:

- (a) Level 1: Quoted prices (unadjusted) in active markets for identical assets or liabilities.
- (b) Level 2: Inputs other than quoted prices included within level 1 that are observable for the asset or liability, either directly or indirectly.
- (c) Level 3: Inputs for the asset or liability that are not based on observable market data.

Descriptions	Fair value measurement as at 31 March 2021 categorised into			Fair value measurement as at 31 March 2020 categorised into		
	Quoted prices in active markets for identical assets (Level 1) HK\$	Significant observable inputs (Level 2) HK\$	Significant unobservable inputs (Level 3) HK\$	Quoted prices in active markets for identical assets (Level 1) HK\$	Significant observable inputs (Level 2) HK\$	Significant unobservable inputs (Level 3) HK\$
Listed equity shares in Hong Kong	16,519,187	--	--	13,619,204	--	--
Listed marketable financial assets in Hong Kong	13,619,204	--	--	13,619,204	--	--

During the year, there were no transfers between level 1 and 2, or transfer into or out of level 3. The Society's policy is to recognise transfers as at the end of the reporting period in which they occur.

- 36 -



# 鳴謝

## Acknowledgements



### 捐款 / 撥款機構及人士

#### List of Donors and Funding Organizations

##### 機構 Organizations

Architecture Design and Research Group Ltd.	Hong Kong PHAB Association	Rick's Managemnt Consultancy Ltd.	Trinity Emmanual Consultant Ltd.
Arnhold & Co., Ltd.	Kai Hong Medical Centre	S.K.Yee Medical Foundation	Women's Commission
Arts with the Disabled Association Hong Kong	Kerry Properties Ltd.	Sai Kung District Council	World Wide Fund For Nature Hong Kong
Bird Ltd.	Labour and Welfare Bureau	Simon K.Y. Lee Foundation Ltd.	Zurich Insurance Co., Ltd.
B-power Technology Global	Ladies' Circle Hong Kong	Social Welfare Department	元光明善道德會有限公司
Cherish Cookies	Leisure and Cultural Services Department	Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China	周凱旋基金會有限公司
CLP Power Hong Kong Ltd.	Manpower Services (Hong Kong) Ltd.	The Cathedral Clares	承信齊善堂有限公司
Expert Medical Group Ltd.	Methanex Asia Pacific Ltd.	The Community Chest of Hong Kong	道教清善壇有限公司
Handson Hong Kong Ltd.	Pretty Mom Shopping	The Hong Kong Council of Social Service	道德善堂有限公司
Hong Kong Housing Authority	Quality People Resources Ltd.		慧蓮會

##### 個人 Individuals

AU Yuk Lun	FUNG Choi Cheung	LEE Ming Yan	TONG Mai Tak, Teresa
CHAN Ho Ching	GUARD Gregory Richard	LEE Suk Man	WONG Hoi Huen
CHAN Julius Edmund	HARILELA Ramon	LEE Tat Chi, Howard	WONG Shuk Fong
CHAN Sau Chun	HO Kit Yuk	LEUNG Kit Hung	WU Wing Sze
CHAN Wai Man	KAN Cho Kwong, Eric	LIT Chi Kai	YUE Wai Manm, Eddie
CHEUNG Wai Fong	KUOK Khoon Hua	LIU Shuk Yin	YUEN Kwok Hang
CHEUNG Wai Kuen, David	LAM Ton	LOK Sik Man	YUEN Sui Sing
CHEUNG Kit Yu	LAM Wo Hei	LOK Ying Ying	許小洪
CHEUNG Tze Nam	LAU Lik Hang	LUI Yee Hang	陳英源
CHUI Ying Ying	LAU Wai Kuen, Grace	NG Pei Yee	麥桂玲
CHUNG Caras	LAU Ying Pan	NGAI Wai Ling	馮瑞雯
Dr. MAK Yiu Kwong, Gary	LEE Chi Wei, Herbert	SO Kin Man	
YAO Effie	LEE Kam Chuen	TAM Yee King, Christine	

### 捐贈防疫物資機構及人士

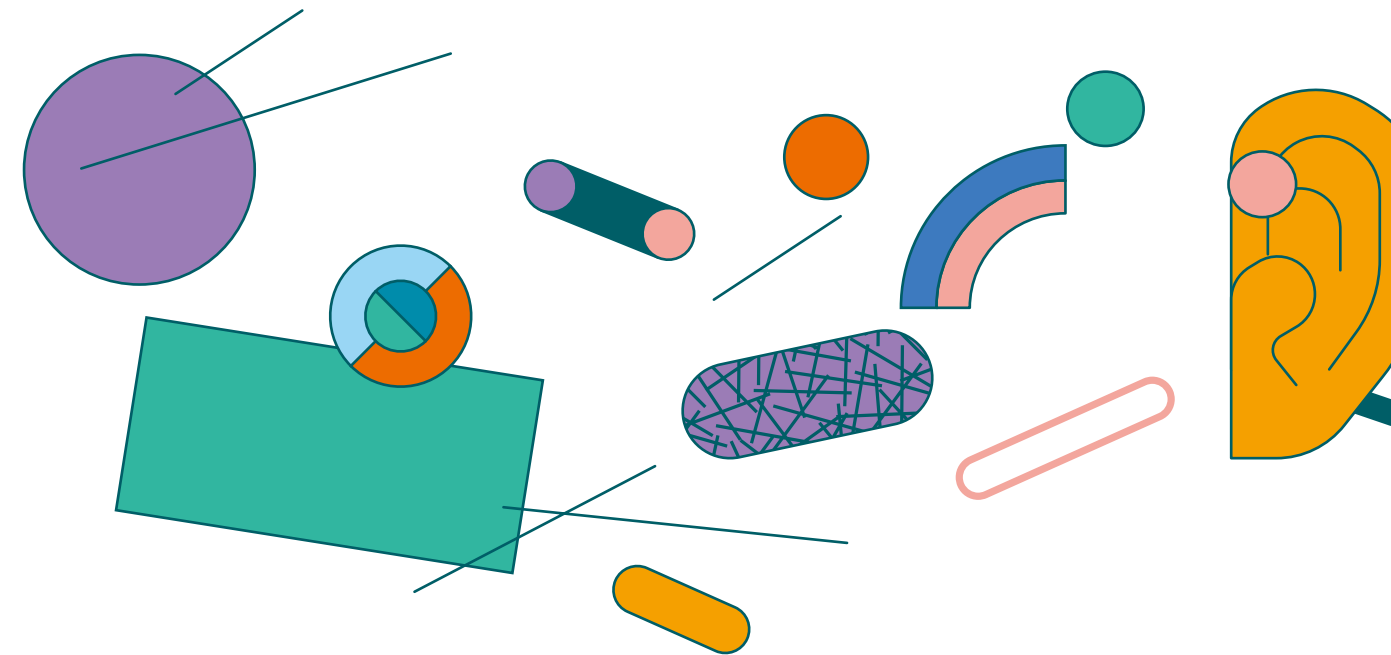
#### List of Donors and Organizations to donate medical supplies

##### 機構 Organizations

Bernhard Schulte Shipmanagement (Hong Kong) Limited Partnership	九龍巴士 (一九三三) 有限公司	香港中華煤氣有限公司	雪膚屋
Bird Limited	中華電力有限公司	香港公益金	博愛醫院文柱石家庭多元智能中心
Circle K Hong Kong	太古地產有限公司	香港社會服務聯會	惠康超級市場
Ladies' Circle HK	古天樂慈善基金	香港青年獅子會	華穆國際科技控股有限公司 (香港)
MASKEBURG medical mask	民政事務總署	香港紅十字會	路向四肢傷殘人士協會
Methanex Asia Pacific Limited	百佳超級市場	香港高等教育科技學院	運動健康協會
NOVA 至「瑩」團隊	老有所依慈善基金	香港教育大學特殊學習需要與融合教育中心特殊教育支援組	榮盛實業公司
SDL 動力學習協會	西貢區議會	香港測量師學會	福幼基金會
Shing Shun Benevolent Association Limited	佛教慈善基金會	香港賽馬會	歷栢醫療有限公司
TVB 東張西望	快樂港仁	香港藥學會慈善基金	膳心小館
Wash Story Social Enterprise Limited	東區區議會	益成醫療用品有限公司	曙光計劃
Yuen Kwong Benevolent Association Limited	社會福利署	國際半島聯青社	聯合國兒童基金「童你抗疫」
	南瞻佛學中心	婦女展才	離島扶輪社
	耶穌基督後期聖徒教會	救世軍	
	香格里拉集團		

##### 個人 Individuals

Chan Sau Chun	倫惠鑽	郭嘉美	歐小姐
Christine Ng	健康邨居民 Ms. Flora Cheung	陳慧嫻	鄭太
Winnie Wong	許小洪		



篇幅所限，捐款一千元以下善長芳名，恕未列印。謹向一直以來為本會作出貢獻及協助的人士致謝。  
Owing to limited space, donors with donation not over \$1,000 are not listed. Thanks to all those helping the Society over the years.



## 克服聽覺障礙 共創精彩人生

Help us overcome hearing impairment and build a life with boundless potentials!

過去日子，本會得到社會各界人士的支持，為本地聽障人士提供多元化服務，您的支持更有助我們開展新服務，協助聽障人士共創精彩人生！請繼續支持本會！

With the community's support in the past years, the Society has endeavoured to deliver comprehensive service for local hearing impaired persons. We need your continuous support in order to provide new services and help hearing impaired persons lead a brighter future of boundless potentials!

### 我的支持 My Support

本人樂意：

一次過捐助支持香港聾人福利促進會為聽障人士提供的服務。

I want to give a one-off donation to support the service of the HK Society for the Deaf.

HK\$1,000  HK\$500  HK\$300  其他 Other Amount HK\$ \_\_\_\_\_

定期捐助香港聾人福利促進會。(只限信用卡)

I would like to make a regular donation to the HK Society for the Deaf. (Credit card only)

按月捐款金額 Regular Monthly Donation:  HK\$500  HK\$300  其他 Other Amount HK\$ \_\_\_\_\_

### 捐款者資料 Donor's Personal Particulars

姓名 Name (先生 Mr. / 女士 Ms.) \_\_\_\_\_

日間聯絡電話 Day Time Tel. \_\_\_\_\_ 傳真 Fax. \_\_\_\_\_

地址 Address \_\_\_\_\_

電郵 Email \_\_\_\_\_ 日期 Date \_\_\_\_\_

### 捐款方法 Payment Options

劃線支票：抬頭註明「香港聾人福利促進會」 Crossed Cheque: Payable to "The Hong Kong Society for the Deaf"

支票號碼 Cheque No.: \_\_\_\_\_

銀行直接存款 / 自動櫃員機轉賬 (請保留存款收據) Direct Bank-in / ATM Transfer (Please keep the bank-in slip)  
匯豐銀行戶口 HSBC A/C No.: 004-162-6-019465

信用卡 (填妥捐款表格可郵寄或傳真至 2529 3316)：定期捐助者若以信用卡捐款，有關捐款將會定期過數，直至閣下另行通知，信用卡資料如有更改，請盡快通知本會。

Credit Card (Completed donation form can be mailed or faxed to 2529 3316): For regular donors paid by credit card, donation will be debited automatically from your card until further notice. If there are any changes in your personal data or credit card details, please contact us as soon as possible.

VISA  MasterCard  信用卡號碼 Card No.: \_\_\_\_\_

持卡人姓名 Holder's Name: \_\_\_\_\_ 持卡人簽署 Signature: \_\_\_\_\_

有效日期至 Expiry Date: (月 Month/ 年 Year) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ (最少兩個月內有效 Valid for at least two months)

為保持聯繫，我們可能會使用你的個人資料，向你提供香港聾人福利促進會的最新消息、活動推廣、籌款呼籲及收集意見。如你不願意收到上述資訊，請在下面的方格填上「P」號。

To stay in contact with you, we may use your personal information to inform you about the news, activities, fundraising appeals and to conduct survey of the Society. Please "P" the below box if you disagree to being contacted for these purposes.

本人不願意收到上述資訊。 I am not willing to receive the above information.

### 備註 Note:

1. 請填妥表格，連同劃線支票或銀行存款收據寄回香港灣仔軒尼詩道 15 號溫莎公爵社會服務大廈 903 室，以便發出正式收據。如直接存入戶口，可把表格及銀行存款收據傳真至 2529 3316。

Please complete the form and mail together with your cheque or pay-in slip to Room 903, DWSSB, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong for issuing of an official receipt. For direct bank-in, donation form and pay-in slip can be faxed to 2529 3316.

2. 捐款港幣 \$100 元或以上可獲發收據申請扣減稅項。

Official receipt will be issued for donation of \$100 or above for tax exemption.

3. 你的個人資料將用於本會發出捐款收據及資訊之用。

The Society will keep your personal data for issuing receipts and sending our news and information.

## 協作機構及人士

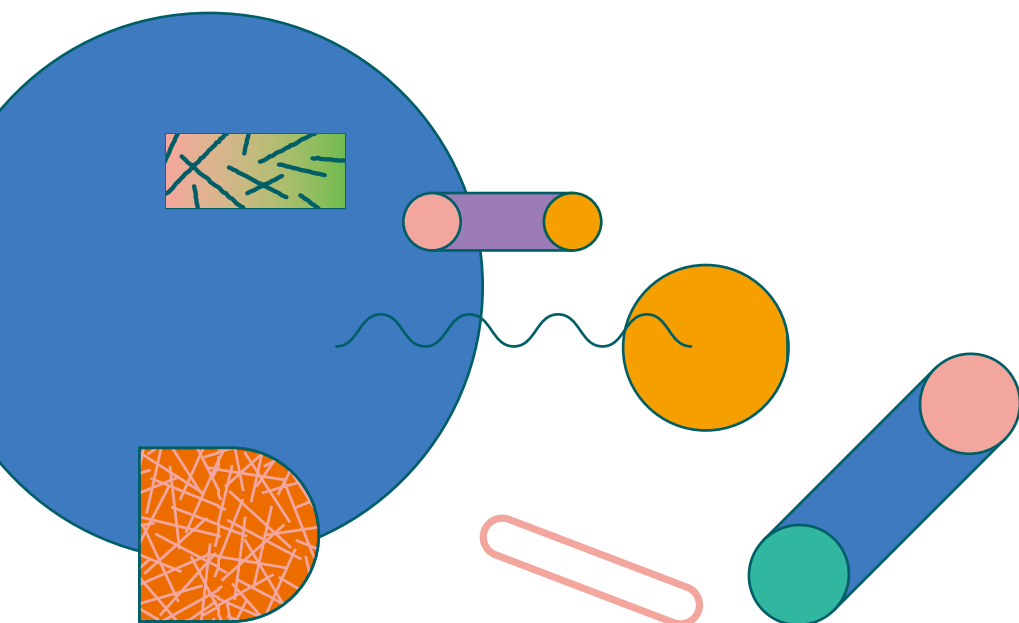
### List of Collaborating Organizations and Individuals

#### 機構 Organizations

BEYOND Bollywood	Pause for a Cause	香港防癆心臟及胸病協會	翔輝乒乓球會
Hands on Hong Kong	S. K. Yee Medical Foundation	香港防癌會	雅趣聚緣藝術基金會
Hong Kong Playground Association - Mong Kok Integrated Service Centre for Children & Youth	Splash Foundation Limited	香港卓護義工協會有限公司	路德會啟聾學校
HSBC Trustee (Hong Kong) Limited	Wharf Real Estate Investment Company	香港展能藝術會	漁農自然護理署
IN Volunteer Group	Yao Yueh Chinese Music Association	香港浸會大學持續教育學院	毅思產品開發有限公司
L'Oreal Hong Kong Ltd	九龍巴士 (一九三三) 有限公司	香港測量師學會	歷新管理顧問有限公司
Maryknoll Secondary School	投資者及理財教育委員會	香港導盲犬協會動物輔助治療組	優才資源中心有限公司
Methanex Asia Pacific Limited	品穀	香港欖球總會	曙光計劃
Methodist Epworth Village Community Centre - Epworth Integrated Youth Team	科進顧問 (亞洲) 有限公司	書伴我行 (香港) 基金會	蘇黎世保險有限公司 (香港)
	香港中華煤氣有限公司	康樂及文化事務署	
	香港公益金	港鐵社區畫廊	
	香港地貌岩石保育協會	無狀無名設計事務所	
		無極軒太極會	

#### 個人 Individuals

Sylvia Mok	李慧馨	高平津	陳偉文
方劉令儀	林嘉恩	張正崗	陳嘉儀
任卓為	侯凱欣	梁祖堯	甄吳敏儀





**總辦事處**

**Head Office**

香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈903室  
903, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road,  
Wanchai, Hong Kong  
電話 Tel.: 2527 8969 傳真 Fax.: 2529 3316  
電郵 E-mail: headoffice@deaf.org.hk

**賽馬會香港中心**

**Jockey Club Hong Kong Centre**

香港北角英皇道668號健康村康勝閣平台  
Podium Floor, Hong Shing Court, Healthy Village, 668 King's Road,  
North Point, Hong Kong  
電話 Tel.: 2854 2676 傳真 Fax.: 2815 4723  
電郵 E-mail: hsw@deaf.org.hk WhatsApp: 5511 2748

**早期教育及訓練中心**

**Early Education and Training Centre**

香港北角英皇道668號健康村康勝閣平台  
Podium Floor, Hong Shing Court, Healthy Village, 668 King's Road,  
North Point, Hong Kong  
電話 Tel.: 2715 0755 傳真 Fax.: 2715 0018  
電郵 E-mail: eetc@deaf.org.hk

**就業及培訓中心**

**Employment and Training Centre**

九龍紅磡崇安街17號陽光廣場1樓G室  
Unit G, 1/F, Sunshine Plaza, 17 Sung On Street, Hung Hom, Kowloon  
電話 Tel.: 2711 5800 傳真 Fax.: 2711 0039  
電郵 E-mail: employment@deaf.org.hk WhatsApp: 5340 4440

**聽覺中心 (紅磡)**

**Audiology Centre(Hung Hom)**

九龍紅磡崇安街17號陽光廣場2樓F室  
Unit F, 2/F, Sunshine Plaza, 17 Sung On Street, Hung Hom, Kowloon  
電話 Tel.: 2711 3873 傳真 Fax.: 2711 0098  
電郵 E-mail: audiology@deaf.org.hk

**何文田中心**

**Homantin Centre**

九龍何文田愛民邨嘉民樓513-516室  
513-516, Kar Man House, Oi Man Estate, Homantin, Kowloon  
電話 Tel.: 2711 3134 傳真 Fax.: 2711 3946  
電郵 E-mail: kcoffice@deaf.org.hk WhatsApp: 6097 0179

**白普理幼兒中心**

**Bradbury Child Care Centre**

九龍馬頭涌道135號聖三一聖堂百週年紀念白普理大樓3樓  
3/F., Holy Trinity Church Centenary Bradbury Building,  
135 Ma Tau Chung Road, Kowloon  
電話 Tel.: 2768 7875 傳真 Fax.: 2762 7124  
電郵 E-mail: bccc@deaf.org.hk

**聽伶兒童發展中心**

**Twinkling STARS Child Development Centre**

九龍長沙灣道833號長沙灣廣場二期601A & 1211B室  
601A & 1211B, Cheung Sha Wan Plaza Tower 2,  
833 Cheung Sha Wan Road, Kowloon  
電話 Tel.: 3614 0424 傳真 Fax.: 3462 3209  
電郵 E-mail: oprs@deaf.org.hk

**將軍澳綜合服務中心**

**Tseung Kwan O Multi-services Centre**

新界將軍澳尚德邨尚美樓6樓  
6/F., Sheung Mei House, Sheung Tak Estate, Tseung Kwan O, N.T.  
電話 Tel.: 2711 1974 傳真 Fax.: 2761 4390  
電郵 E-mail: tsw@deaf.org.hk WhatsApp: 5398 5968



**輔導中心**

**Counselling Centre**

新界將軍澳尚德邨尚美樓6樓  
6/F., Sheung Mei House, Sheung Tak Estate, Tseung Kwan O, N.T.  
電話 Tel.: 2711 1974 傳真 Fax.: 2760 9442  
電郵 E-mail: cc@deaf.org.hk

**聾人子女服務中心**

**CODA Service Centre**

新界將軍澳尚德邨尚美樓6樓  
6/F., Sheung Mei House, Sheung Tak Estate, Tseung Kwan O, N.T.  
電話 Tel.: 2711 1974 傳真 Fax.: 2760 9442  
電郵 E-mail: coda@deaf.org.hk WhatsApp: 5361 1205

新界屯門良景邨良賢樓地下18-23室

18-23, G/F., Leung Yin House, Leung King Estate, Tuen Mun, N.T.  
電話 Tel.: 2711 5688 傳真 Fax.: 2711 5877  
電郵 E-mail: ntc@deaf.org.hk WhatsApp: 5361 1293

**融合教育資源中心**

**Inclusive Education Resource Centre**

新界將軍澳尚德邨尚美樓6樓  
6/F., Sheung Mei House, Sheung Tak Estate, Tseung Kwan O, N.T.  
電話 Tel.: 2404 1600 傳真 Fax.: 2178 0660  
電郵 E-mail: ierc@deaf.org.hk WhatsApp: 5511 2005

**尚德幼兒中心**

**Sheung Tak Child Care Centre**

新界將軍澳尚德邨尚美樓地下B室  
Unit B, G/F., Sheung Mei House, Sheung Tak Estate,  
Tseung Kwan O, N.T.  
電話 Tel.: 2178 0838 傳真 Fax.: 2178 0660  
電郵 E-mail: stccc@deaf.org.hk WhatsApp: 5511 2023

**家長資源中心 (寶盈)**

**Parents Resource Centre (Bauhinia)**

新界將軍澳唐俊街11號寶盈花園商場1樓16S舖  
Shop S16, 1/F, Bauhinia Garden, 11 Tong Chun Street,  
Tseung Kwan O, N.T.  
電話 Tel.: 2178 1166 傳真 Fax.: 2178 1233  
電郵 E-mail: parents@deaf.org.hk

**新界綜合服務中心 (良景)**

**New Territories Multi-service Centre (Leung King)**

**親子世界服務中心**

**Parent Child World Service Centre**

新界屯門良景邨良賢樓地下18-23室  
18-23, G/F., Leung Yin House, Leung King Estate, Tuen Mun, N.T.  
電話 Tel.: 2711 5688 傳真 Fax.: 2711 5877  
電郵 E-mail: ntc@deaf.org.hk WhatsApp: 5361 1293

**新界綜合服務中心 (安定)**

**New Territories Multi-service Centre (On Ting)**

新界屯門安定邨定龍樓地下105-108室  
105-108, G/F., Ting Lung House, On Ting Estate, Tuen Mun, N.T.  
電話 Tel.: 2711 5728 傳真 Fax.: 2861 1985  
電郵 E-mail: audiology@deaf.org.hk

**賽馬會聽鳴茶座**

**Jockey Club Deaf Cafeteria**

新界西貢蕉坑獅子會自然教育中心  
Lions Nature Education Centre, Tsiu Hang, Sai Kung, N.T.  
電話 Tel.: 2791 0834 傳真 Fax.: 2792 0684  
電郵 E-mail: cafe@deaf.org.hk

請在此  
貼上郵票  
Affix Stamp  
Here

# 香港聾人福利促進會 The Hong Kong Society for the Deaf

香港灣仔軒尼詩道十五號溫莎公爵社會服務大廈 903 室  
903, Duke of Windsor Social Service Building,  
15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong